



NUMERO 14

# JEUX OLYMPIQUES 1936

Ayuntamiento de Madrid



# ES-TU UN SPORTIF?

## PARTICIPANT ACTIF:

1. Joues-tu pour l'amour du jeu?
2. Joues-tu pour ton équipe et non pour toi-même?
3. Exécutes-tu les ordres de ton capitaine d'équipe sans rien demander et sans critiquer?
4. Reconnais-tu sans discussion la décision de l'arbitre?
5. Sais-tu gagner avec modestie et perdre sans mauvaise humeur?
6. Préférerais-tu perdre que d'agir contre l'honneur?

Oui? Alors tu es dans la bonne voie pour devenir un sportif.

## SPECTATEUR:

1. Refuses-tu d'applaudir les performances de la partie adverse?
2. Siffles-tu l'arbitre quand la décision te déplaît?
3. Voudrais-tu voir gagner ton équipe, même quand elle ne le mérite pas?
4. Cherches-tu noise aux spectateurs qui applaudissent l'équipe adverse?

Oui? Alors tu n'es pas un sportif! Efforce toi de le devenir?

L'honneur est la première vertu du sportif.

La discipline librement consentie est le devoir de chaque sportif

Dès que le combat cesse d'être sincère, les rencontres sportives perdent toute beauté.

Ce n'est que l'esprit chevaleresque qui donne au sport sa valeur morale.

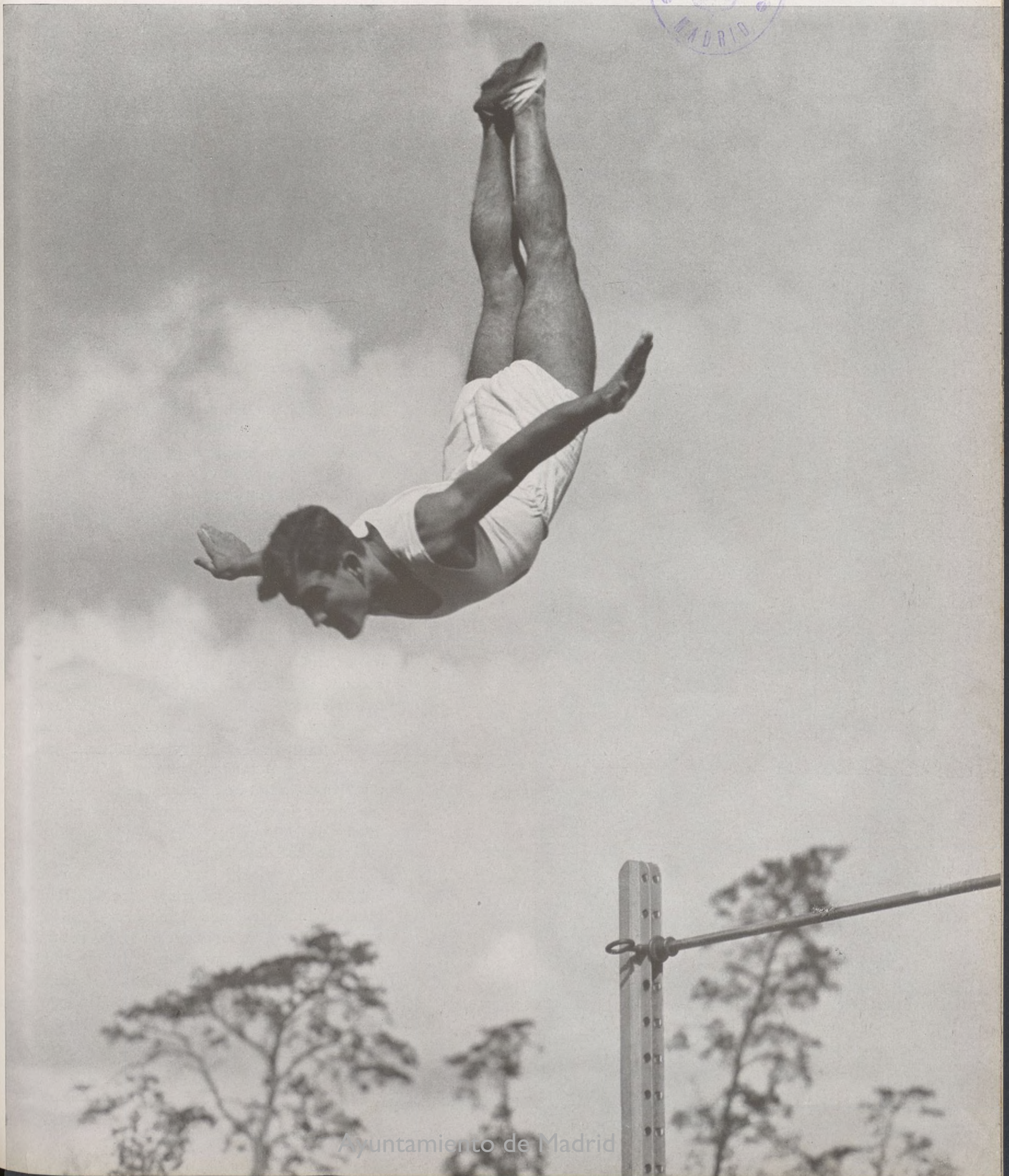
Règles de conduite élaborées par le Congrès Olympique de Prague 1925



# JEUX OLYMPIQUES 1936

ORGANE OFFICIEL DE LA XI<sup>E</sup> OLYMPIADE À BERLIN EN 1936

NUMERO 14



Ayuntamiento de Madrid



# LA GYMNASTIQUE AUX ENNS AUX JEUX OLYMPIQUES

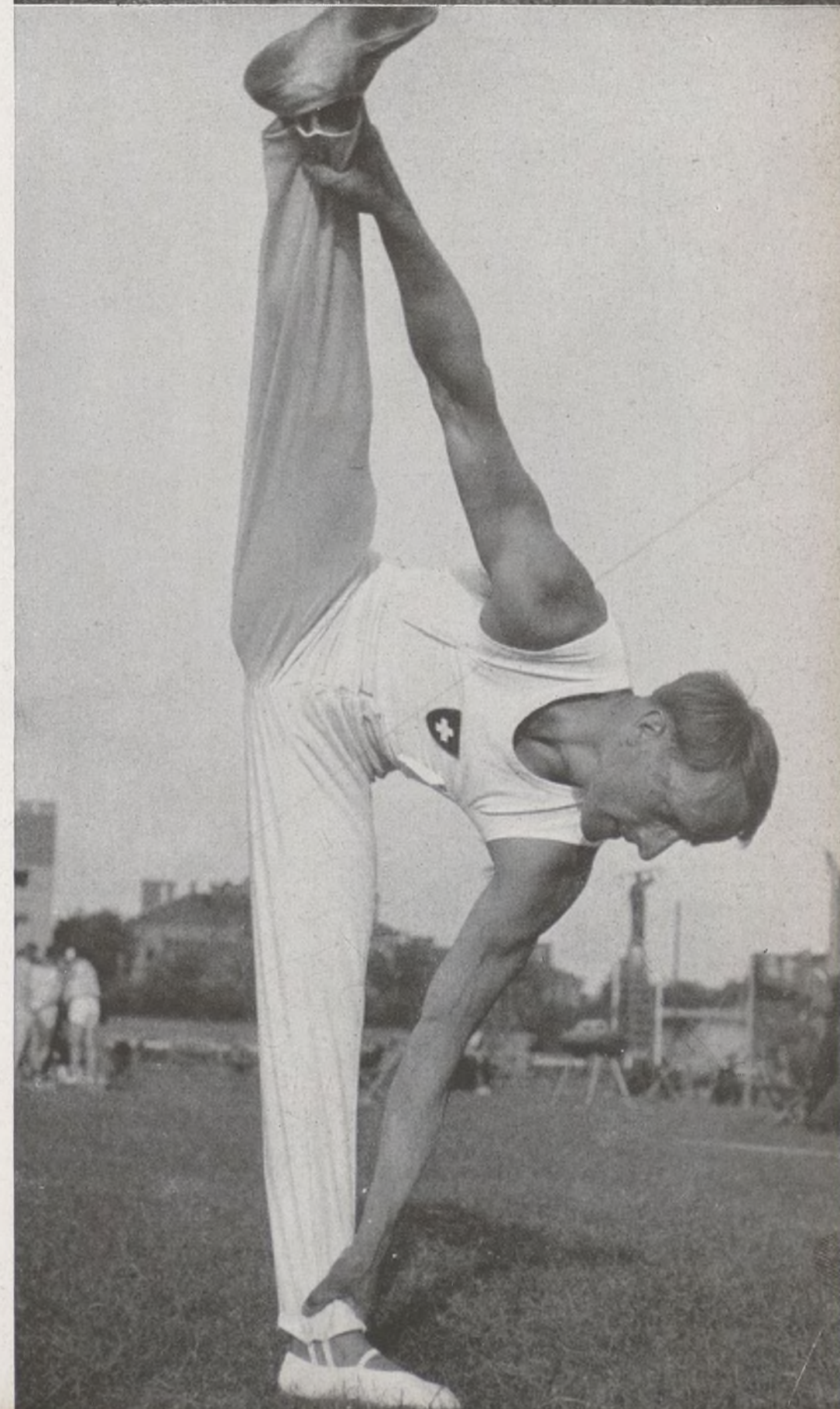
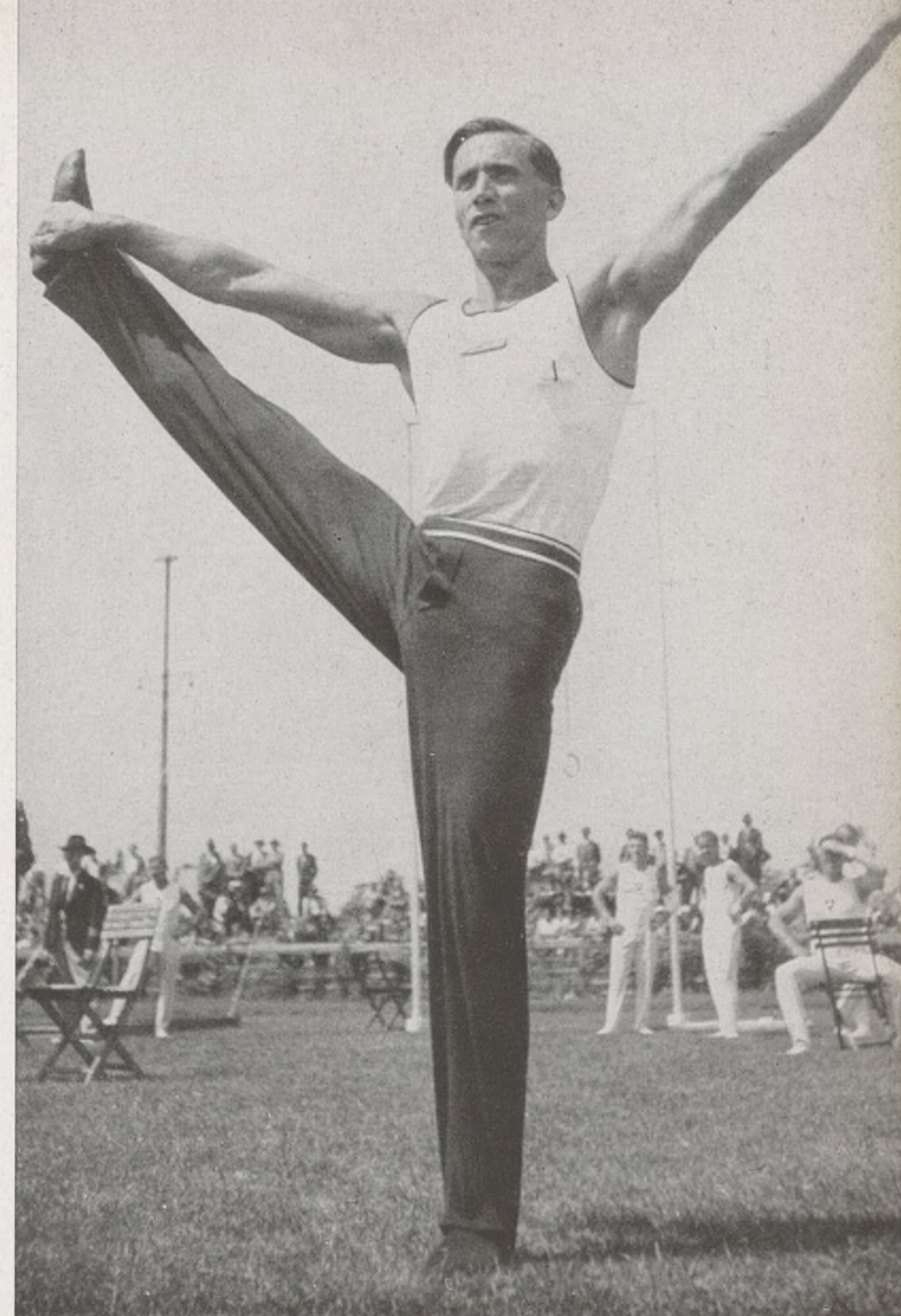
K A R E H R E N D

**I**l fut un temps où les meilleurs gymnastes aux Jeux Olympiques étaient ceux de l'Allemagne. Ce fut le cas à Athènes en 1896. A cette époque, la gymnastique aux engins était encore peu cultivée chez la plupart des peuples. Quarante années se sont écoulées depuis et beaucoup de pays ont fait d'énormes progrès dans cette discipline sportive. Les équipes qu'ils enverront à l'Olympiade seront très fortes. Le maître devra prendre garde que ses élèves ne le dépassent. Ajoutons que l'art de la gymnastique a des aspects presque aussi multiples que la couleur des peuples qui l'exercent et chaque peuple trouve naturellement que sa façon de comprendre la gymnastique est la plus belle, comme du reste la nuance de sa peau. Ici règne l'élan, là la force musculaire, dans un troisième pays une qualité intermédiaire. Il ne sera pas facile de déterminer les meilleurs gymnastes à la prochaine Olympiade. On a prescrit cette fois un combat à douze épreuves, dont l'exercice imposé et l'exercice à volonté à la barre fixe (rec), aux barres parallèles, aux anneaux, au cheval-arçons, au cheval en longueur, en outre des exercices à mains libres imposés. Les exercices imposés sont remarquables par leur difficulté et aussi parfois à cause de leur singulière composition. Les exercices à la barre fixe, par exemple, seront de purs exercices d'élan que les Allemands réussissent fort bien. Le fameux grand tour en avant ne joue qu'un rôle accessoire et en fin d'exercice. Comparée aux autres exercices, il n'est pas trop difficile et peut servir à reprendre haleine. L'exercice aux barres parallèles est fortement influencé par la conception étrangère. Il offre un mélange de qualités d'élan et de force musculaire et présente donc un croisement entre l'art de la gymnastique tel qu'on le conçoit au Sud et au Nord ou l'on aime l'élan élégant. La partie la plus difficile de ces exercices est le demi tour à l'appui tendu. Il faut un grand sens de l'équilibre et un peu de chance pour réussir ce demi tour. Au cheval en longueur on exige un saut entre les bras avec appui sur la croupe et au cheval-arçons les passes, jambes croisées et jambe sous main, avec déplacement. Les exercices aux anneaux sont le point délicat de la gymnastique internationale. On a prescrit pour

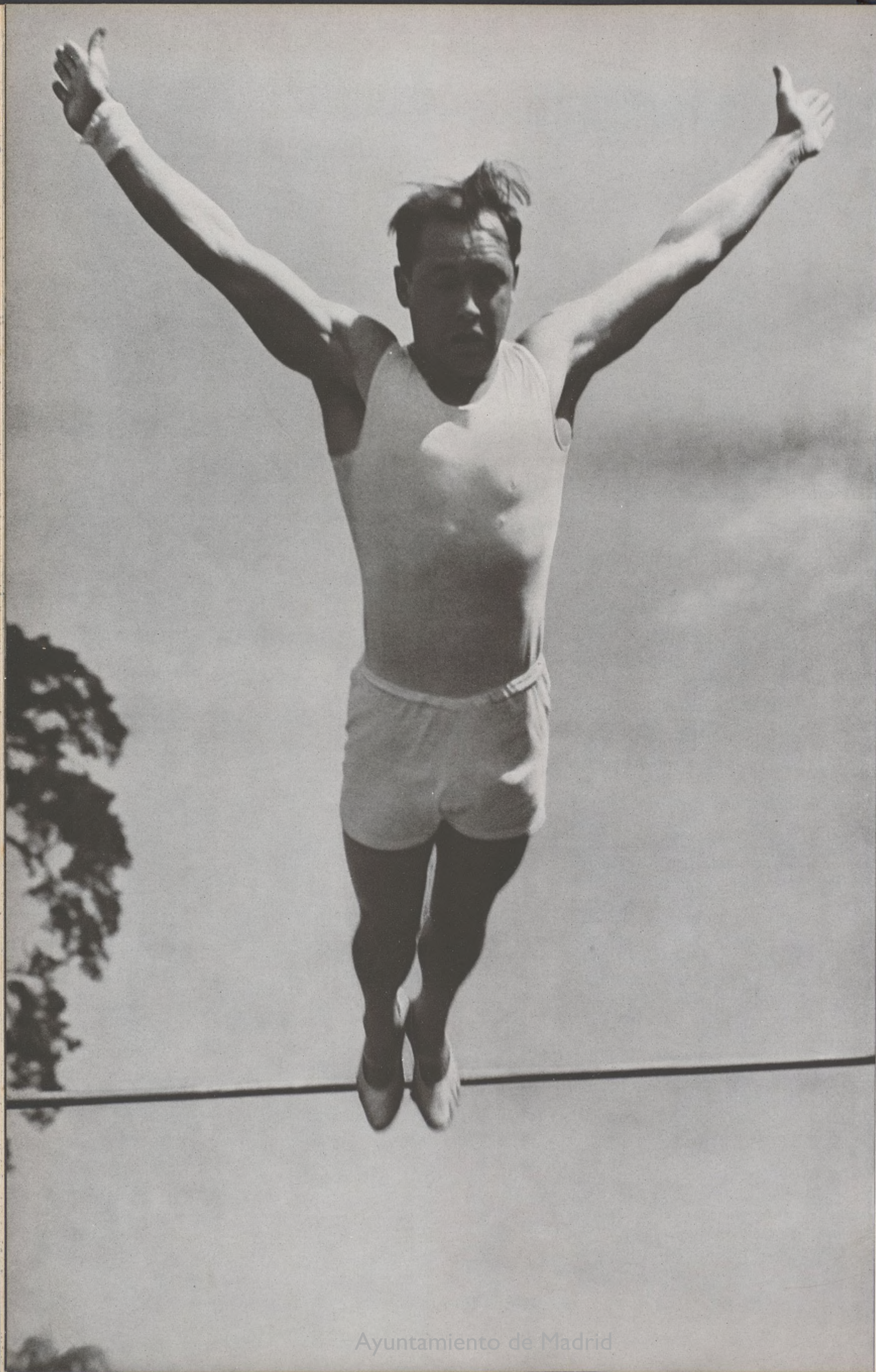
l'Olympiade un exercice aux anneaux au repos, exercice qui exige avant tout de la force mais peu de courage. C'est bien dommage car en Allemagne on a presque exclusivement exercé jusqu'ici aux anneaux lancés ce qui exige beaucoup plus de courage que de force. Nous comprenons cependant que l'on ait prescrit cette forme de l'exercice car la plupart des peuples ne connaissent pas les hardis et splendides élans exécutés par les gymnastes allemands. On a malheureusement prescrit également pour l'exercice libre les anneaux au repos et cette fois nous ne comprenons plus pourquoi car un exercice libre ne devrait pas être accompagné de restrictions. — L'exercice libre imposé n'offre pas de difficulté spéciale. On y trouve beaucoup d'élans de la gymnastique moderne et quelques tours d'adresse.

## Les nations les plus fortes en gymnastique

Passons maintenant en revue les différentes nations. Les trois rivales sont la Suisse, la Finlande et l'Allemagne. Celle-ci aura le désavantage à la prochaine Olympiade que ses gymnastes viennent seulement de commencer à apprendre la gymnastique aux anneaux au repos. Certes, ils ont fait de rapides progrès au cours des deux dernières années d'entraînement mais ils restent pourtant désavantagés, comparés aux Suisses, aux Tchèques et aux Finlandais. Ils réussiront le mieux dans les élans à la barre fixe car l'Allemagne est le pays des gymnastes à la barre fixe. En 1934, à Budapest, Ernst Winter-Francfort a remporté ce championnat. Le second fut Heinz Sandrock-Immigrath. Les gymnastes allemands excellent du reste également dans les sauts par dessus le cheval, dans les élans au cheval-arçons et aussi dans les exercices aux barres parallèles. Leurs exercices à volonté, toutefois, sont encore parfois trop compliqués, de sorte qu'un seul raté pourrait donner une fausse idée de leur vrai savoir. Les Suisses opèrent tout autrement. Chez eux, la règle essentielle est d'obtenir le maximum de sûreté et ils sacrifient beaucoup à cette règle. Ils ont capables d'exécuter des exercices difficiles mais ils ne les démontreront que s'ils sont sûrs de réussir. C'est en cela que diffèrent profondé-





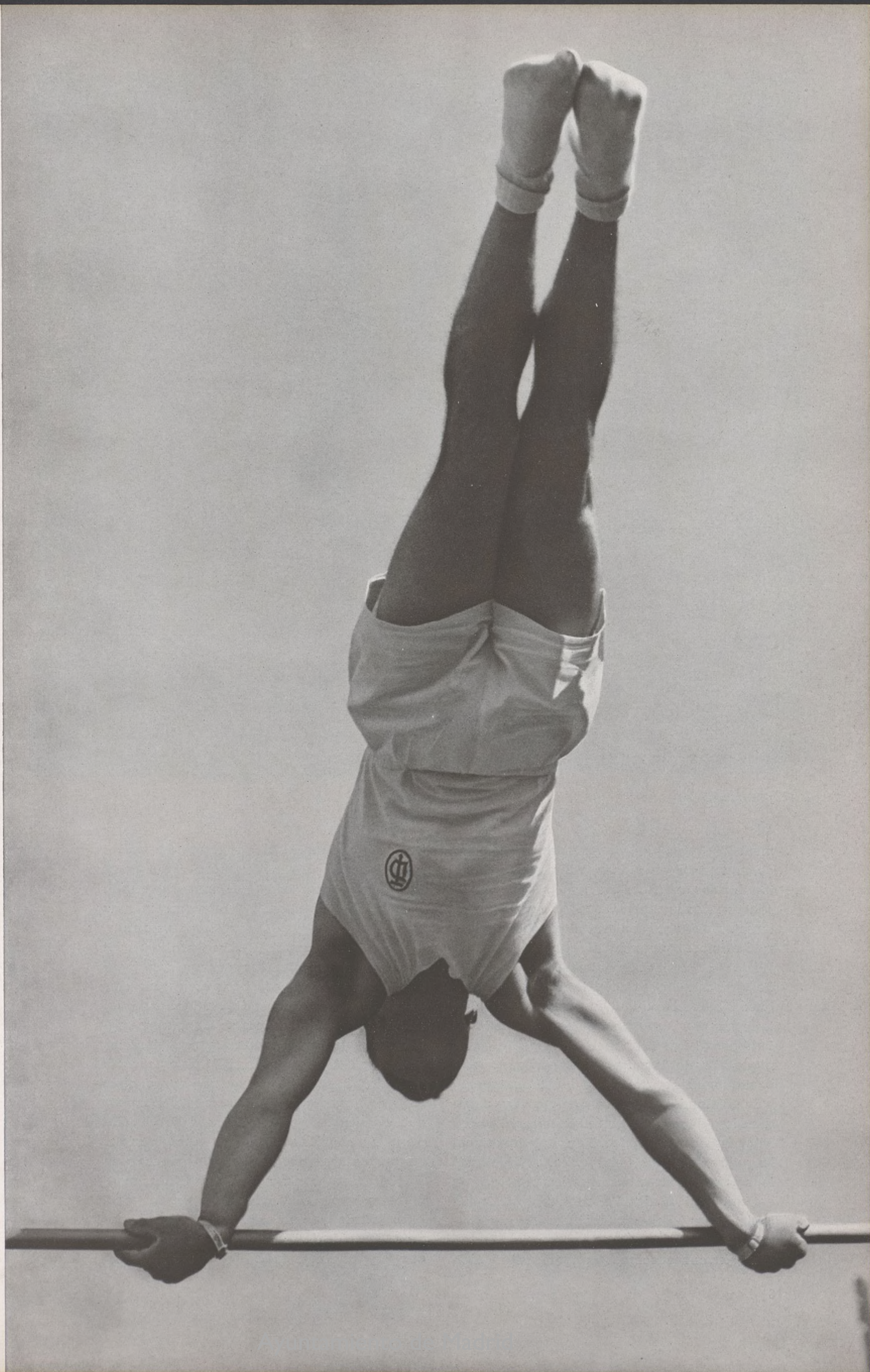


Ayuntamiento de Madrid

ERNST HEINRICH  
WINTER SANDROCK  
Allemagne Allemagne



ERNST HEINZ  
WINTER SANDROCK  
Allemagne Allemagne







Konrad Frey-Allemagne

ment les Suisses et les Allemands. Lors des championnats européens à Budapest, Winter termina ses exercices à volonté par un double saut périlleux suivant le grand tour en avant. Ce double saut aurait pu fort bien être raté et le championnat était perdu. Cependant Winter le réussit et devint champion mondial. Le gymnaste suisse préfère le simple saut périlleux. Il l'exercera minutieusement et obtiendra toujours une bonne moyenne. En 1928, les Suisses ont même remporté la victoire olympique à Amsterdam dans les concours de gymnastique, mais en l'absence de l'Allemagne.

Les Finlandais ont réalisé de grands progrès dans la gymnastique aux engins. Ils ont eu des Allemands pour maîtres. Peu de temps avant la guerre, Volkmar Karth-Berlin a résidé dans leur pays et leur a enseigné les principes de cet art. En 1923, les Finlandais, après avoir assisté à la fête de gymnastique à Munich, invitèrent le vainqueur de ce tournoi, Rudolf Kobs, à venir enseigner la gymnastique alle-

mande en »Suomi«. Ils invitèrent également Martin Gebhardt-Francfort. Celui-ci prit part à trois grands tournois en Finlande et en sortit chaque fois victorieux. L'enseignement donné par les maîtres allemands portèrent leurs fruits. En 1930, le Finlandais Heihki Savolainen fut moralement le champion mondial en gymnastique aux engins car il avait réalisé le plus grand nombre de points. Cependant on ne lui accorda pas ce titre parce qu'il n'avait pu obtenir la moyenne de points requise dans les exercices obligatoires. En 1934, les gymnastes finlandais furent cotés un peu trop bas, et cette fois quelle sera leur forme? Ils ont l'avenir pour eux car ce sont des gymnastes nés. Ils ont comparables pour l'endurance à leurs coureurs sur longues distance et tous possèdent comme Matti Järvinen, le champion mondial du lancement du javelot, cet énorme ressort des muscles du bras qui leur permet de soulever sans peine le poids de leur corps dans les exercices aux engins. Aussi exécutent-ils les meilleurs





Alfred Schwarzmann-Allemagne

roulés en arrière aux barres parallèles et leurs exercices à la barre fixe sont aussi bons que ceux des Allemands.

Mais on trouve aussi d'autres grands maîtres de la gymnastique aux engins chez les autres peuples. L'Italie a été victorieuse dans cette discipline à l'Olympiade de 1924 à Paris, toutefois il faut dire qu'à cette époque la gymnastique internationale n'était pas encore à un niveau fort élevé. La force musculaire et les arabesques inutiles jouaient encore le premier rôle. Une école désuète fêtait ses derniers triomphes. Mais avec l'équipe suisse on vit pénétrer dans le stade de Paris une toute nouvelle école. Elle apportait les sauts étendus et méprisait tous les détails superflus. Cette fois encore le succès ne leur fut pas dévolu. Plus tard, les Suisses racontaient qu'à Paris les arbitres avaient coutume de «corriger la fortune».

De même force que les Italiens sont les Hongrois, les Tchèques et peut-être les gymnastes des Etats-Unis. Les Hongrois aiment passionné-

ment la gymnastique, ils aiment la difficulté mais leur point faible est qu'ils en exagèrent les effets. Le plus grand gymnaste de Hongrie est Pelle qui, au contraire de ses camarades, prépare minutieusement et jusque dans les moindres détails tous ses exercices. Les Tchèques sont devenus célèbres par leurs exercices aux anneaux au repos et les Américains ont remporté la victoire en 1932 à Los Angeles, ce qui a surpris tout le monde. La Suisse n'avait envoyé à Los Angeles que le vainqueur olympique Miez. Dès le début, il s'était brouillé avec les arbitres auxquels il reprochait de ne pas coter exactement ses résultats et, comme il avait été impossible de trouver une solution équitable, Miez abandonna le concours et put voir, parmi les spectateurs, comme les Américains s'adjuduaient une victoire après l'autre car les exercices leur avaient été pour ainsi dire «taillés sur mesure». En dehors des exercices de gymnastique proprement dits, on avait organisé des sauts au



tremplin, et une sorte d'acrobatie qui n'avait presque plus rien de commun avec la gymnastique. Il est difficile de savoir à quel point en est actuellement la gymnastique aux Etats-Unis car les points de comparaison manquent. Les Américains n'ont pas participé aux championnats internationaux de Budapest et nous n'avons pas de résultats fournis par des tournois entre pays. Aux concours olympiques de gymnastique aux engins prendront part beaucoup d'autres nations, par exemple la France, le Japon et l'Egypte. Les Français exercent depuis longtemps la gymnastique aux engins mais il ne semble pas disposer de fortes qualités naturelles. Les Egyptiens sont actuellement entraînés par le maître de gymnastique allemand Bruno Johnke. Il dit que ses élèves ont extrêmement de talent et font preuve d'une grande endurance. Cependant les résultats ne se feront certainement pas encore sentir à la prochaine Olympiade car on a trop peu exercé cette discipline en Egypte jusqu'à présent. La «haute école» des exercices aux engins n'est pratiquée au Japon que depuis cinq ans mais on doit, dès à présent, compter avec les Japonais. Plus encore que les Finlandais et les Suisses ce sont des gymnastes nés. De petite stature et légers, ils n'ont aucun sentiment de peur et ont, en revanche, une haute conscience de leur valeur qui se fait remarquer dans leurs exercices. En 1935, l'équipe de la haute école de Keio vint à Berlin et apprit les exercices obligatoires pour l'Olympiade sous la direction du directeur municipal de la gymnastique Kiwatschinski. Celui-ci disait: «Nous avons exercé trois heures chaque jour à l'Ecole allemande de gymnastique et, au bout de ces trois heures, les Japonais étaient aussi frais, aussi avides d'apprendre qu'au début. Leur corps semblait

n'être qu'un seul ressort d'acier qui ne connaît aucune déperdition de force. Ajoutez ce calme imperturbable caché derrière un sourire impénétrable. Ils ont pu rater des exercices parce que ceux-ci ne convenaient pas à leur corps mais jamais ils ne les ont ratés parce qu'ils auraient eu le trac. Lorsqu'un Japonais tombait, il se relevait aussitôt avec le sourire et recommençait comme si de rien n'était.»

En terminant cette brève revue des peuples qui prendront part aux concours olympiques de gymnastique aux engins, disons que l'on pourrait encore ajouter beaucoup de détails. On pourrait dire, notamment, que les peuples ont envoyé leurs gymnastes en Allemagne ou invité des gymnastes allemands à venir chez eux afin de se familiariser avec la gymnastique de Jahn. Nous autres Allemands ne pouvons que nous en réjouir. On aurait pu montrer, ensuite, comment les peuples ont peu à peu trouvé leurs propres voies et créé une gymnastique internationale qui cherchait avant tout le record et les manifestations musculaires et non plus à fortifier seulement le physique. Mais, un beau jour, les peuples se sont détournés de cette méthode pour revenir à des procédés plus raisonnables. On peut considérer comme un vieux reste de ces temps anciens les exercices aux anneaux au repos. Combien de temps encore existeront-ils? La gymnastique aux engins telle qu'elle est pratiquée aux concours olympiques n'a pas encore totalement évolué. Les expériences, la maturité lui manquent. On a eu trop peu de luttes entre pays dans ce domaine, les peuples connaissent encore trop peu les résultats obtenus par leurs adversaires. Que de points obscurs restent encore à éclaircir! Berlin contribuera certainement à développer et unifier l'art de la gymnastique olympique aux engins.



A la barre fixe, départ splendide





Trois étudiants de l'Université Southern California qui sautent quatre mètres: John Hocker (à gauche), Earl Meadows (au centre), Billi Sefton (à droite)

# PREPARATIFS OLYMPIQUES — ESPOIRS OLYMPIQUES USA.

ARTHUR E. GRIX - NEW YORK

## I. Athlétisme léger

Le territoire des Etats-Unis est si grand et le matériel humain y est si considérable qu'il est bien difficile d'établir une liste exacte des principaux candidats aux Jeux Olympiques. Les conditions climatiques ne permettent pas non plus d'établir de jugements définitifs et on ne pourra par exemple comparer infailliblement deux sprinters dont l'un a couvert les 100 m en 10,6 sec. par une journée brûlante en Californie alors que l'autre a eu besoin de 10,8 à Massachusetts. On ne devra jamais oublier ces diffi-

cultés d'établir un jugement en examinant les performances des Américains.

Dans le sprint, Jesse Owens reste le champion incontesté depuis que Peacock et Ben Johnson ont été mis hors de combat à la suite de diastrophies répétées. Le champion Ralph Metcalfe, lutteur olympique éprouvé, est cependant presque aussi bon que lui, bien que cette année il ne se soit pas encore distingué dans les 100 yards. Singletary, un nouveau talent qui a été vainqueur dans les éliminatoires du district de Philadelphie, devra montrer ce qu'il sait faire quand il aura à se mesurer contre les grands maîtres. En ce qui concerne les temps annoncés pour les 200 m (le meilleur temps de l'année a été obtenu par Jesse Owens en 30,5 sec.), on ne sait malheureusement pas s'il s'agit de temps obtenus sur piste droite ou courbe. Ce qui est remarquable c'est que Williams et O'Brien qui courent les 400 m se trouvent égale-





Le plus rapide nageur du monde: Peter Fick-Amérique



Albert Mangan représente l'Amérique dans l'épreuve de marche de 50 kilomètres

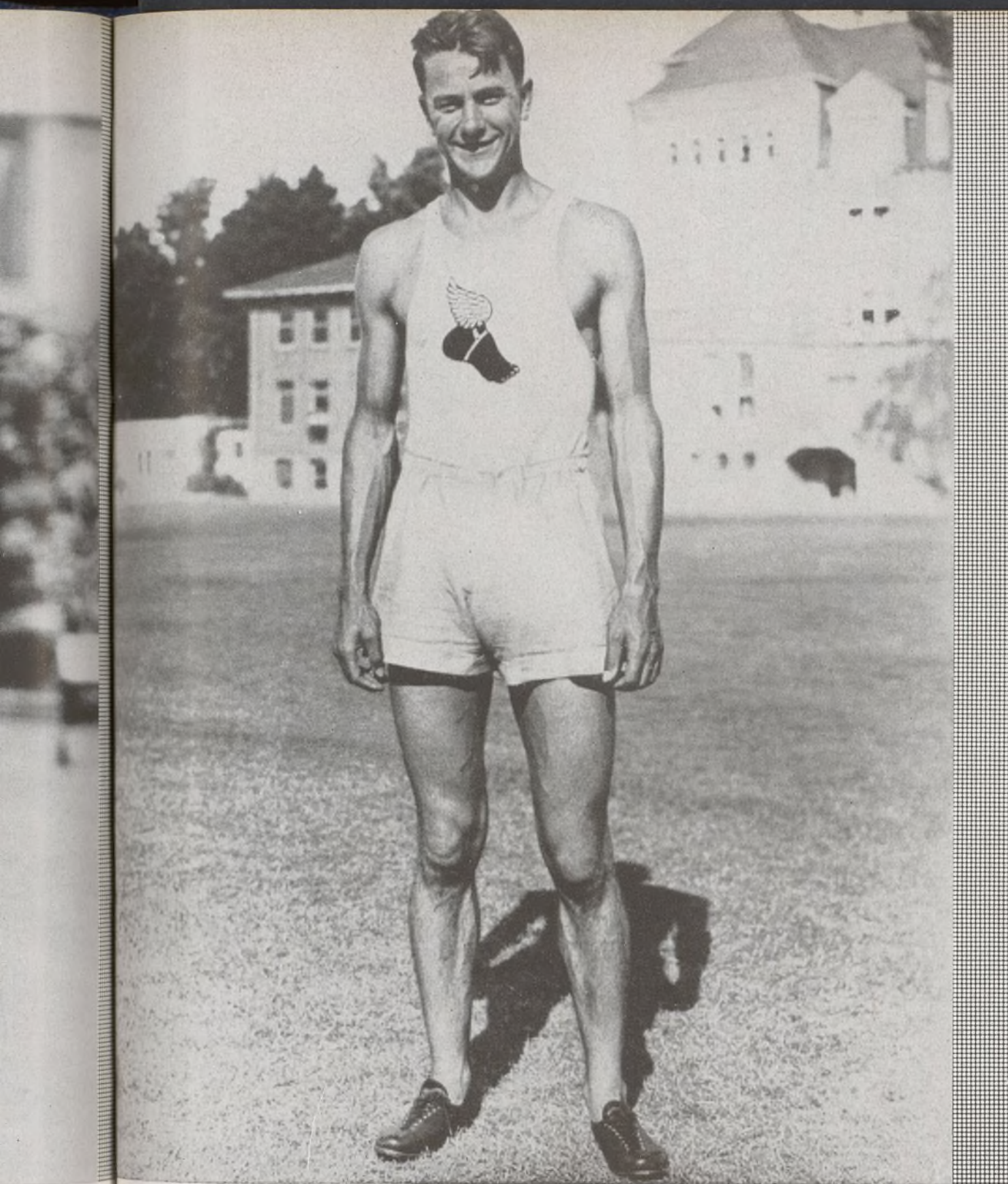
ment parmi les meilleurs concurrents des 200 m. Les favoris sont Owens, Metcalfe et Draper. Le temps de Wallender (20.5 sec.) le mettrait au même niveau qu'Owen mais le jeune étudiant du Texas a subi plus d'une défaite et n'a pu encore apporter la preuve définitive qu'il doit être compté parmi les meilleurs candidats olympiques.

Dans les 400 m, les candidats qui semblent avoir les meilleures chances sont Edward O'Brien (record de cette année 47,1 sec.) et Archie Williams (46,8 sec. sur 440 yards), à eux se joint Luvalle qui a déjà couvert le parcours en moins de 47 sec. On prétend que Smallwood a déjà couru les 400 m, dans une épreuve de relais, en moins de 47 sec. également. Le grand favori des 800 m est Ben Eastman champion mondial sur le quart de mille et le demi mille. Hornbostel, qui jusqu'à présent courait le sprint, est du reste presque aussi rapide que lui. Viennent ensuite Beetham et Bush. Elroy Robinson, qui l'année passée en Europe a couru cette épreuve en record mondial, s'est brisé la jambe dans une épreuve où il se mesurait contre Cunningham. On cite également parmi les bons candidats Harry Williamson de la Caroline du Nord et Carl Beckatt de l'Université Marquette. Le

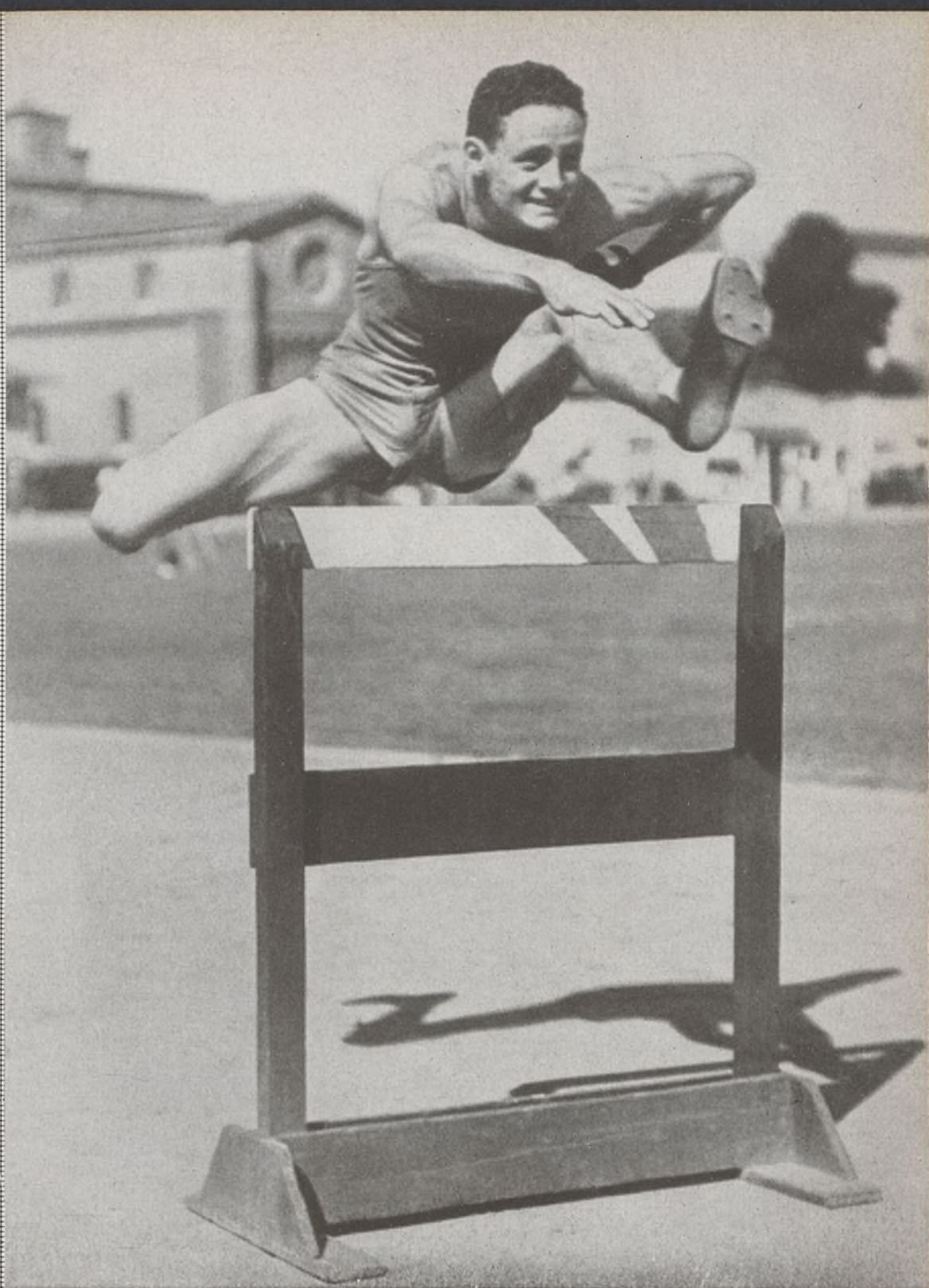
concurrent le plus sûr et qui a les meilleures chances dans les 1.500 m est Glenn Cunningham qui détient le record mondial sur le mille. On ne sait pas encore si, après un long temps de carence, William Bonthron, le détenteur du record mondial dans les 1.500 m, saura retrouver une forme suffisante pour l'Olympiade. On sait que Venzke après avoir remporté de brillants succès dans la saison 1931—32, se trouva en si mauvaise posture aux éliminatoires pour Los Angeles qu'il ne fut même pas possible de l'admettre dans l'équipe américaine; on est donc assez sceptique quant à ses efforts actuels pour s'assurer une place dans l'équipe qui défendra les couleurs américaines à Berlin en 1936. En revanche, Lash, qui semble un peu fluet mais a de grandes réserves de forces, a fait déjà preuve de si bonnes qualités qu'on s'attend à le voir se classer pour l'équipe américaine soit pour les 1.500 m soit pour les 5.000 m.

D'ailleurs la situation est assez embrouillée car les concurrents qui n'ont pas réussi dans les éliminatoires à se faire admettre dans l'équipe américaine pour les 1.500 m tentent leur chance sur les longues distances et, de même, les concurrents malchanceux des courses de plat s'essayaient dans les courses de haies. Don





Gene Venzke startera probablement dans les 5.000 m



Sam Allan franchit les haies dans un style brillant

Lash et Norman Bright sont les favoris pour les 5.000 m. Toutefois ce dernier n'a réussi à battre Zamprino que de quelques centimètres. Roy Sears qui, d'après les dernières nouvelles, veut également tenter les 5.000 m, s'est montré un concurrent dangereux pour Zamprino par son brillant record sous halle dans les 2 milles (9:07,4. Record établi en 1934). On entend dire que Venzke veut aussi tenter l'épreuve de 5.000 m. Dans la course de haies sur 3.000 m, Joe Mc Cluskey, qui fut troisième à Los Angeles, reste encore le principal concurrent. On apprend également que Harold Manning (Wichita), coureur fameux sur grandes distances, veut se spécialiser dans cette épreuve. Dans les 10.000 m starteront le champion de cross-country William Zepp (Michigan), le champion sur longues distances Tom Ottey (Philadelphie) Eino Pentti un Finlandais d'Amérique ou Clifford Vesey (Colfy), mais aucun de ces candidats des Etats-Unis n'a de chance de remporter la victoire aux Jeux Olympiques.

Quant aux 110 m-haies, les concurrents américains se valant à peu près, on ne peut prédire les chances individuelles. Actuellement, c'est Towns (14,1) qui serait le meilleur, Kirkpatrick (14,2) étant le plus jeune des sprinters.

Dans les 400 m-haies, Glenn Hardin (52,4), champion mondial et second à Los Angeles, est le grand favori avec Tom Moore (53,4), le champion américain. Robert Osgood (Michigan) qui court les 110 m-haies en 14,2, veut se spécialiser dans les 400 m-haies. On dit que le meilleur coureur de Californie est Del Fihback que seule une chute a empêché d'atteindre le record de cette année. On pense que dans les dernières semaines de nombreux concurrents aux épreuves de courses de haies sur courte distance passeront aux épreuves sur longue distance. On verra si Eulace Peacock est suffisamment rétabli pour lutter efficacement dans le saut en longueur contre Jesse Owens (7,996). Remarquable est la performance (7,70) de Clark concurrent en dékathlon. Dans le saut en hauteur, la lutte se décidera vraisemblablement entre Marty (2,05) champion mondial et Johnson, sauteur ayant de rares qualités et que l'on suppose pouvoir sauter 7 pieds (2<sup>m</sup>13). L'Amérique dispose d'ailleurs d'un bon nombre de concurrents qui sautent les 2 m. William Graber champion mondial qui n'a pu remporter la victoire olympique en 1932, passe toujours pour le grand

(Suite p. 22)





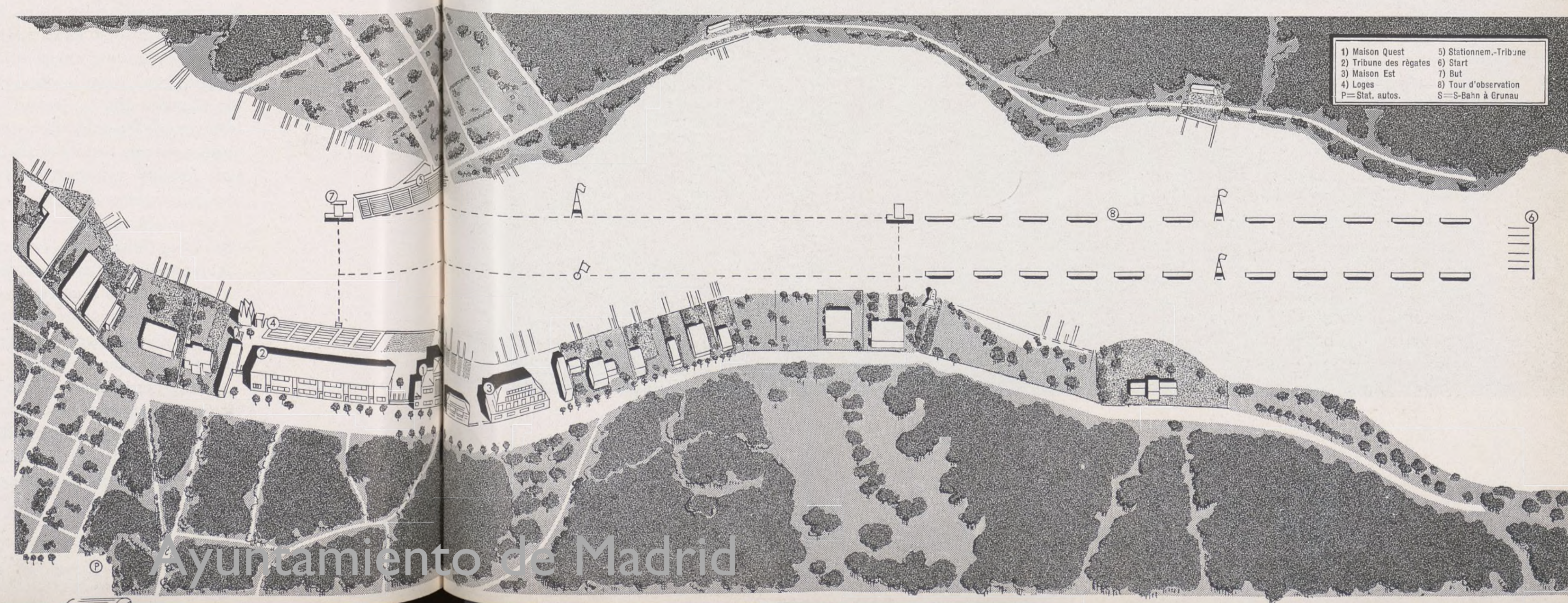
La piste, en droite ligne, n'a pas de fort courant et elle offre à tous les mêmes avantages équitables. Entouré des charmantes collines de Muggelberg, Grunau est un lieu idyllique pour tous les amateurs de l'aviron.

Ce théâtre des épreuves d'aviron ne s'est évidemment pas créé en un jour. La société des régates de Berlin y fait disputer ses régates depuis plus de 50 ans et chaque année on a profité des expériences acquises. On n'a cessé d'améliorer la piste par des travaux de dragages et en déplaçant le tracé de la piste elle-même, de sorte qu'elle fût à tous points irréprochable et pût offrir aux concurrents la certitude qu'aucune place ne présentait sur les autres des avantages ou des désavantages. On a pris également toutes les mesures pour assurer au public la possibilité de suivre autant que possible jusqu'au bout les péripéties de la lutte. Il était donc tout indiqué que le Comité d'organisation de la XIe Olympiade choisît cette piste classique de Grunau pour y faire disputer les épreuves d'aviron et de canoëing. La Société de régates de Berlin mit son terrain et ses installations à la disposition du comité et le Reich compléta ces installations par des constructions conçues suivant de vastes plans. Une grande tribune, due à l'architecte H. Ruhl et contenant plus de 3.000 spectateurs, a été construite ainsi qu'un bâti-

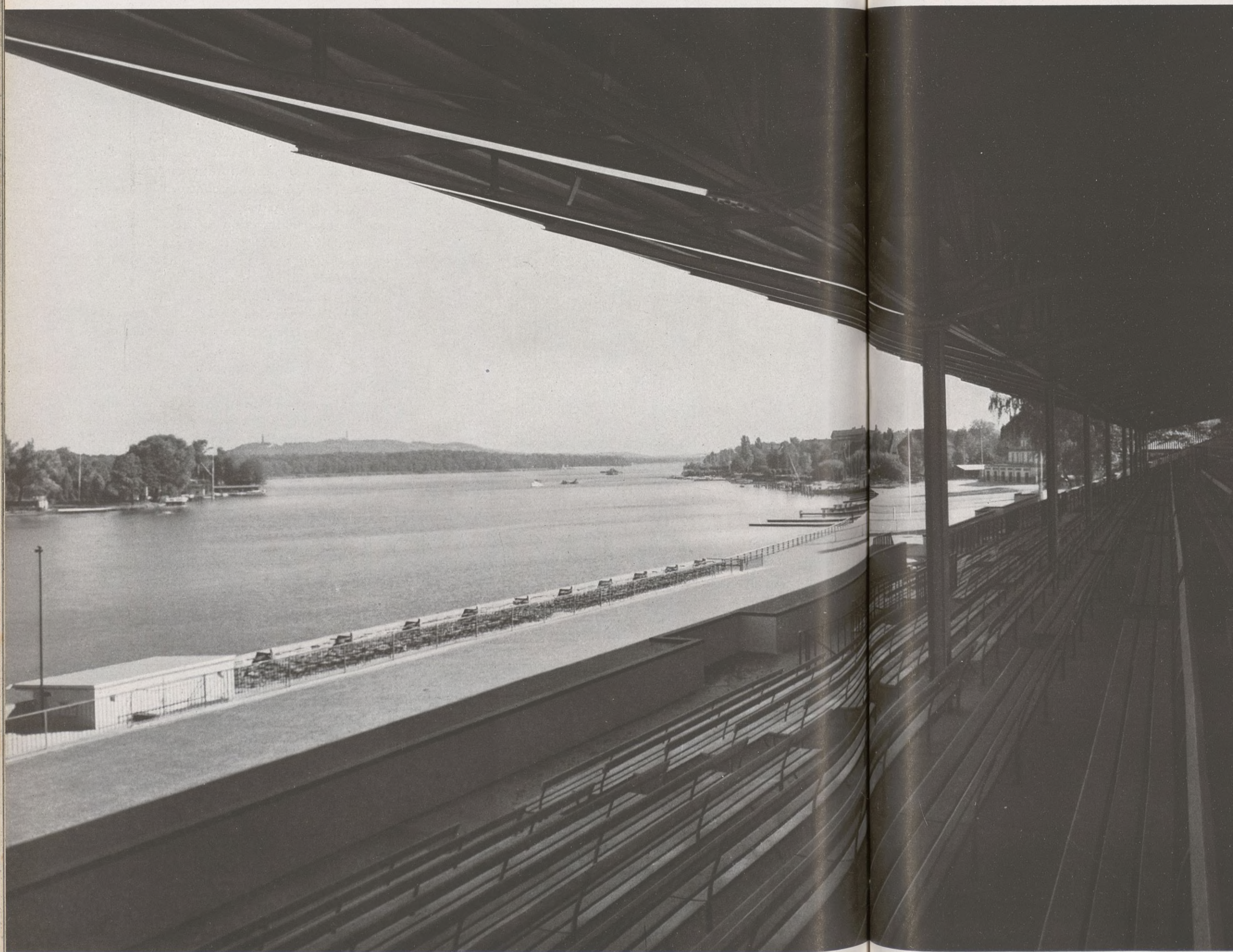
# LA PISTE DE REGATES OLYMPIQUES

G E O R G W I L K E

Dans le monde du sport, lorsqu'on songe aux épreuves d'aviron, on pense inévitablement à Grunau. Cette piste «classique» est pour le rameur ce que Wimbledon représente pour l'homme de tennis, Epsom ou Hoppegarten pour celui du turf. Ce petit faubourg de Berlin, enfoui dans la verdure, partage cette renommée, du moins dans les milieux anglo-saxons, avec Henley. Mais entre ces deux pistes de régates, il existe une énorme différence. Henley est situé sur un mince cours d'eau où seuls deux bateaux peuvent starter à la fois et on n'y trouve ni installations techniques ni constructions modernes. Grunau, en revanche, se trouve sur les bords du superbe Lange See qui permet un start de six bateaux à la fois et on y voit tous les bâtiments, toutes les installations, permettant d'accomplir des régates olympiques d'aviron et de canoëing comme on n'en trouve certainement nulle part dans le monde d'aussi grands et d'aussi importants.







ment représentatif destiné à abriter la direction des régates et où l'on pourra donner également les fêtes officielles; enfin, on a édifié également un foyer pour les concurrents. Toutes ces installations forment un ensemble homogène que les nombreux sportifs étrangers qui les ont visitées ont déclarées uniques au monde. Plus de 20.000 personnes peuvent trouver place, soit assise soit debout, dans ces installations de Grunau qui, évidemment, sont dotées des derniers perfectionnements de la technique. Le spectateur est continuellement tenu au courant de la lutte, le film, la TSF et même la télévision, seront au service de ceux qui ne peuvent assister aux régates. Sept reporters de TSF raconteront à la fois et en sept langues au monde entier les péripéties du combat. Les arbitres seront secondés par la photographie électrique. Rien ne manque pour assurer la parfaite exécution technique des régates, on aura à Grunau des téléspectateurs, une communication directe avec le Reichsportfeld, des bureaux de poste spéciaux pour la presse et le public. Grunau a pu déjà faire sa répétition générale, l'an passé, lors des championnats d'Europe, auxquels ont pris part 13 nations.

Ces Jeux Olympiques verront se dérouler, sur le plus grand des emplacements «secondaires» de l'Olympiade, des régates d'une ampleur inconnue jusqu'alors. Dès à présent, il est certain que ce sera, quant au nombre des concurrents engagés, la plus importante de toutes les régates d'aviron. On est sûr d'y voir participer 25—28 nations alors que, par exemple, à la dernière Olympiade en Europe, à Amsterdam, il n'y en avait que 17. Le sport allemand de l'aviron, qui vient de fêter cette année son centième anniversaire et qui est, par conséquent, le plus ancien de tous les sports en Allemagne, peut être fier d'avoir toujours remporté des médailles d'or et d'argent à toutes les Olympiades auxquelles il a participé. Cette fois également, on a pris toutes les dispositions imaginables pour que le succès soit assuré. C'est avec confiance que les 130.000 rameurs allemands voient la jeunesse se présenter à cette lutte. Elle sera rude, le niveau général du sport de l'aviron dans le monde entier le fait prévoir. La meilleure chance de l'Allemagne sera comme toujours dans l'épreuve de quatre avec barreur, toutefois les équipes de huit et de skiff sont égale-

(Suite p. 37)





En route pour le start

# LE PARADIS DU JACKING

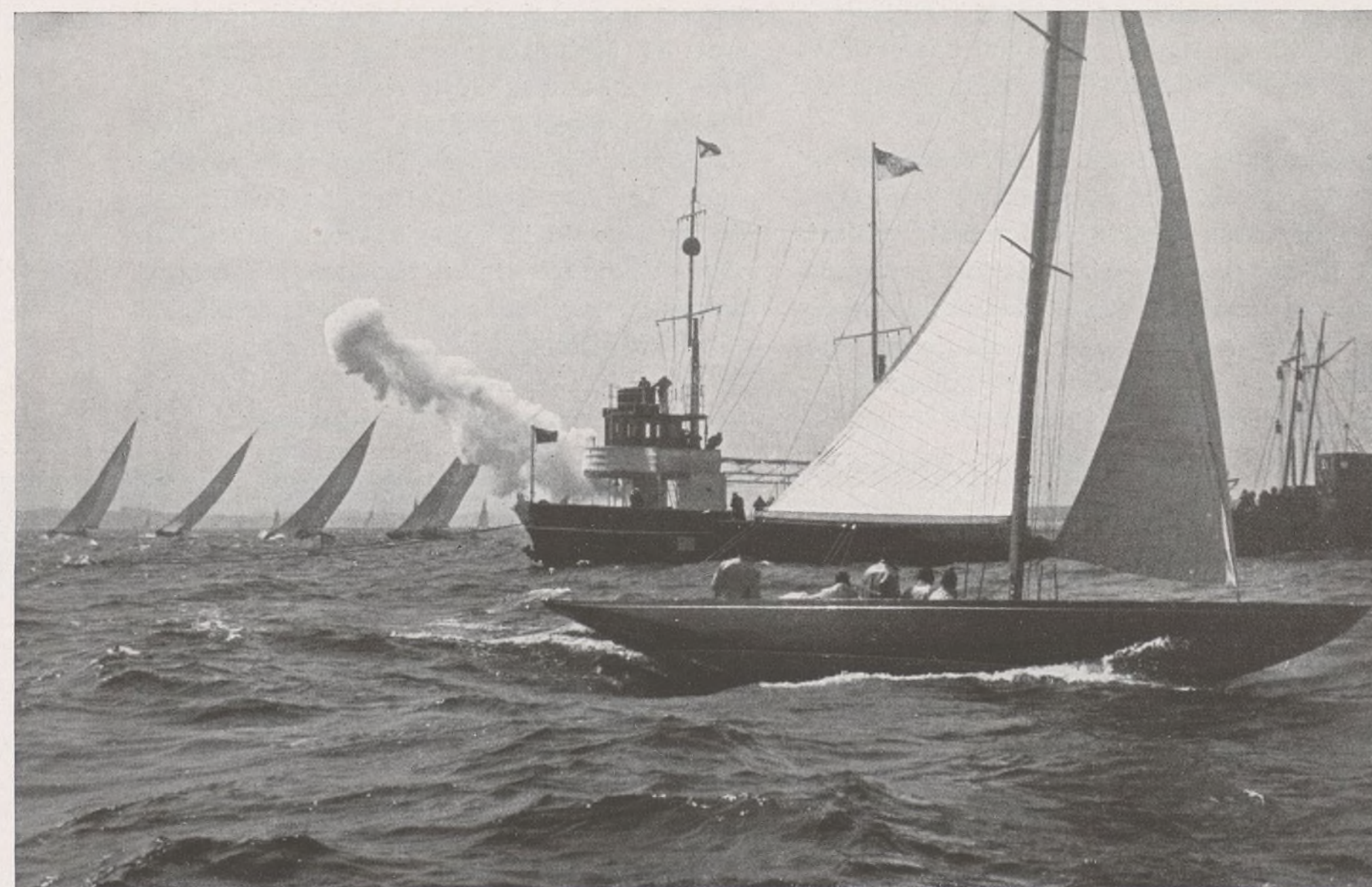
W. HAUCK, CAPITAINE DE CORVETTE



Les monotypes attendent leur tour



Croisement pour les monotypes



"Undine" et son canon donnent le départ



Arbitre sur la piste



Les 6 m peu après le start

Ayuntamiento de Madrid



**L'**Allemagne a dans ses deux baies de la «Kieler Förde» non seulement ses plus belles mais aussi, du point de vue sportif, ses meilleures pistes de régates. La piste nord est celle qui se trouve dans la baie extérieure, «Äusserförde». Elle est encadrée de verts rivages où s'éparpillent de charmantes villas, la tour rouge et blanche du phare de Bulk s'y dresse et la masse puissante du monument commémorative de la marine. La piste sud, dans la baie intérieure, «Innenförde», voit sur ses rives, entre autres points marquants, le monument commémoratif pour les sous-marins, les forêts de hêtres de Kitzeberg, l'embouchure du canal Kaiser Wilhelm et le pont du Prince Henri visible du loin. Les deux baies disposent de longueurs, de largeurs et de tirant d'eau suffisants pour les régates. Les rives offrent une protection naturelle aux yachts et la statistique de la station météorologique indique pour les mois de juillet et d'août une situation normale avec vents variables.

Ces conditions naturelles si favorables ont été mises à profit par ceux qui ont été chargés de préparer les régates dans une étroite collaboration, à savoir, la ville de Kiel, le Comité organisateur olympique et des personnalités expérimentées dans les questions de yachting de la marine de guerre. De cette collaboration a résulté un système de pistes et de start absolument modèle, digne complément des grandes

installations olympiques de Berlin. Deux systèmes de pistes entièrement séparés, l'un pour les 8 m, 6 m et types Star dans la baie extérieure et l'autre, dans la baie intérieure, pour les monotypes, permettront de procéder aux épreuves aux mêmes heures et de la manière la plus correcte.

Sur la proposition du fameux expert en questions de régates de yachting, Dr. Lubinus-Kiel, on a introduit de nouveau pour les régates olympiques le système de pistes reconnu comme classique par tous les connaisseurs et que l'on appelle le système de la rose des vents. Ce système permet aux concurrents non seulement de montrer toutes les ressources de leur tactique et leur art de pilote, mais aussi de profiter des innombrables possibilités dans les manoeuvres les plus diverses ou l'équipage et son chef ne peuvent obtenir le maximum de résultats que par une minutieuse collaboration. Seules de telles conditions favorables fournissent un champ d'expériences suffisant pour le concours des régates olympiques. Le croquis ci joint montre le principe du système de la rose des vents, les pistes elles-mêmes seront portées plus tard à la connaissance du public par le programme officiel.

Les bateaux de start sont ancrés et forment le centre d'un cercle à la périphérie duquel se trouvent les différentes démarcations figurées soit par des signaux maritimes soit par des

Le bateau de start dans la baie intérieure: Najade



Le canon de start d'Undine





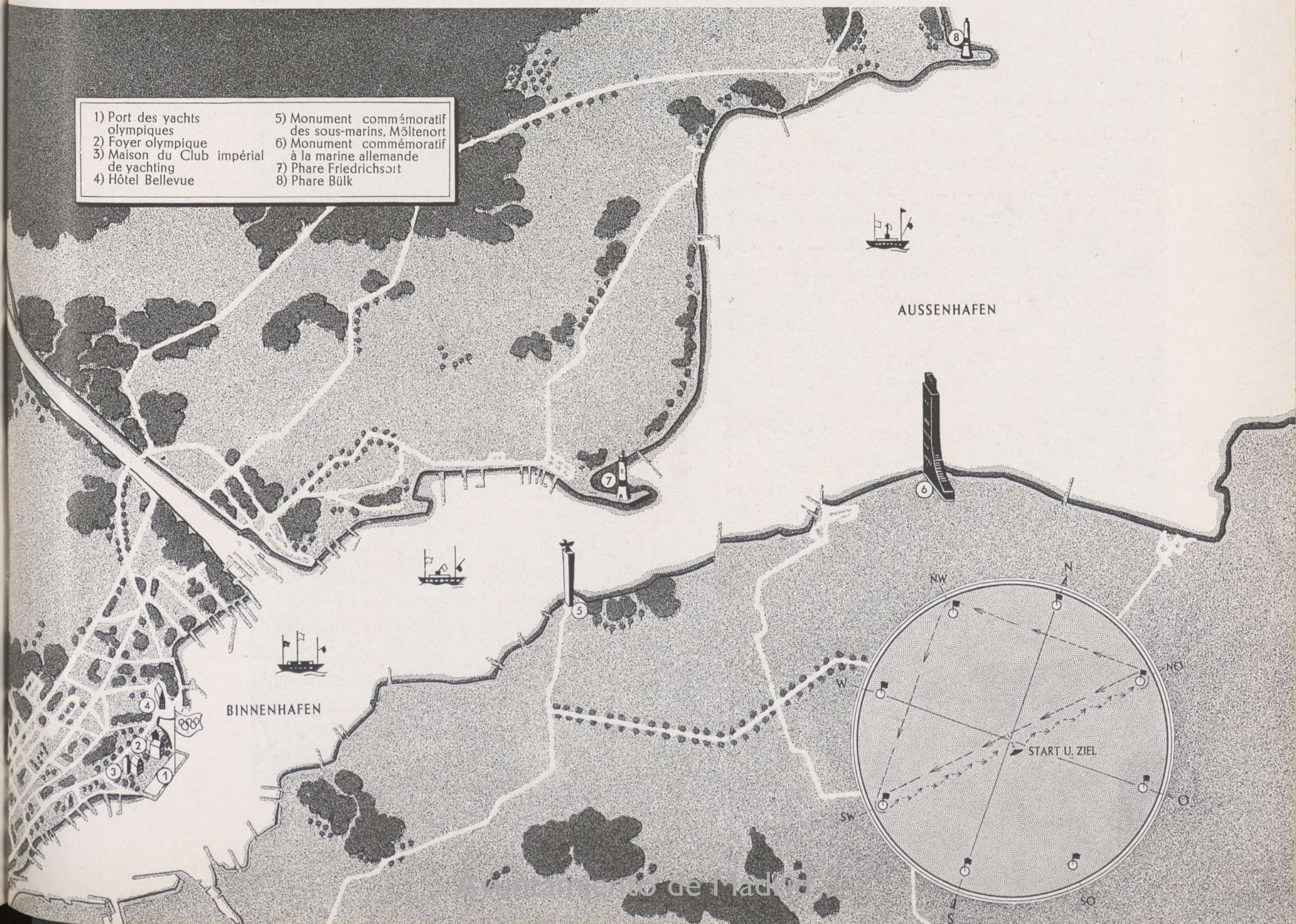
bouées bariolées portant en tête diverses marques. La ligne de start et le but sont identiques. Cette ligne est marquée par deux bouées rouges placées à babord du bateau de start et portant des fanions jaunes, le mât du bateau de start forme point de repère. Le choix des pistes est relativement simple. Chaque piste est munie d'un numéro très visiblement indiquée du bord du bateau de start. Ainsi, par vent de nord-est, on choisira la piste suivante:

1. du start à la bouée NE (louvoyage)
2. de bouée NE à bouée SO (sous le vent)
3. de bouée SO à bouée NE (louvoyage)
4. de bouée NE à bouée NO (demi vent proue bâbord)
5. de bouée NO à bouée SO (demi vent proue tribord)
6. de bouée SO au but (louvoyage)

Les deux bateaux de start, «Naiade» dans la baie intérieure et «Undine» dans la baie extérieure sont munis d'installations de téléphone et de téléscripteurs par lesquelles ils sont reliés à la terre ferme et au bureau central des régates. Ils peuvent ainsi communiquer les détails sur le temps, les vents etc. et transmettre à la presse les nouvelles concernant les diver-

ses phases des régates. Tout le dispositif technique est placé sur le pont de commandement. On y trouve tout ce qui est nécessaire pour assurer une bonne exécution des régates, une carte générale offrant de plan entier des pistes, un tableau de choix des pistes, des cartes météorologiques, des baromètres, des thermomètres, des anémomètres, des chronomètres, une balle de start, une sirène, des tableaux de rappel, des drapeaux de signalisation et un canon pour les signaux. Les bateaux reçoivent de quatre côtés différents les nouvelles météorologiques et concernant la direction du vent. La direction des régates est donc en mesure de se rendre un compte exact de la situation du vent et de l'état du temps dans les heures qui suivront.

Le cours des épreuves est réglé exactement comme suit: Si le start est prévu au programme pour 10h30, les équipages auront en mains dès 7 h les cartes du vent et météorologiques afin qu'ils puissent avoir le temps nécessaire pour faire leurs préparatifs. Suivant le temps qu'il fait, la direction des régates donne aux ports et à tous les postes de renseignement l'heure à laquelle les remorqueurs devront être prêts. Les remorques se feront à temps suffisant pour





que les yachts puissent arriver près du bateau de start trois quarts d'heure ou une demi heure avant le start pour permettre ausc de faire leurs essais.

Un quart d'heure avant que soit tirée la première fusée annonçant de mettre au clair, le bateau de start en lancera une, sous forme d'étoile rouge visible au loin, pour indiquer le temps; les concurrents pourront alors se régler une dernière fois sur ce signal. En même temps, le ballon de start sera hissé au sommet du mât de start. A la première fusée indiquant de mettre au clair, qui a formé d'étoile blanche, la boule de signaux tombe au bas de la perche et monte d'un cran de minute en minute pour retomber tout à fait au coup de canon indiquant le start. En même temps que part le signal de mettre au clair, les numéros de start en chiffres rouges et ceux de la piste en chiffres noirs paraissent aux deux côtés du bateau sur de grands tableaux blancs. Les yachts qui startent prématurément sont rappelés par la sirène et en montrant leur numéro de rappel (de grands tableaux noirs à numéros blancs). Ces yachts doivent repasser encore une fois la ligne de start. Pendant la course, notamment si le temps est à la tempête, les yachts sont sans cesse observés par les vigies qui se trouvent sur le pont de signalisation du bateau de start. En cas d'avarie, les canots de la marine de guerre qui patrouillent sur le terrain se portent aussitôt au secours. La flottille des chaloupes pour la presse et les reporters du film est dirigé du bord du bateau de start afin qu'elle ne puisse gêner les yachts dans leurs évolutions.

Le passage du but est observé du pont du bateau de start et en l'honneur du premier vainqueur de chaque catégorie, on tire un coup de canon. Aussitôt après, les résultats sont promptement transmis par téléscripteur au Bureau de la presse. Après le passage du but, les yachts se réunissent par classe près du bateau de start, sont pris en remorque et reconduits rapidement et sûrement dans leurs ports par leurs remorqueurs.

Le comité d'organisation de la XI<sup>e</sup> Olympiade a confié à la marine de guerre allemande toute l'organisation technique des régates, le soin d'assurer les mesures de sécurité et de barrage ainsi que la remorque. Tous les navires de la flotte allemande se trouvant dans le port participeront à ce service dont la direction est entre les mains d'un état-major spécial délégué par le commandement de la station maritime de la Baltique, à la tête duquel se trouve le contre-amiral Götting inspecteur du service des torpilleurs et des mines. L'organisation technique a déjà été éprouvée par tous les temps dans de nombreuses régates. La

marine de guerre allemande est fière de pouvoir collaborer à la grande tâche qui incombe à l'Allemagne et au yachting allemand.

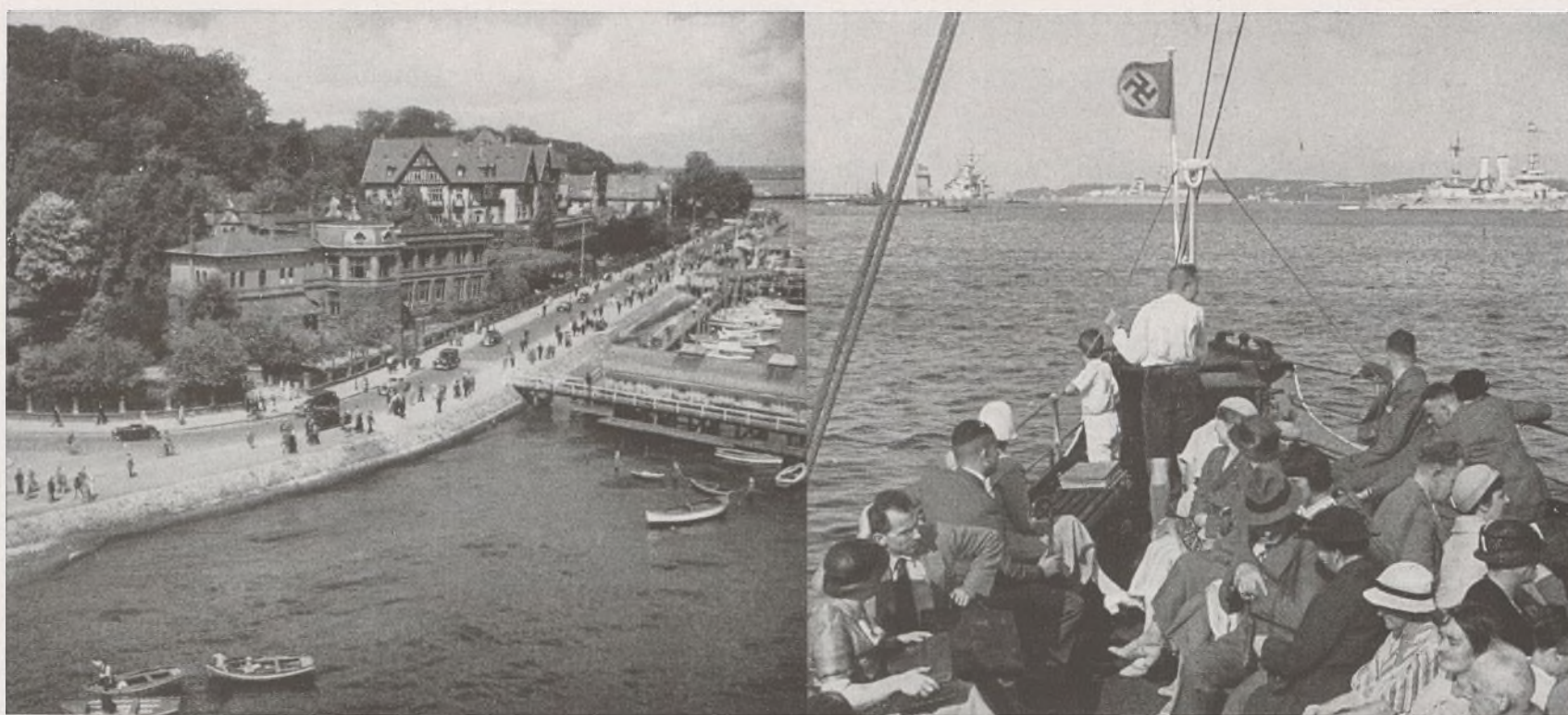
En Allemagne tout sport doit être un sport vraiment populaire et sa direction doit s'efforcer de réunir autant de concurrents que possible et d'intéresser la foule aux compétitions sportives. Jusqu'à présent les spectateurs aux régates de yachting étaient peu nombreux parce qu'il n'était pas d'usage de dresser des tribunes pour ceux qui voulaient assister aux péripéties des régates. Il fallait les suivre à bord de quelques rares vapeurs. Or, à Kiel, outre ces vapeurs, les amateurs de tels spectacles pourront profiter des facilités que leur offrent les rives. De Falkenstein à Schilksee le rivage est élevé et on pourra également suivre très bien les régates dans la baie extérieure du chemin qui passe au dessous du monument commémoratif de Laboe. On pourra également fort bien suivre les régates dans la baie intérieure du haut des terrasses près de Bellevue, de Holtenau et du jardin de l'hôtel Friedrichshöhe à Heikendorf.

Afin de faciliter aux spectateurs une rapide et meilleure compréhension des phases des régates, des cartes quadrillées seront affichées à tous les endroits où ils se réuniront. Sur ces cartes, le terrain des régates est recouvert d'un réseau de carrés numérotés ce qui permet une rapide orientation. Avec ces cartes et un bon reportage par TSF, la foule pourra suivre aisément tous les détails de la lutte.

Les préparatifs techniques sur l'eau se sont terminés après les éliminatoires qui se sont disputées à Kiel du 6 au 12 juin 1936. Les associations de district avaient auparavant procédé à leurs propres éliminatoires. Elles ont donné lieu à des luttes captivantes où se sont montrées de hautes qualités et les commissions n'ont pas eu le travail facile pour déterminer ceux qui auront à défendre les couleurs allemandes à l'Olympiade.

La participation aux régates de yachting sera plus forte que jamais. Au moins 27 nations enverront les meilleurs de leurs équipages, 8 nations sont représentées dans les quatre classes, ce sont l'Argentine, la France, la Grande Bretagne, l'Italie, la Norvège, la Suède les Etats-Unis et l'Allemagne. On a partout opéré un triage des plus soigneux et, vu la foule des engagements, il est impossible de prédire les résultats que pourront obtenir les différentes nations mais on peut s'attendre à de hauts résultats et à une lutte des plus vives. En tout cas, toutes les conditions sportives, tous les détails d'organisation, permettent de prévoir que les premières régates olympiques de yachting dans les eaux allemandes seront une vraie fête mondiale du yachting.





LA PLUS  
BELLE VILLE  
SUR LE BORD  
DE LA MER  
POINT DE DE-  
PART POUR LES  
PLAGES DE  
LA BALTIQUE

# KIEL

STATION  
BALNEAIRE  
ET CENTRE  
DU SPORT  
NAUTIQUE  
PORT DE  
GUERRE  
DU REICH

Ce qui caractérise les environs de Kiel c'est d'une part la sévère beauté de la Baltique et d'autre part le charme du Holstenland riche en lacs et en forêts. Sur les bords de la Baltique, le touriste admirera les rives escarpées où les flots se brisent aux jours de tempête, le sable blanc des plages, les hauteurs boisées, l'immense étendue de la mer dont l'impression reste inoubliable. A l'intérieur, il verra les hautes futaies silencieuses de la forêt allemande et, à une heure de chemin de fer à peine, les lacs bleus de la Suisse du Sleswig-Holstein. Les douces collines, témoins de l'époque glaciaire et leurs tumuli rappelant les temps préhistoriques, charmeront ses regards par leurs formes variées. Un village de Basse Saxe bien propre, une ville idyllique, l'inviteront à faire halte et à se reposer. Toutes ces beautés sont faciles à atteindre

REGATES OLYMPIQUES DE YACHTING DU 4-14 AOUT





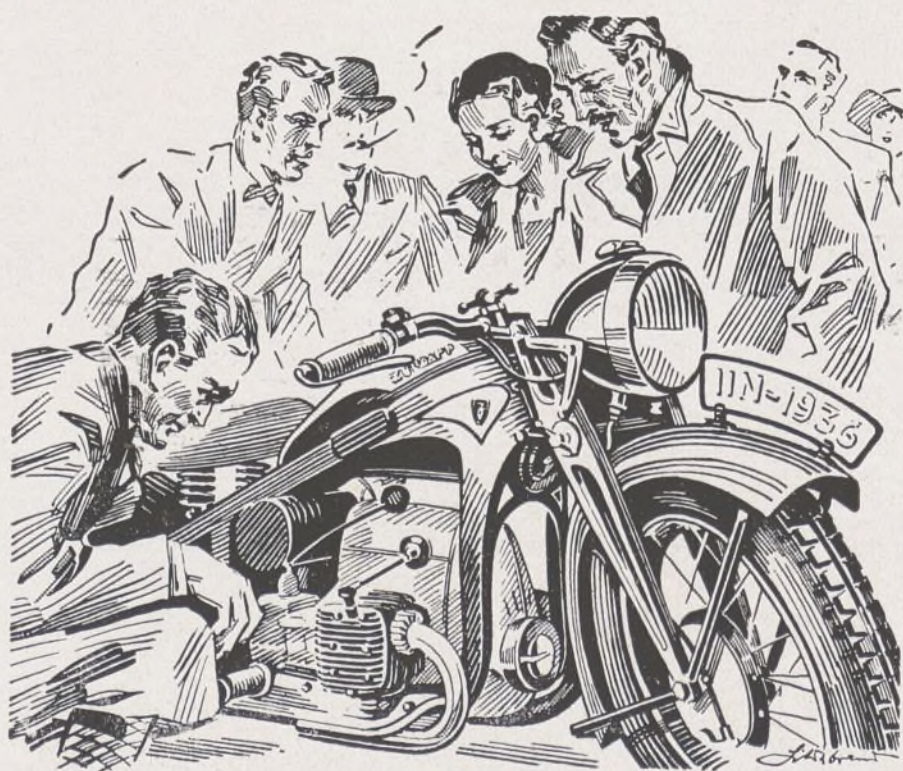
favori du saut à la perche malgré des concurrents de même valeur. Dans cette épreuve, la suprématie des Californiens est remarquable. L'un des meilleurs concurrents américains dans cette épreuve, Keith Brown (Université de Yale) s'est retiré de la lutte. Si l'on excepte Roland Romeros (15<sup>m</sup>34), les chances des Etats-Unis dans le triple saut ne sont pas brillantes. Toutefois, on apprend que Billy Brown de la Nouvelle Orléans, qui n'a que 18 ans, et son rival Wilkins, de la même ville, auraient déjà dépassé les 50 pieds (15<sup>m</sup>24). Jac Torrance, champion du lancement de poids (17,40) est le favori olympique. Gordon Dunn pourrait bien se classer dans le lancement du disque. Il faut voir ce que Dimitri Zaitz (Boston), qui sous halle a atteint 16 m, pourra faire en plein air. En tout cas, l'Amérique sera certainement représentée au lancement du disque par Gordon Dunn (52<sup>m</sup>26) et par Phil Levy (52<sup>m</sup>09). John Anderson a repris l'entraînement afin de pouvoir se classer dans l'équipe américaine. Horace Odell a lancé il y a deux ans le javelot à 67<sup>m</sup>64 et passe encore maintenant pour le favori avec Terry qui lance à 67<sup>m</sup>87. Bob Peoples, un élève d'Oklahoma, est un talent qui vient de se révéler. Toutefois les concurrents des Etats-Unis auront de la peine à faire figure dans cette épreuve aux Jeux Olympiques. Les performances obtenues par les lanceurs

de marteau de Rhode Island: William Rowe (53<sup>m</sup>99) et Irving Folwartshny (53<sup>m</sup>11) sont dues au bon enseignement de Fred Tootell, le champion olympique. Le meilleur résultat de l'année dans le dékathlon a été obtenu par Glenn Morris (Colorado) avec 7.576 points. Voici les détails de ses performances: 100 m en 10,6 sec.; 400 m en 50,9 sec.; 110 m-haies en 15,2 sec.; 1.500 m en 4:52,3 min.: saut en longueur, 6<sup>m</sup>96; saut en hauteur 1<sup>m</sup>79, saut à la perche 4<sup>m</sup>40, lancement du poids 13<sup>m</sup>52; lancement du disque 41<sup>m</sup>13; lancement du javelot 55<sup>m</sup>46. A ce concurrent de premier ordre, qui jouera certainement un rôle aux Jeux Olympiques, il faut ajouter Bob Clark (Californie), Jay Berwanger (Chicago), Don Elser (de l'équipe de football de l'Université Notre-Dame), Clyde Coffmann (Kansas) et Billie Ward (Michigan) qui réussit spécialement le saut en hauteur.

Voici les temps obtenus dans le Marathon: Ellison Brown (Rhode Island) 2:33:40,8; William McMahon (Massachusetts) 2:35:27,6; Mel Porter (New York) 2:35:48; John Kelley (Massachusetts) 2:38:49. Mais on manque de points de comparaison. Mel Porter viendra sans doute à Berlin comme remplaçant, ayant été battu à la dernière éliminatoire à Washington par Kelley. Les coureurs de Marathon des Etats-Unis n'ont pas d'expériences internationales qui

(Suite p. 24)

## Quand on loue les résultats...



<b>DB 200</b> . . . . . <b>RM 540</b> Monocylindre à 2 temps, Motobloc triphasé, 200 cmc.	<b>K 350</b> . . . . . <b>RM 925</b> Monocylindre à 2 temps, Motobloc triphasé, 350 cmc.
<b>DBL 200</b> . . . . . <b>RM 660</b> Monocylindre à 2 temps, Motobloc triphasé, 200 cmc.	<b>K 500</b> . . . . . <b>RM 1250</b> Motobloc deux cylindres à 4 temps, 500 cmc., com- mande infér. des soupapes.
<b>DBK 200</b> . . . . . <b>RM 695</b> Monocylindre à 2 temps, Motobloc triphasé, 200 cmc.	<b>KS 500</b> . . . . . <b>RM 1350</b> Motobloc deux cyl. à 4 temps, double carburateur, 500 cmc., comm. supér. des soupapes.
<b>KK 200</b> . . . . . <b>RM 795</b> Monocylindre à 2 temps, Motobloc triphasé, 200 cmc.	<b>K 800</b> . . . . . <b>RM 1550</b> Motobloc quatre cylindres à 4 temps, 800 cmc., comman- de infér. des soupapes.



# ZÜNDAPP

G e s. m. b. H. • N ü r n b e r g

Quand gens de sport et techniciens s'accordent à reconnaître la valeur d'une machine, c'est qu'il s'agit d'une Zündapp. En effet Zündapp, avec ses multiples avantages pratiques, Zündapp la moto victorieuse dans les terrains les plus difficiles, symbolise aujourd'hui les plus hautes qualités de robustesse et d'endurance.



# Leiser

SUCCURSALES  
DANS  
CHAQUE  
QUARTIER



la plus grande  
maison de chaussures  
de Berlin





*Nagez*

*avec un*

*Jantzen*

LE MAILLOT LE PLUS  
CONNU DU MONDE



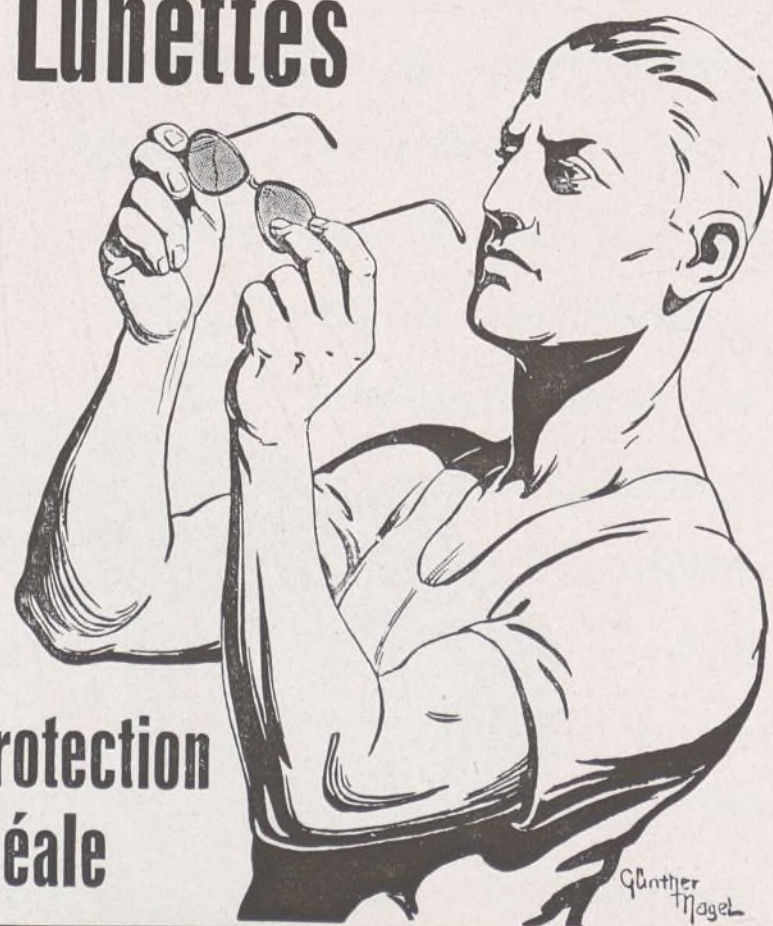
Demandez l'adresse des magasins de vente à Vollmoeller A. G. à Vaihingen / Fildern bei Stuttgart.

permettent d'évaluer les temps et de régler les vitesses. Il se pourrait cependant que l'un ou l'autre de ces concurrents cause quelque surprise à Berlin. Dans l'épreuve de marche sur 5.000 m, les résultats obtenus par Ernie Crosby (Detroit), Albert Mangan (Massachusetts), Ernst Koehler (German-American AG) et John Deni (Pittsburgh) n'atteignent pas le minimum exigé de 5 heures et les concurrents américains n'auront guère de chances dans cette épreuve aux Jeux Olympiques. L'équipe de l'Université de la Californie du Sud a obtenu, dans l'épreuve de relais sur 4×400 m, un temps de 40,7 sec. Ce temps réalisé par une estafette de 4×110 yards laisse espérer encore une meilleure performance de la part de l'équipe nationale. Elle réalisera également un meilleur temps dans les 1.600 m courus par l'équipe de la même université en 3.11,6 min.

Les résultats obtenus jusqu'à présent par les concurrents qui se préparent aux Jeux Olympiques laissent prévoir que, cette fois encore, il sera impossible d'arracher la suprématie en athlétisme léger aux représentants de la bannière étoilée. L'entraîneur principal (head coach) Lawson Robertson a déclaré dans une interview qu'il espérait que les concurrents américains remporteraient la médaille d'or

(Suite p. 26)

## NEOPHAN- Lunettes



Protection  
idéale

**CONTRE LA LUMIÈRE  
pour tous sports  
Auergesellschaft Berlin O 17**

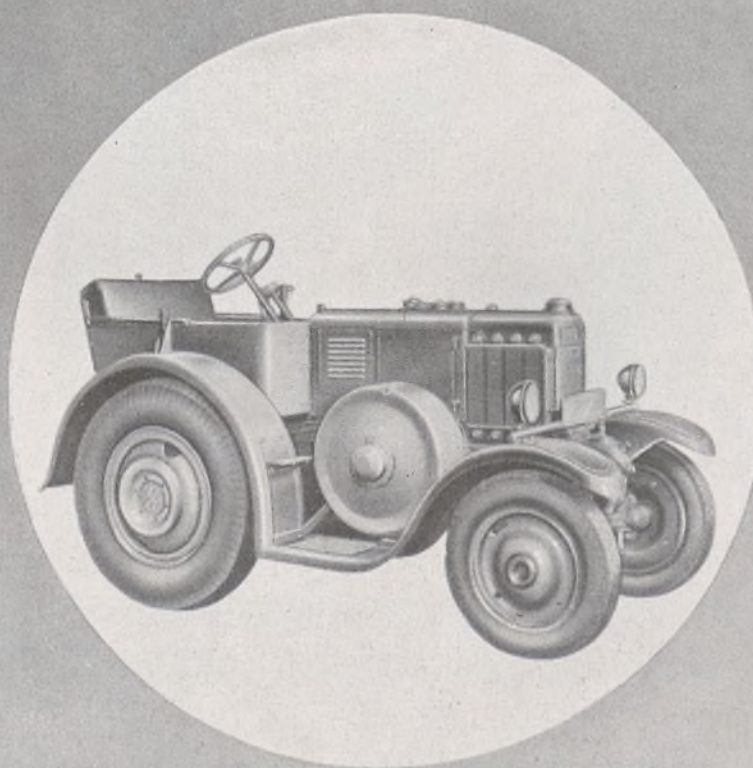
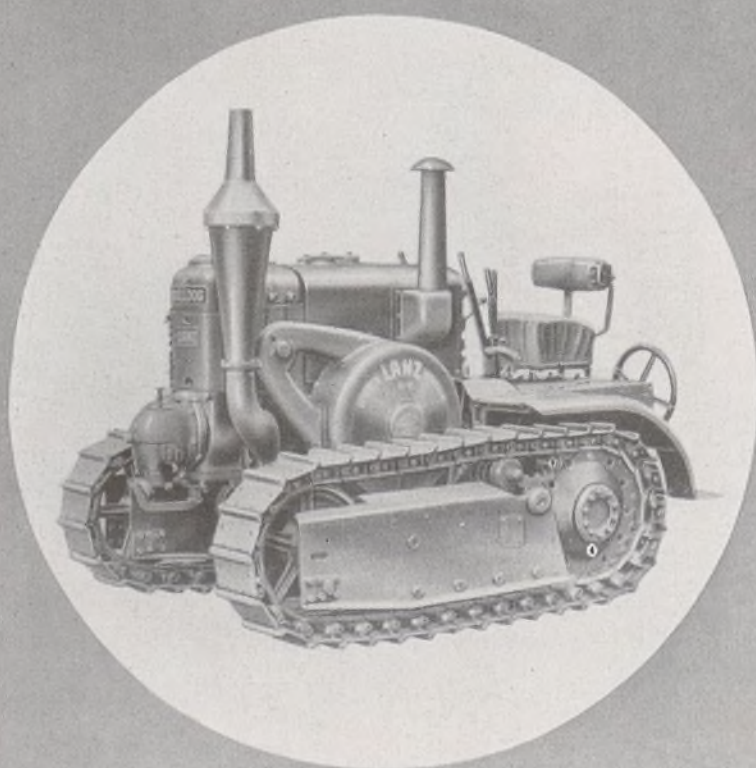




# LANZ

## Le tracteur universel à huile lourde

pour l'agriculture, le transport et le travail à la poulie. Trois types de tracteurs à roues 24 CV - 35 CV - 44 CV et quatre modèles pour chaque type et une chenille, répondent à tous les besoins. LANZ signifie simplicité, sécurité, robustesse, économie inégalées.



**HEINRICH LANZ MANNHEIM**  
AKTIENGESELLSCHAFT

J 1652



dans les concurrences suivantes: lancement du poids, saut en hauteur, 400 m-haies, saut à la perche, 100 m et 200 m, saut en longueur, épreuves de relais sur 400 et 1.600 m.

## II. Dames

Helen Stephens, fille d'un farmer de Missouri, qui détient le record mondial des 100 m et des 200 m, sera d'un grand soutien pour l'équipe américaine de dames dans les courses de sprint et dans les épreuves de lancement. Les dames suivantes, qui faisaient partie de l'équipe américaine en 1932, se préparent pour l'Olympiade de Berlin:

Louise Stokes (Massachusetts, Tidy Pieckett et Anette Rogers (Chicago), Billie von Bremen (San Francisco) et Simone Schaller (Californie). Betty Robinson elle-même, championne des 100 m à l'Olympiade d'Amsterdam et qui fut gravement blessée dans un accident d'avion, s'entraîne de nouveau, cette fois pour les 80 m-haies. On annonce qu'un nouveau talent s'est révélé en Arizona et que ses performances vont en s'améliorant chaque jour. Comme aux Etats-Unis les fêtes sportives pour dames sont rares, on ne peut pas affirmer grand chose en ce qui concerne la valeur des concurrentes pour Berlin.

## III. Natation (Messieurs)

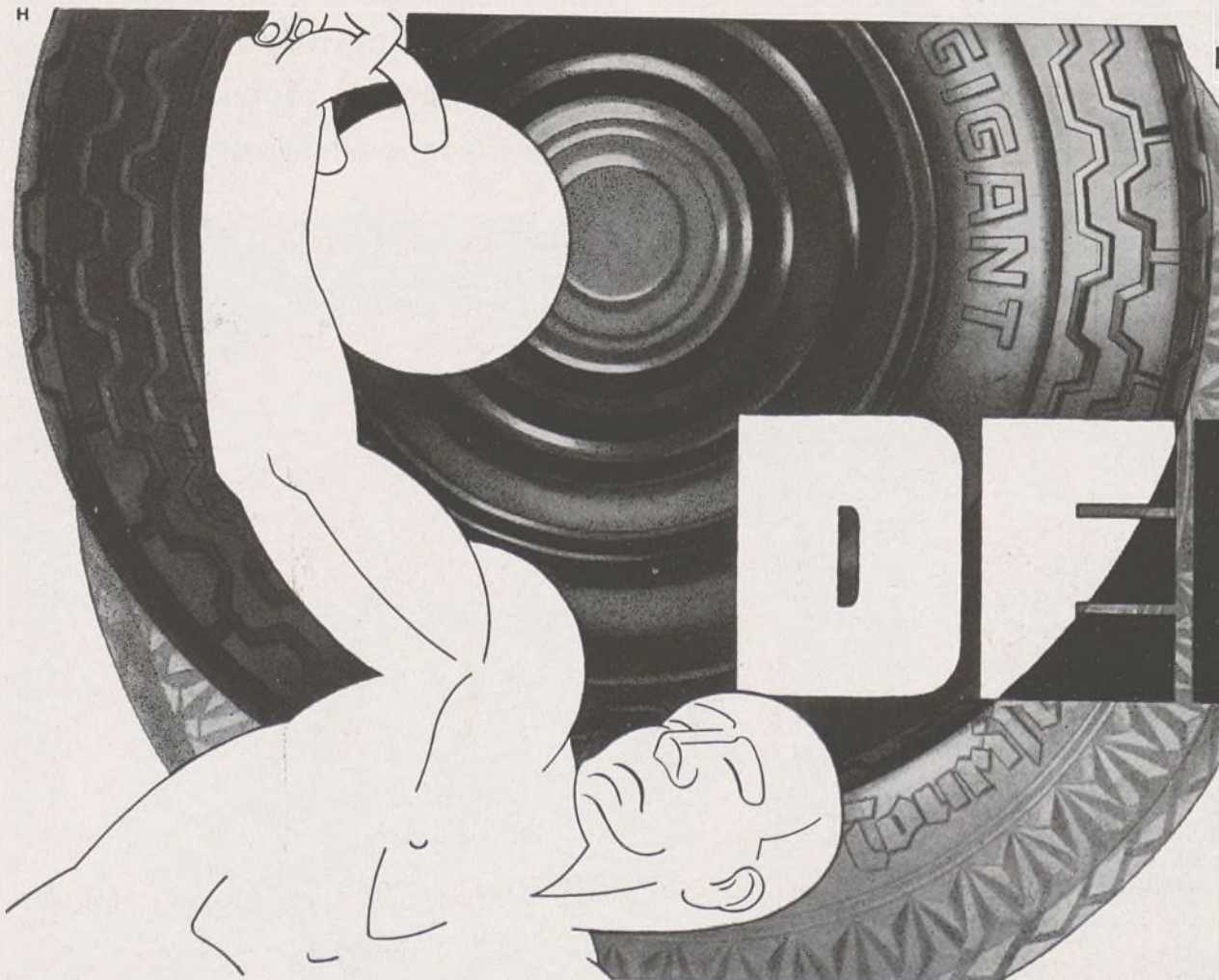
100 m-style libre: Peter Fick de l'Athletik Club de New York passe pour favori. Il a couvert les 100 yards en 51,0 sec. et les 100 m en 56,6 sec. Ses principaux rivaux aux Etats-Unis sont Art Highland (Chicago), John Macionis (Université de Yale) et les jeunes: Lindgren et Ralph Gilman (Ohio).

400 m-style libre: Dans cette épreuve Jac Medica, qui vient de la côte du Pacifique et qui, à Tokio, a réalisé un temps de 4.45,2 min., est le plus brillant des concurrents. Celui qui le suit de plus près est sans doute le Californien Jim Gilhula.

1.500 m-style libre: Outre Jack Medica qui a déjà battu le record mondial sur courte distance, le meilleur est vraisemblablement Ralph Flanagan de Miami.

200 m-à la brasse: Jack Kasley (Michigan) a atteint le record de 2.37,2 min. John Higgins (Providence) est le champion américain. Tous deux font toute la distance en style papillon. Jack Gormany (Cleveland) a couvert les 100 m dans le temps remarquable de 1.04,4 min.

100 m-nage sur le dos: Dans cette épreuve les trois concurrents américains peuvent aspirer au trois premières places. En premier vient Adolf Kiefer (Chicago) qui détient le record mondial de 1.06,2 min. Danny Zehr (Indiana-



DEKA PNEUMATIK G.M.B.H.  
BERLIN O 112

**DEKA**

**PNEUS**  
*des forces athlétiques  
qui portent votre voiture*

**BERGMANN** CÂBLES • CONDUCTEURS  
PROGRAMME DE FABRICATION: ISOLÉS • MÉTAUX • TUBES  
**BERGMANN • ÉLECTROMOBILES**  
BERGMANN-ELEKTRICITÄTS-WERKE AKTIENGESELLSCHAFT • BERLIN N 65



polis), Albert Vanderweghe (Princeton) et Taylor Drysdale (Detroit) sont presque aussi bons que lui. Pendant la saison des épreuves sous halle, le champion de New York George Kojac, qui est aussi concurrent olympique, a battu un des records de Vanderweghe.

Plongeurs: Les plus éminents représentants dans ces épreuves sont Richard Degener (Detroit) (troisième à Los Angeles), Al Green (Chicago) et Marshall Wayne (Miami). Cette fois encore l'école américaine se distinguera.

Dans les épreuves de natation pour messieurs la lutte se poursuivra certainement entre les Etat-Unis et le Japon. Bob Kiputh, l'entraîneur principal des nageurs américains, croit que la décision sera apportée par l'épreuve des 400 m. L'équipe des Etat-Unis est parfaitement homogène et de tout premier rang.

#### IV. Natation (Dames)

Style libre: Claudia Eckert (Illinois) a gagné le championnat américain sur les 100 yards en 1.02,5 min., cependant elle a été battue à une autre occasion par Halina Tomska (Detroit) qui a réalisé un temps de 1.00,9, temps inférieur seulement de 1,1 sec. au record mondial détenu par la Hollandaise den Ouden. Mavis Freeman (New York) jeune concurrente qui

(Suite p. 29)

## BREF! CE VIN M'A TRÈS BIEN RÉUSSI!



**V**oilà précisément la merveilleuse propriété de Henkell c'est qu'il réussit toujours au buveur, même lorsqu'il fait suivre la dernière bouteille, d'une „toute, mais absolument toute dernière“. La marque Henkell Trocken garantit non seulement un grand vin mousseux d'un bouquet distingué, particulièrement brillant et d'un caractère attrayant, mais aussi un vin qui réussit parfaitement — et la joie du lendemain sera de le constater. Si vous voulez être sûrs de passer une soirée animée et gaie et d'avoir les idées claires le lendemain, il faudra frapper à temps la bouteille de Henkell.

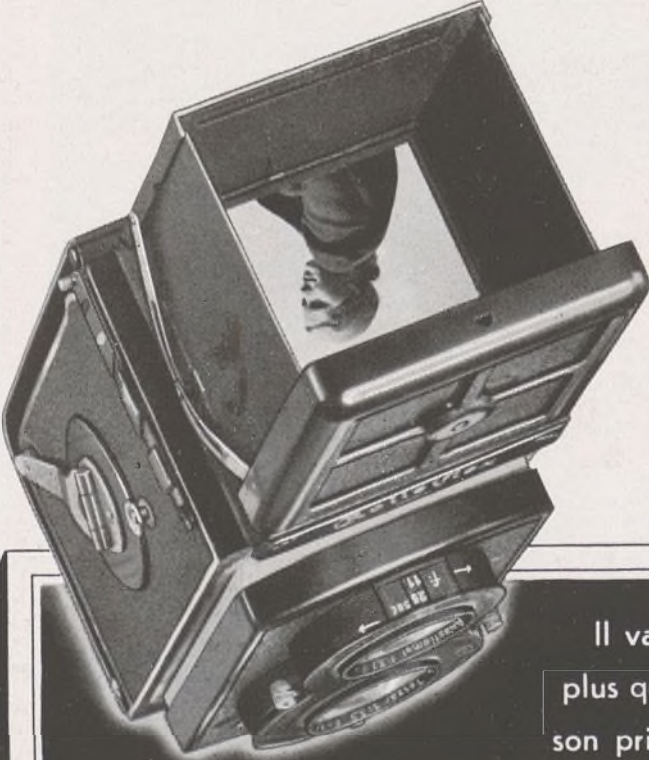
*Un vin mousseux  
de très grand renom!*

# HENKELL TROCKEN

*Chez tous les marchands de vins et dans tous les magasins de comestibles: la  $\frac{1}{2}$  bouteille RM 4,50, la  $\frac{1}{4}$  bouteille RM 2,75*

**HENKELL & CO · WIESBADEN-BIEBRICH**

Aux amateurs d'un vin mousseux de caractère plus viril et particulièrement nerveux, nous recommandons «Henkell privat» et «Henkell Natur». Aux connaisseurs qui préfèrent un vin mousseux plus fruité, nous recommandons «Henkell Rosee». On trouve ces marques chez tous les marchands de vins et dans tous les magasins de comestibles



Il vaut  
plus que  
son prix!

Premier en date par sa conception originale et nouvelle, par sa remarquable précision, reste toujours loin en tête dans le genre qu'il a créé

## Rolleiflex Rolleicord

Les plus recherchés des appareils à Miroir-reflex



# GROUPE REGIONAL BERLINOIS DE LA FEDERATION NATIONALE ALLEMANDE DES BOOKMAKERS AUTORISES (SIEGE A BERLIN)

Acceptation de paris pour les courses en Allemagne et à l'étranger-Ouverture de comptes — Service individuel pour chaque client — Publication des résultats et versement des gains d'une course à l'autre

**A Berlin, les maisons suivantes se chargeront de l'exécution de vos paris:**

## THEODOR BUSSE

Berlin SW 19, Jerusalem Str. 43. Sammel.-Nr. A 6 Merkur 7674  
Berlin, Wiener Str. 1—6  
Berlin, Müllerstr. 23a

## FRITZ DAHLENBURG

Berlin C 25, Hankestr. 2. D 1 Norden 1137  
Bln.-Pankow, Schönhauser Allee 91  
Bln.-Steglitz, Albrechtstr. 102

## KARL EMDE

Berlin SW 68, Friedrichstr. 13. A 7 Dönhoff 3722  
Berlin W 9, Linkstr. 1 (am Potsdamer Platz)  
Berlin, Hardenbergstr. 24 (am Bahnhof Zoo)

## HUGO FIEBERG

Berlin SW 19, Krausenstr. 42/43. A 6 Merkur 6511  
Bln.-Charlottenburg, Schloßstr. 33  
Bln.-Wilmsdorf, Uhlandstr. 161

## FRITZ FRANCK

Bln.-Charlottenburg, Wilmsdorfer Str. 55/56 (Eingang Pestalozzistraße). C 1 Steinplatz 4033  
Bln.-Halensee, Kurfürstendamm 93 (Eingang Nestorstraße)  
Bln.-Charlottenburg, Spandauer Str. 17

## REINHOLD FROELICH

Bln.-Charlottenburg 5, Kaiserdamm 117. E 5 Lichtbg. 2792/91  
Bln.-Friedenau, Kaiserallee 68  
Bln.-Charlottenburg, Kurfürstendamm 32

## ALBERT GABRIEL

Berlin W 62, Lutherstr. 26. B 5 Barb. 6971  
Berlin W 15, Lietzenburger Str. 24/25  
Bln.-Halensee, Joachim-Friedrich-Str. 16

## WALTER HÄHN

Berlin, Schönhaus-Allee 9-9a. D 2 Weidendamm 1044  
Berlin, Prenzlauer Allee 182  
Berlin, Frankfurter Allee 324

## WILHELM HAPS

Berlin W 15, Joachimsthaler Str. 33/34. Leiter: P. Scholz. J 1 Bismarck 5307  
Berlin, Kleiststr. 19. Leiter: E. Hüttenrauch  
Berlin, Kurfürstendamm 61. Leit.: W. Zimmermann

## MAX HENSCHER

Berlin W 30, Maaßenstr. 9 (am Nollendorfplatz). B 7 Pallas 3107/08  
Berlin, Potsdamer Platz 1 (Hochhaus, Eingang Bellevuestraße)  
Bln.-Charlottenburg, Kantstr. 85 (am Amtsgericht)

## WILHELM HENZE

Berlin, Frankfurter Allee 82. E 8 Andreas 9091  
Berlin, Frankfurter Allee 265  
Berlin-Halensee, Georg-Wilhelm-Str. 1

## JULIUS HERRMANN

Berlin W 8, Französische Str. 46. A 2 Flora 1829  
Bln.-Wilmsdorf, Güntzelstr. 27  
Bln.-Charlottenburg, Berliner Str. 53

## HANS-HEINRICH HOFRICHTER

Bln.-Neukölln, Hermannstr. 166. F 2 Neukölln 4256  
Bln.-Neukölln, Hermannstr. 32  
Bln.-Neukölln, Bergstr. 65—66

## KARL HORLITZ

Berlin O 17, G. Frankfurter Str. 14. E 9 Friedrichsh. 3881  
Bln.-Charlottenburg, Joachimsthaler Str. 38  
Bln.-Neukölln, Bergstr. 162

## GÜNTHER JAHN

Bln.-Wilmsdorf, Augustastr. 7. H 6 Emserpl. 1129  
Bln.-Wilmsdorf, Kaiserallee 41  
Berlin SW 68, Wilhelmstr. 37/38

## WALTER JAHN

Berlin W 62, Kurfürstenstr. 99a (gegenüber „Eden-Hotel“ am Zoo). B 4 Bav. 5783  
Bln.-Charlottenburg, Wilmsdorfer Str. 92 (am Kurfürstendamm)  
Bln.-Pankow, Schloßstr. 21 (Ecke Breitestraße)

## HEINRICH JÜLICHER

Berlin O 27, Holzmarktstr. 69/70 (am Bahnhof Jannowitzbrücke). E 9 Friedrichsh. 1228  
Berlin SW 19, Neue Roßstr. 14/15 (am U-Bahnhof Märk. Museum)  
Berlin SW 19, Neue Grünstr. 40 (an der Kommandantenstraße)

## ADOLF KANTORSKI

Berlin N, Elsässer Str. 61. D 1 5880  
Bln.-Weißensee, Max-Steinke-Str. 1 (Antonplatz)  
Bln.-Charlottenburg, Kaiser-Friedrich-Str. 57

## FRIEDRICH KLEIN

Berlin, Ansbacher Str. 16. B 4 6474  
Berlin, Innsbrucker Platz 2  
Bln.-Steglitz, Albrechtstr. 128

## FRIEDRICH LIEBAU

Bln.-Schöneberg, Akazienstr. 7a. G 1 Stephan 7413  
Bln.-Steglitz, Schloßstr. 10  
Berlin W., Bülowstr. 94

## ERNST LINDE

Bln.-Charlottenbg., Kantstr. 154. C 1 Steinpl. 4947  
Bln.-Wilmsdorf, Berliner Str. 28  
Bln.-Pankow, Berliner Str. 53

## LOUIS LUTZE

Berlin SO, Köpenicker Str. 45. E 8 Andreas 0523  
Berlin NW, Gotzkowskystr. 9  
Berlin O, Comeniusplatz 1

## EMIL MIHLAN

Berlin W 15, Kurfürstendamm 29. J 1 Bismarck 8442  
Bln.-Charlottenburg, Hardenbergstr. 1a  
Berlin NW 7, Mittelstr. 12/13

## JOSEF MIHLAN

Berlin, Kaiser-Wilhelm-Str. 3 (Nähe Schloß und Dom). E 2 Kupfergr. 3122  
Berlin, Dorotheenstr. 75 (Nähe Bhf. Friedrichstr.)  
Berlin, Krausenstr. 3 (Ecke Friedrichstraße, gegenüber Kempinski)

## FRANZ MITZUT

Alexanderplatz, Memhardstr. 6. Kupfergraben E 2 0802/03  
Potsdamer Platz, Saarlandstr. 127  
Zoo, Hardenbergstr. 29a

## FRANZ MÜLLER

Berlin N 58, Kastanienallee 3. D 4 Humboldt 1246  
Bln.-Charlottenburg, Bismarckstr. 13  
Berlin SW 68, Friedrichstr. 221

## FRIEDRICH NAGORA

Berlin W 15, Kurfürstendamm 45. Leiter: Otto Suchland. J 1 Bismarck 4811  
Bln.-Charlottenburg, Kantstr. 124. Leiter: Hermann Platz

Bln.-Alexanderplatz 1 (Berolinahaus). Leiter: Walter Herrmann

## MAX NATZKE

Berlin NW 7, Dorotheenstr. 23 (im Hause des Post-scheckamts). A 2 Flora 5832/33, 3560  
Berlin C 25, Kaiser-Wilhelm-Str. 18  
Berlin O 34, Warschauer Str. 33

## LADI-JOSEF PAULY

Berlin W 9, Potsdamer Str. 129/130 (Nähe Potsdamer Platz). B 1 Kurfürst 3678  
Berlin SW 68, Charlottenstr. 21 (Nähe Leipziger Straße)  
Berlin SW 19, Jerusalem Str. 21 (Nähe Dönhoffplatz)

## WALTER PODLECH

Berlin W 30, Motzstr. 72. B 5 Barb. 4912  
Berlin, Brückenallee 18  
Berlin, Chausseestr. 61

## CESLAUS PRZYBYSZ

Bln.-Lichterfelde, Lankwitzer Str. 1. G 5 Südring 5553  
Bln.-Tempelhof, Berliner Str. 161  
Berlin SW, Blücherstr. 15

## BRUNO RENK

Berlin, Dresdner Str. 50. F 7 Jannowitz 2177  
Berlin, Grünauer Str. 40  
Berlin, Rosenthaler Str. 49

## KARL RIELICKE

Berlin W 35, Potsdamer Str. 108. B 2 Lützow 2425  
Berlin C, Spittelmarkt 4/7  
Bln.-Wilmsdorf, Wilmsdorfer Str. 37

## RICHARD ROSE

Berlin W, Kaiser-Platz 8. G 5 Südring 0718  
Berlin W, Bayrischer Platz 13  
Bln.-Neukölln, Elbestr. 39 (Ecke Kaiser-Friedrichstraße)

## FRANZ RUPPRECHT

Bln.-Charlottenburg, Osnabrücker Str. 27. C 4 Wilhelm 5391  
Bln.-Charlottenburg, Gustloffstr. 24 (früher Dera-burgstr. 24, Ecke Neue Kantstraße)  
Berlin W, Pariser Str. 1

## FRANZ RICHARD RUPPRECHT

Berlin N, Friedrichstr. 122/123. D 2 7812/13  
Berlin C, Kaiserstr. 25a (Alexanderplatz)  
Bln.-Charlottenburg, Dahlmannstr. 1 (Bahnhof Charlottenburg)

## HANS SANKUL

Berlin, Beusselstr. 75 (Ecke Huttenstraße). C 5 Hansa 4075  
Berlin N, Müllerstr. 37 (am U-Bahnhof Seestr.)  
Berlin, Wichertstr. 1 (Ecke Schönhauser Allee)

## GEORG SIEDEL

Berlin, Gartenstr. 92 (Ecke Invalidenstraße). Leiter: W. Leidicke, C 5 Hansa 3222  
Berlin-Moabit, Turmstr. 29 (an der Seestraße). Leiter: W. von Kropff  
Bln.-Moabit, Beusselstr. 47. Leiter: W. Friedrichsdorf

## MARTIN SIEDEL

Berlin NW 21, Wilsnacker Str. 10. C 5 Hansa 5405  
Berlin, Madaistraße, Stadtbahnbogen 6 und 7  
Bln.-Neukölln, Hermannstr. 111

## EMIL SCHAHL

Berlin, Mohrenstr. 17/18. A 6 Merkur 1453  
Berlin NW 7, Mittelstr. 62  
Berlin, Passauer Str. 3

## PAUL SCHETZECK

Berlin NW, Birkenstr. 28. C 5 Hansa 1824  
Berlin W, Potsdamer Str. 83  
Berlin NW, Alt-Moabit 85

## OTTO SCHILLER

Berlin SW 61, Großbeerenstr. 51 (am Kreuzberg). F 6 Baerwald 3978 u. 0996  
Berlin O, Rigaer Str. 56 (am Bahnhof Frankfurter Allee)  
Berlin SW, Bergmannstr. 101 (an der Belle-Alliance-Straße)

## GEORG SCHMEISSER

Berlin SW, Markgrafenstr. 20. A 7 Dönhoff 6444  
Berlin NW 7, Friedrichstr. 100  
Berlin SW, Lindenstr. 2

## ERICH SCHMIDT

Bln.-Spandau, Bahnhofstr. 4 (am Hauptbahnhof). C 7 Spandau 2385  
Berlin, Bahnhof Alexanderplatz, Gontardstr. 3/4  
Berlin, Königstr. 19 (am Rathaus, Eingang Jüdenstraße)

## ALBERT SCHMIDT

Berlin, Potsdamer Str. 51. B 2 Lützow 4885  
Berlin, Chausseestr. 130  
Berlin, Prenzlauer Allee 175

## FRIEDRICH SCHRAMM

Berlin SW 68, Friedrichstr. 45. A 7 Dönhoff 6854  
Berlin, Karlstr. 25  
Berlin, Frankfurter Allee 2

## CARL SCHWABE

Berlin N 31, Brunnenstr. 116. D 4 Humboldt 4122  
Berlin N 54, Rosenthaler Str. 70  
Berlin N 54, Alte Schönhauser Str. 32

## EMIL VOIGT

Berlin, Prinzenstr. 90. F 1 2479, F 1 1543  
Berlin, Unter den Linden, Große Lindenpassage 30  
Berlin, Hackescher Markt 4

## ERICH VOLTZ

Berlin N 58, Schönhauser Allee 70. D 4 Humboldt 6570  
Oberschöneweide, Siemensstr. 18  
Reinickendorf, Scharnweberstr. 15

## HERMANN WALCH

Berlin SW 11, Saarlandstr. 61. A 9 Blücher 7806  
Berlin W 8, Jägerstr. 13  
Bln.-Charlottenburg, Richard-Wagner-Str. 56

## AUGUST WEINBERG

Berlin N 4, Chausseestr. 105. D 1 Norden 1006  
Bln.-Charlottenburg 2, Kantstr. 139  
Bln.-Charlottenburg 9, Adolf-Hitler-Platz 6

## ALFRED WILDEGANS

„Belle-Alliance“ Berlin SW 61, Yorkstr. 89. F 6 Baerwald 9921  
„Stettiner Bhf.“, Berlin N, Invalidenstr. 33  
„Richard-Wagner-Platz“ Charlottenburg, Berliner Str. 79

## ERNST WITTENBERG

Berlin NO 43, Neue Königstr. 59. E 1 Berolina 0217  
Bln.-Schöneberg, Kolonnenstr. 57/58  
Berlin, Ackerstr. 28

## ERICH WITTSTOCK

Berlin W 8, Mauerstr. 91. G 3 Lichterfelde 4598  
Bln.-Friedenau, Kirchstr. 17  
Bln.-Wilmsdorf, Berliner Str. 165

## ERICH ZARNKE

Berlin SO 16, Köpenicker Str. 113. F 7 Jannowitz 0872

Berlin O 112, Frankfurter Allee 294

Berlin NO 18, Landsberger Str. 115

Weiter können Sie wetten bei:

## GEORG KLOSS

Frankfurt a. Oder, Wilhelmsplatz 20. Tel. 3321-22  
Fürstenwalde-Spree, Müncheberger Str. 2. Tel. 573  
Guben, Koenigstr. 20. Tel. 3120



n'a que dix-sept ans, a couvert la même distance dans un bassin de 25 yards en 1.02,6 min. Elle a également battu le record de Lenore Kight sur les 200 yards. Il semble que dans les 400 m la meilleure concurrente soit encore Lenore Kight (Pennsylvanie) qui obtint de juste la seconde place à Los Angeles. Elle a toutefois une sérieuse concurrente en la personne de Lou Petty de Seattle. Citons enfin, parmi les concurrentes éminentes en style libre: Susan Robertson, Olive Mc Kean de Seattle et Dorothea Dickinson de New York qui était déjà à l'Olympiade de 1932.

Nage sur le dos: La championne de Los Angeles, Eleanor Holm est encore la grande favorite. En 1935, elle a couvert les 100 m en 1:16,3 min. et récemment les 220 yards en 2.48,7 min. Après elle viennent, semble-t-il, Marjorie Snith (Chicago) et les soeurs Erna et Elisabeth Kompa. Toutefois, il pourrait se produire en dernière heure plus d'une surprise.

Nage à la brasse: Katherine Rawls (Floride) a gagné le championnat américain sur les 100 yards en 1.18,6 min., suivie de près par Chrystal Diete (Chicago) et Dorothy Schiller (Chicago).

Plongeurs: Les meilleures concurrentes semblent être, outre Mary Hoerger, championne de

(Fin p. 30)



## LE RUBAN BRUN D'ALLEMAGNE DANS L'ANNÉE OLYMPIQUE MUNICH-RIEM 1936

16.- 26.- 29. JUILLET

LA COURSE PLATE INTERNATIONALE  
DOTÉE DU PRIX LE PLUS ÉLEVÉ

100.000 RM.

AINSI QUE D'AUTRES GRANDES COURSES PLATES, D'OBSTACLES ET AU TROT  
COURSE HIPPIQUE INTERNATIONALE  
DES AMATEURS

POUR TOUS DÉTAILS ET PROSPECTUS, S'ADRESSER À:

RENN-VEREIN  
MÜNCHEN-RIEM

MÜNCHEN 2M / KAUFINGERSTR. 6

## LA GRANDE SEMAINE DE BADE

DU 23 AU 30 AOÛT  
COURSES À  
IFFEZHEIM

ORGANISÉES PAR LE CLUB INTERNATIONAL DE BADEN-BADEN

23 AOÛT: COURSE FÜRSTENBERG (21000 RM.)  
25 AOÛT: COURSE DE L'AVENIR (21000 RM.)  
28 AOÛT: G R A N D P R I X (42000 RM.)  
30 AOÛT: PRIX DE LA VILLE DE BADEN-BADEN  
ANCIEN STEEPLE-CHASE DE BADE

7 COURSES PAR JOUR - COMMENCEMENT À 2 HEURES 1/2



avec de nombreuses innovations pratiques

**MACHINES À ÉCRIRE STANDARD**

avec tous les dispositifs modernes, pour toutes les langues et tous les caractères, chariots interchangeables et tabulateur

**MACHINES À ÉCRIRE DE PETIT FORMAT**

chromées, construction solide, clavier standard, rouleau à interligne réglable, tabulateur, chariot démontable, leviers interchangeables

**MACHINES À CALCULER**

de différents prix, actionnées à la main ou par électricité, demi automates, superautomates, machines à totalisateur



RHEINMETALL-BORSIG  
AKTIENGESELLSCHAFT WERK SÖMMERDA THUR

REPRÉSENTANTS DANS TOUTES  
LES GRANDES VILLES  
D'ALLEMAGNE

675/59





*Berliner Kindl*  
La bière la plus salutaire  
suivant le dicton populaire



La jumelle universelle grand-angulaire DELTRINTEM à molette centrale est, pour ainsi dire, le favori sur tous les terrains de sport du monde entier. Pourquoi? Parce que son fort grossissement n'est pas obtenu au détriment de l'étendue du champ. La vue embrasse ainsi un terrain deux fois plus grand environ qu'avec les jumelles à prismes courantes de même grossissement; l'orientation est ainsi beaucoup plus rapide et l'on peut suivre en toute facilité les déplacements rapides. Sur les terrains de sport, les champs de courses, au cours des randonnées en auto, en voyage, en mer, en avion — partout — cette jumelle permet d'obtenir l'effet optique maximum.

**ZEISS**  
poids plume  
**DELTRINTEM**  
8x30 Jumelle universelle grand-angulaire à molette centrale ne pèse que **400 g**

En vente chez les opticiens. Catalogue des Jumelles T519 gratis sur demande adressée à Carl Zeiss, Jena; à Bruxelles: 45, Boulevard Bischoffsheim; à Paris: «Optica» 18-20, Faubourg du Temple.

Miami qui a douze ans, Marjorie Gestring (Los Angeles) qui a treize ans et Janice Lifson (New York).

\*

Dans les épreuves olympiques de natation, les dames américaines ne brilleront pas autant à Berlin qu'à Los Angeles car les Pays Bas, le Danemark et l'Allemagne ont maintenant des concurrentes dont les temps se sont grandement améliorés. Toutefois, le matériel est si nombreux aux Etats-Unis que des surprises pourraient se produire au dernier moment.

### Conclusion

Certes, les Etats-Unis auront également dans les autres concurrences d'excellents représentants, par exemple dans celles de poids et haltères, de gymnastique et d'escrime. Parfois même on se verra en présence de talents nouveaux comme dans les épreuves d'équitation et de cyclisme où manque toute possibilité de comparaison. Il est certain que les représentants des Etats-Unis feront tous leurs efforts pour maintenir la haute réputation sportive que leur pays a su acquérir dans les concours internationaux. — Remarquons pour terminer que cet article a été écrit avant que l'on ait pu connaître les résultats des championnats américains.



Grandeur 14 X 11 cm

*Plaquette souvenir*

de la

**XI<sup>e</sup> Olympiade 1936**

brevetée

souvenir de haute valeur artistique

EN CRISTAL

VERRERIES  
**PHÖNIX**  
Soc. à resp. limitée  
PENZIG O.-L.



## 38 NATIONS SERONT REPRESENTEES A L'OLYMPIADE AU TOURNOI DE BOXE

U L R I C H F I E D L E R

L'athlétisme léger forme le point essentiel des Jeux Olympiques. Certaines nations, cependant, dont les équipes n'ont remporté de lauriers ni sur la piste cendrée ni sur le gazon du stade olympique, récoltent pourtant un nombre imposant de plaquettes d'or ou d'argent. C'est que leurs nageurs, leurs gymnastes, leurs escrimeurs, leurs cavaliers se seront distingués. Et si, après les Jeux, dans les listes plus ou moins justifiées de classement, on est surpris de voir certaine nation se pousser vers les premiers rangs alors que l'on n'avait pas remarqué de performances extraordinaires de ses équipes, c'est que l'athlétisme lourd, une fois de plus, les boxeurs et les lutteurs, auront fait pencher la balance en sa faveur. On ne s'en aperçoit guère qu'après

(Suite p. 32)



Avez-vous déjà visité à Berlin le

### ELISE BOCK - SALON

fameux dans le monde entier?

A votre première entrevue, les problèmes de votre beauté seront examinés afin de préparer un traitement individuel. Nos assistantes qu'une longue pratique a rendues expertes, vous indiqueront les chemins de la beauté. Vous serez surprise comme on peut rendre rapidement sa vitalité à un épiderme fatigué et comme des regards éteints peuvent vite reprendre leur éclat. Venez! Ne tardez plus car l'âge n'attend pas. Vous trouverez dans notre salon de Berlin de nombreuses et intéressantes nouveautés que nous nous ferons un plaisir de vous montrer. Nous donnons conseil également et gratuitement par correspondance.

### ELISE BOCK

BERLIN W, KANTSTRASSE 158

(PRÈS DE LA GARE DU ZOO)

Tél. J 1 1650

LONDON W. 1, Berkeley Square 4 • WIEN 1, Graben 19  
PRAG II, Narodni trida 30 • AMSTERDAM, Sarphatipark 55 • AARAU (Zürich), Casinostrasse 25

## Ce sont les qualités

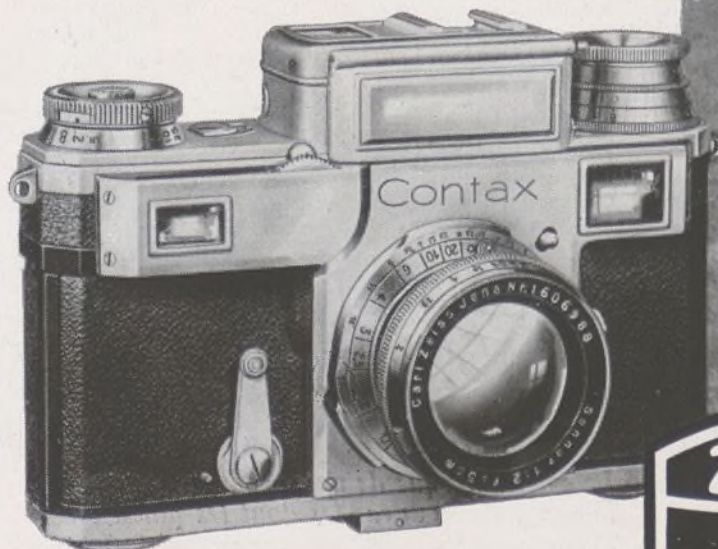
qui font le champion en sport comme en photographie! Pour obtenir des résultats parfaits, il faut un appareil parfait, le CONTAX III de Zeiss Ikon. La réussite est certaine, grâce au posomètre photoélectrique, le télémètre à lentille pivotante couplé avec l'objectif lumineux Zeiss, le dispositif pour éviter les doubles expositions, l'obturateur à rideau métallique à  $1/1250^e$  sec. Imprimés et renseignements chez votre fournisseur ou sur demande adressée à Zeiss Ikon A. G., Dresden 039.

Contax III avec Tessar Zeiss 1:3,5 RM 470.-  
avec Sonnar Zeiss 1:2 RM 560.-

avec Tessar Zeiss 1:2,8 RM 495.-  
avec Sonnar Zeiss 1:1,5 RM 695.-

Contax II — RM 110,—  
en moins.

Les trois éléments de succès:  
Appareil Zeiss Ikon, Objectif Zeiss,  
Film Zeiss Ikon.





*femina*



*pvszta*



*Primas  
Lajos Farkas*

*Das Ballhaus Berlins*  
NÜRNBERGERSTR. 50



*Buffe  
Marietta*

**ZUM 4 UHR-TANZTEE**  
*unter freiem Himmel*  
und abends spielt  
**OSKAR JOOST**  
ANDRÉ U. DENISE, GINA, LEE U. BARRY, PAUL U. RUTH BILLAK  
VALENTIN MARZELL, PAUL DORN SINGT  
B 4 9121-0183

coup car les concours d'athlétisme lourd sont souvent éclipsés par des compétitions olympiques qui semblent plus brillantes. Ce ne sera du reste pas le cas à la XI<sup>e</sup> Olympiade où les concours d'athlétisme lourd forment une part importante du programme qui se déroulera dans la Deutschlandhalle.

Ce n'est que depuis 1920 que la boxe est au programme olympique. Les Anglais avaient bien prévu pour 1908 à Londres un tournoi de boxe mais il fut encore peu goûté. En 1912 on n'avait pas mis de combats de boxe au programme et ils devaient y être introduits en 1916 à Berlin. Les préparatifs à cet effet furent brusquement interrompus par la guerre, et ne furent repris que pour l'Olympiade de 1920.

Sous sa forme actuelle, le sport de la boxe, qui se rattache aux jeux les plus anciens des Hellènes, a fini par surmonter tous les obstacles qui s'opposaient à sa propagation et la boxe trouve maintenant la place qui revient à son importance. Certes, la boxe s'est bien transformée au cours des temps.

Un loyal boxeur de l'école anglaise, par exemple, avec son travail soigné et sa technique compliquée, n'aurait pas eu grande chance de succès aux Jeux Olympiques de l'antiquité.

# DEUTSCHE BEAMTEN- VERSICHERUNG BERLIN W 15

KNESEBECKSTR. 59/60

LA PLUS GRANDE ET LA  
PLUS ANCIENNE DES  
COMPAGNIES D'ASSURANCES  
DE DROIT PUBLIC DE  
L'ALLEMAGNE

**CAPITAL-ASSURANCES**  
**1½ MILLIARD DE RM.**

BAS TARIFS  
CONDITIONS FAVORABLES



*Le soleil, marque de nos produits, achève  
la maturité des grappes dont les plus ex-  
quises qualités composent notre eau-de-vie*



On n'y savait pas reculer, et celui qui esquivait le coup était considéré comme un lâche. Au lieu des gants modernes, bien rembourrés, de 4 à 8 onces, la main était seulement enveloppée de lanières qui parfois portaient des pointes. A l'époque des combats de gladiateurs, à Rome, le pugiliste portait le ceste au poing, un lourd gantelet de métal. La lutte se poursuivait jusqu'au knock out.

Tombé dans la brutalité et dégénéré, l'ancien sport de la boxe se vit même frappé d'interdiction aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles. En revanche le style raffiné de l'école anglaise avait aussi ses désavantages. Or, des règles furent formulées au tournant du siècle et, peu à peu, en se perfectionnant, permirent à la boxe anglaise d'offrir le spectacle de combats défensifs modèles en leur genre. Les boxeurs américains, par contre, plus résolument agressifs ranimèrent le genre cher au vrai „fighter" et obligèrent les autres nations à s'adapter à ces méthodes. Le boxeur olympique actuel doit joindre à une technique des plus étudiées, une endurance inouïe et la volonté indéracinable de vaincre.

Il sait parfaitement que son adversaire durant les trois fois trois minutes que dure le combat

(Suite p. 34)



GRAF ZEPPELIN

VEEDOL

Assure le fonctionnement impeccable des carburateurs et des moteurs Diesel

EXCLUSIVEMENT EMPLOYÉ PAR LES DEUX MAÎTRES DES AIRS

Exigez-le de votre fournisseur

HAMBURG-AMERIKANISCHE MINERALÖL GESELLSCHAFT MBH., HAMBURG

A.G.B.

STOFFE

A.G.B.

TISSUS

A.G.B.

TEXTILES

A.G.B.

TESSUTI

A.G.B.

TYGER

A.G.B.

TAUENTZIEN 17.  
BERLIN





## La MAISON KESSLER

siège des plus  
vieilles caves de vin mousseux  
en Allemagne  
à Esslingen, Neckar,

est célèbre par son cloisonnage qui date des 12<sup>e</sup> et  
13<sup>e</sup> siècles et surtout par son  
délicieux

## KESSLER SEKT'

la plus vieille marque de vin mousseux en Allemagne,  
fameuse par le soin apporté à perfectionner sa qualité.  
Bref, c'est le vin mousseux auquel on reste fidèle

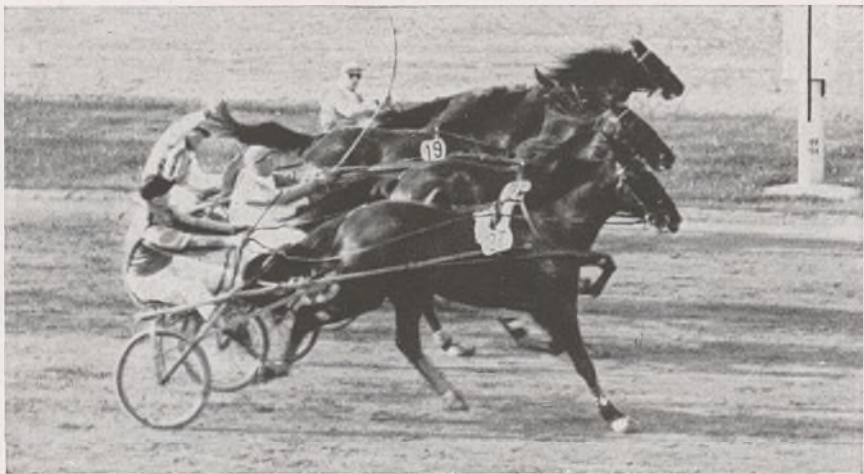
\* \* \*

## G. C. KESSLER & CO.

les plus vieilles caves de vin mousseux en Allemagne  
E S S L I N G E N , N E C K A R

fera de son mieux pour récolter le maximum de 20 points que chacun des trois arbitres peut accorder au meilleur concurrent. Durant les péripéties du combat, que la défaite le guette ou qu'il soit sur le point de vaincre, il devra conserver la plus grande maîtrise de soi-même car tout avertissement coûte des points, alors qu'au contraire lui en rapporteront la dureté et le nombre des coups portés, sa bonne défense, sa bonne tactique et la sûreté de son attaque. Les jugements obtenus ainsi aux Jeux olympiques dans les combats de boxe ont souvent révélé des désaccords et cela n'a pas été sans jeter quelque discrédit sur eux dans les milieux du public olympique. Cette fois, un congrès des arbitres, qui aura lieu immédiatement avant l'ouverture des Jeux, fixera l'application des règles de la FIBA. Tout arbitre aux points qui se trompera sera remplacé.

Le nombre des concurrents sera plus important que jamais au prochain tournoi olympique de boxe. Trente huit nations y seront représentées par 246 boxeurs. Au cours des années, la prépondérance des nations de langue anglaise qui, en 1920, se partageaient encore presque toutes les premières places, a dû céder devant d'autres compétiteurs. Déjà en 1924, le pour-



Lutte finale au Jubiläums-Preis, le 5 Mai 1936, à Berlin-Ruhleben

## COURSES AU TROT

A

BERLIN, HAMBURG-ALTONA  
ET MUNICH

une ou deux fois par semaine en juillet et août

**Principales courses:** Berlin-Mariendorf: 25 juillet Deutschland-Preis, 25000 M.; 16 août Jugend-Preis, 12000 M.; 30 août Matadoren-Rennen, 20000 M. ● Altona-Bahrenfeld: 12 juillet Grosser Deutscher Traber-Preis, 10000 M.; 19 juillet Preis v. Deutschland, 10000 M. ● Hamburg-Farmsen: 2 août Jubiläums-Preis, 11000 M.; 9 août Grosser Alster-Preis, 10000 M. ● Munich-Daglfing: 5 juillet 1. Intern. Traber-Aufruf, 15000 M.; 12 juillet 2. Intern. Traber-Aufruf, 11000 M.

**L'Allemagne est le pays où l'art de fabriquer la  
bière remonte aux temps les plus reculés**

UNE TRADITION MILLÉNAIRE · DES MATIÈRES PREMIÈRES  
INCOMPARABLES · UNE HAUTE TECHNIQUE DE BRASSAGE  
ont fondé la réputation mondiale de la bière allemande



centage des autres pays s'était fortement élevé. On vit pour la première fois les Argentins remporter deux seconds prix et deux troisièmes prix. Mais c'est surtout à Amsterdam en 1928 que l'on s'aperçut comme la situation avait changé. Les boxeurs anglais ne se firent pas beaucoup remarquer à cette Olympiade; ce furent les Italiens qui, avec les Argentins, récoltèrent le plus de médailles. Puis vinrent les combats olympiques sur le territoire américain. La participation des nations européennes y fut moindre et ce détail doit être pris en considération. Outre les Américains et les Argentins, les boxeurs de l'Afrique du Sud se distinguèrent à Los Angeles et les Allemands furent aussi assez bien classés. Bref, on voit que, de nos jours, un bon nombre de nations disposent d'un matériel de boxeurs de haute qualité. Outre l'élite des boxeurs américains au nombre desquels nous citerons Laurie, Wilson, Kara, Scrivani, King, Clark, Vinciguerra et Oliver, outre également les boxeurs de l'Australie et de la Nouvelle Zélande, ceux d'outre-mer avec lesquels il faudra surtout compter seront de nouveau les Argentins. Ces lutteurs nés, au style souple et varié, ne se maintien-

(Fin p. 36)

*Gut in Form mit*  
**Hendenmatz**  
 Herrenartikel  
 Herrenkleidung  
 Damenmoden

*Toujours chic avec*  
**Hendenmatz**  
 Articles pour hommes  
 Vêtements pour hommes  
 Modes pour dames

*In good style with*  
**Hendenmatz**  
 Gentlemen's articles  
 Gentlemen's wear  
 Ladies' fashions

*En forma imsuperante con*  
**Hendenmatz**  
 Artículos para caballeros  
 Vestidos para caballeros  
 Modas para señoras

B E R L I N  
 G M B H E I G T. D I L L E N B E R G

*Installations public address*



Aux plus grandes manifestations de nos jours, comme par exemple aux Jeux Olympiques d'hiver 1936, les haut-parleurs public address (abat-son) Koerting ont fourni la preuve de leur mégalée qualité.

Fabricants: **Dr. Dietz & Ritter G. m. b. H.**  
 Leipzig O 27 (Allemagne).

Pour votre home: un poste de T. S. F. Koerting.

**KÖRTING**  
 \* R \* A \* D \* I \* O \*

**Aux visiteurs des Jeux Olympiques**



La **DRESDNER BANK** met ses guichets à la disposition des visiteurs étrangers porteurs de Chèques, Lettres de Crédit ou Accréditifs en »Registermark« ou autres monnaies dans environ 350 succursales et agences en Allemagne (dont 80 à Berlin).

**DRESDNER BANK**





**Qui a bu Malt Kneipp  
pendant son enfance, fidèle  
lui fut toute l'existence.'**

*Ces machines  
sont excellentes parce  
qu'elles ont été  
éprouvées en course*



15



**MOTOCYCLETTES**

**Machines de haute  
puissance, rendement  
économique, grande  
sécurité de service**

●

**Bicyclettes NSU et moyeux  
à roue libre et frein**

●

**NSU - D - R a d**  
**Vereinigte Fahrzeugwerke A.G.**  
**Neckarsulm/Württ. (Allemagne)**



nent en général pas longtemps mais on leur trouve rapidement d'également bons successeurs. Presque chaque année sans exception, les championnats de l'Amérique du Sud leur reviennent. Avec l'équipe de boxeurs envoyée par l'Argentine descendront dans l'arène des lutteurs redoutables, citons, à partir du poids plume: Carlomagno, Gulle, Casanovas, Oliver, Rodriguer, Villareal, Resiglione, Lovell. Le grand intérêt que manifeste le public de l'Afrique du Sud pour l'amateur de boxe y a créé un type qui se rapproche de celui du fighter américain, tout en possédant une haute technique et la plus grande discipline. Nommons parmi les représentants de cette haute classe: Passmore, Hannan, Leibbrandt, Brown, Peltz.

En Europe, de nombreux matches entre pays ont démontré le haut niveau qu'y a atteint le sport de la boxe, notamment en Allemagne, en Italie, en Hongrie, en Pologne et en Angleterre. C'est dans ces pays que les préparatifs olympiques sont poursuivis avec le plus d'ardeur. Il se peut donc que l'un ou l'autre des représentants de la méthode anglaise, Russel, Barnes, Treadaway, Simpson, Frost, Pack, Shrimpton, Griffin, Stuart, s'impose par sa technique; il se peut que l'équipe italienne (Matta, Belmonte, Fabriani, Rea, Pittori, Gilberts, Musina, Paoletti), contienne des boxeurs dont le tempérament et l'entrain les soutiendront jusqu'à la finale. Quoi qu'il en soit, l'Allemagne, avec Otto Kästner, Schmedes, Campe, Bernlöh, Runge, possède des représentants olympiques dignes de remporter la victoire, de même la Hongrie avec Kubinij, Harangyi, Varga (Szigeti, ayant une blessure au poumon ne peut plus combattre), la Pologne avec Rotholc, Rogalski, Sipinski, Majchrytzki.

Dans les pays que nous avons nommés, des jeunes ont souvent percé à travers les rangs de leurs aînés qui souvent se maintenaient depuis des années. Il se peut donc que, parmi les concurrents olympiques en 1936, se trouve dans les pays scandinaves, en Autriche ou dans un autre pays, un nouveau talent inconnu qui dépasse finalement tous les autres. On a vu cela lors des championnats d'Europe à Budapest et on le reverra sans doute à Berlin.

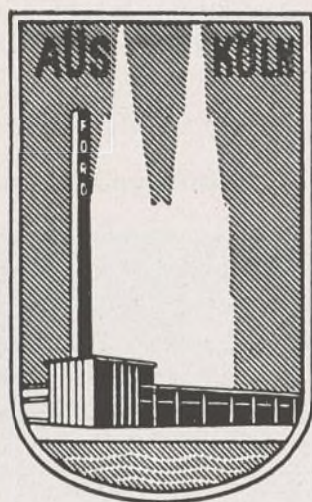
L'importance des engagements au tournoi de boxe des Jeux Olympiques de 1936 permet de croire que cette partie du programme consacré à l'athlétisme lourd finira par lui assurer parmi les autres concours olympiques une égalité à laquelle la boxe a droit.



(Suit et fin de p. 15)

ment en excellente forme. Les championnats d'Europe en 1935 ont montré que la Hongrie, l'Italie et la Pologne sont extrêmement fortes en aviron. En Italie, la fameuse équipe Pullino (de quatre), qui forme également le noyau de l'équipe de huit, est de nouveau en training. On s'accorde à reconnaître qu'avec ses rapides rameurs la Hongrie a les plus grandes chances de vaincre dans les épreuves de huit et Veréy, champion européen, est le meilleur sportsman de Pologne en skiff. On le verra également avec Ustupski dans le pair oars sur la piste de Grunau. L'impression laissée à Berlin par les «artistes» rameurs de la Suisse, l'équipe de quatre de Zurich, a été également considérable. Et que fera l'Angleterre, la mère du sport de l'aviron, qui n'était pas représentée aux championnats d'Europe? Elle enverra certainement à Grunau des équipes de quatre et de huit de première force, dignes de se mesurer avec les équipes des Etats-Unis qui, dans ce sport également, est le pays des «possibilités illimitées». Les diverses universités n'y ont pas moins de 11 équipes de huit en training. Verra-t-on encore les étudiants de Californie, deux fois vainqueurs dans l'épreuve olympique de huit, remporter cette fois encore la victoire dans cette catégorie, la plus belle de toutes? Pour ses équipes de quatre et de huit, le Japon amènera un cuisinier spécial pour préparer les mets nationaux. Le Canada enverra aussi une nombreuse équipe. Inconnues en Europe et, par suite, difficiles à juger, sont les équipes de l'Amérique du Sud et de l'Afrique du Sud.

Les régates olympiques, de même que les championnats d'Europe, seront disputées suivant les règles de la Fédération Internationale des Sociétés d'Avion (Fisa), dont l'Allemagne après une longue interruption fait de nouveau partie depuis 1934. Il s'ensuit que la langue officielle et celle dans laquelle seront donnés les commandements sera le français. Les fonctionnaires qui doivent organiser les régates ont à accomplir une tâche très grande. Tout fonctionnera certainement le mieux possible par suite de l'excellente coopération entre la Fédération allemande pour les exercices physiques, l'Office de l'Avion, le Comité d'organisation et la Société des régates. Le sport allemand de l'aviron se prépare à accueillir les camarades du monde entier. La jeunesse allemande se mesurera avec celle du monde entier. La fière piste de Grunau, qui a déjà vu tant et de si rudes combats, offrira aux meilleurs sportifs du monde entier, comme c'est son devoir, la meilleure piste de régates du monde et à tous la cordiale bienvenue.



# FORD V-8

*a fait ses preuves  
dans le monde*

La huit-cylindres répondant à toutes les exigences, bien que la meilleur marché de sa classe

La distinction de lignes de la FORD V-8 est digne de sa perfection technique

FORD MOTOR COMPANY A.G.  
COLOGNE



## DEUTSCHES OPERNHAUS BERLIN

### FESTIVAL RICHARD WAGNER

POUR LES JEUX OLYMPIQUES DU 1<sup>er</sup> AU 16 AOUT 1936

TANNHAUSER · LOHENGRIN · LES MÂTRES CHAN-  
TEURS DE NUREMBERG · DER RING DES NIBELUNGEN  
MISE EN SCENE: WILHELM RODE · DIRECTION  
MUSICALE: KARL DAMMER · ARTUR ROTHER

Location et prospectus:  
Deutsches Opernhaus, Berlin-Charlottenburg, Olympia-Abteilung



STAATLICHE PORZELLAN-MANUFAKTUR MEISSEN

*Il*

*marche aussi!*



*Mais avec des bottes de sept  
lieues pour l'assurance populaire*

## Volksfürsorge

*L'assurance pour toute la population active*

Hambourg

An der Alster 57-61

## EXPERIENCES EN ATHLETISME

H E R M A N N K R A U S E

Lorsque j'entendis pour la première fois parler d'athlétisme, je me dis: Voilà enfin un sport pour moi! Ce système compliqué pour activer la perte de sueur m'a causé du reste beaucoup de déceptions et plus d'un casse-tête. Mais le mieux que puisse faire l'athlète c'est de laisser au vestiaire avec son col, la raison et la logique. Inutile de remuer des idées sur les places de sport.

Prenons par exemple la course de relais. Supposez que, dans un tram, je dépose vivement mon mégot dans la main de mon voisin et lui dise: «Allez déposer ça dans le prochain cendrier aussi vite que les jambes vous portent!» — Il me semble que les gens me trouveraient quelque peu dérangé du cerveau.

Et pourtant, mon acte aurait eu au moins un certain sens. Mais que veulent ces gens qui prennent part à une course de relais? On voit

**Brunissez sans employer d'huile ni de crème**

**lotion «Stora» pour les soins de l'épiderme**

protection garantie contre les brûlures du soleil

Les amateurs de bains de soleil seront joyeusement étonnés d'apprendre que l'on peut exposer le corps au soleil sans avoir à l'enduire de crème ou d'huile.

Il semble d'abord incroyable qu'une lotion pour les soins de l'épiderme puisse absolument garantir contre toute brûlure du soleil et qu'elle permette de bronzir rapidement. Le premier essai vous convaincra qu'il en est bien ainsi car le premier bain de soleil est le plus dangereux et vous pourrez constater immédiatement l'effet radical de notre eau de toilette «Stora». L'épiderme brunit sans aucun symptôme d'inflammation et sans peler. La peau ne devient pas rêche mais au contraire douce et souple. L'emploi de notre lotion donne un aspect soigné et embellit (les dames).

Le flacon de lotion «Stora» coûte RM 1.—, prix modeste si l'on considère l'emploi économique et agréable. Stora pénètre aussitôt dans l'épiderme et ne graisse point.

Demandez les flacons-échantillons de la lotion «Stora» qui vous seront expédiés gratis par Queisser et Cie. Soc. à resp. lim. Kaliklora-Fabrik, Hamburg 19/V.

*De quoi se réjouit-on d'avance quand on  
vient à Berlin? D'un verre de 'Schultheiss'*  
**la bonne bière allemande!**

*Quelques restaurants réputés:*

"Zum Patzenhofer", Berlin W8, Friedrichstrasse 71 •  
"Schultheiss am Knie", Berlin-Charlottenburg, Hardenbergstrasse 1 • "Zum Deutsch Pilsner", Berlin W15,  
Kurfürstendamm 26a • "Kaiser-Pavillon", Berlin-Wannsee, Königstrasse Ecke Bahnhofstrasse



des hommes ayant atteint depuis longtemps l'âge de raison, on l'espère du moins, se dériter pour transporter un vulgaire morceau de bois à un endroit qui n'intéresse personne. Si au moins c'était un télégramme et qu'à l'arrivée quelqu'un se mît à crier: Hourrah! les enfants! je paye une tournée, la tante à héritage est mortel!» ça au moins aurait un sens.

Mais nous l'avons déjà dit, l'athlète ne doit pas réfléchir. Quand l'entraîneur lui dit: «Tiens, mon garçon, voilà un javelot, lance-le!» il ne demandera pas: «Sur qui? Sur quoi?» Il commencera tout bonnement à lancer son engin. L'athlète ne doit non plus s'étonner de rien. Je me suis occupé pendant quelque temps de lancer le marteau. Je croyais avoir des dispositions toutes spéciales pour ce genre de sport car en enfonçant des clous je m'étais déjà assez bien frappé sur le pouce et, par reflexe, j'avais atteint avec le marteau d'assez bonnes distances. Mais sur le champ de sport la chose prenait un tout autre aspect. D'abord ce marteau n'en était pas un. C'était une sorte de boule attachée à un fil de fer, à peu près comme celle dont de servent les ramoneurs, mais beaucoup plus lourde. Et puis cette espèce de marteau c'était une sale vache.

Lorsque je dus le lancer pour la première fois, je pivotai sur mon axe comme il est pres-

crit. Je sentis alors une vive secousse au bout du bras droit, le marteau tomba lourdement à terre comme une meule et moi-même je me trouvai lancé à cinq mètres de là en plein milieu d'une belle touffe d'orties. Au deuxième essai, je réussis déjà à me lancer à presque sept mètres. Mais je dus bientôt abandonner l'espoir de pouvoir m'expédier ainsi gratis jusqu'à domicile, même aux prix du plus énergique entraînement, et j'abandonnai l'art du lancement du marteau. J'ai eu aussi des expériences du même genre avec le saut à la perche. Depuis ma prime jeunesse je m'étais entraîné au port élégant de la canne et le saut à la perche ne m'offrait en soi aucune difficulté. Mais il se montra que j'avais le coeur trop bien placé pour réussir dans ce sport. Sans doute je m'élançais sans aucune peine jusqu'à la hauteur voulue, mais arrivé là je ne pouvais me décider à me séparer de ma fidèle perche qui m'avait si bien aidé dans mon glorieux essor. Au pinacle du succès, pour ainsi dire, je ne pouvais la repousser brutalement. Mon coeur sensible ne le permettait pas, cela m'était tout à fait impossible. Ainsi, au lieu de retomber bien doucement de l'autre côté sur le tas de sable, je préférais glisser le long de ma chère perche et laisser la place au prochain concu-

(Suite p. 40)

*Von Natur aus* **NIKOTINARM**  
*und doch eine echte*  
**KYRIAZI**

**4**  
Grossformat 6,5  
MIT UND OHNE MUNDSTÜCK

KARBERG



Visitez à Berlin la maison  
pour ouvrages de dames  
célèbre dans le monde entier

# BRÜHL

rent. On pourrait croire que l'endroit et la manière dont on atteint le sol après le saut importent peu à l'arbitre. Mais pas du tout. Et voilà pourquoi j'ai dû cesser d'exercer le saut à la perche.

Les 100 m m'ont causé beaucoup de plaisir. Au début, j'ai eu, il est vrai, quelques sensations assez désagréables. Quand j'étais courbé au start, j'avais toujours peur que l'homme au pistolet ne me décharge par mégarde son instrument dans le... enfin, vous comprenez. Cette petite venette n'a pas duré, je crois savoir que de telles distractions ne sont jamais arrivées au starter et s'il les a eues, hé bien! c'est qu'il avait ses raisons. Du reste, l'athlète doit absolument se concentrer sur son activité momentanée. Il est tout à fait inadmissible que dans une épreuve de saut en hauteur on passe tout à coup par dessous la latte et soudain se

frappe le front en disant: «Où avais-je l'esprit, je pensais qu'il s'agissait d'un saut en longueur!»

Un sportif expérimenté m'a conseillé une fois de murmurer sans cesse pendant que je courrais: «Je serai premier! Je serai premier!» Ce système a du bon, notamment lorsqu'on a des concurrents qui ne tiennent pas très bien sur les jambes. Mais ce que je n'ai jamais pu surmonter, c'est ma superstition. Quand je butte du pied gauche il faut que je retourne, il n'y a rien à faire, c'est plus fort que moi. Du reste, je ne suis pas le seul dans mon cas. J'ai connu par exemple un bon coureur qui n'a jamais voulu quitter la culotte avec laquelle il avait remporté son premier succès. De triomphe en triomphe, il finit par battre plusieurs records mais toujours dans la même culotte. Malheureusement, ce fut elle qui le lâcha. Elle se sépara

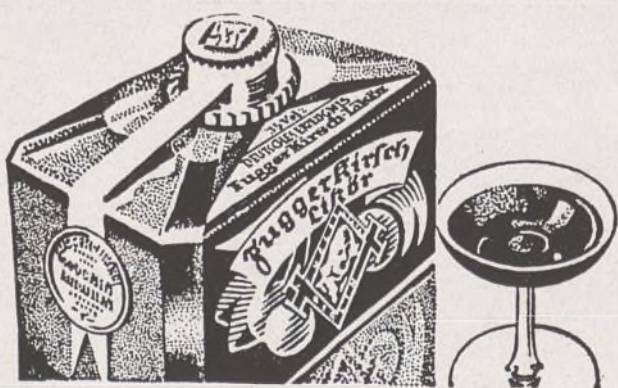


**La Erma**  
indispensable!

Pour tout ce qui concerne nos armes de petit calibre, nos pistolets de tir et nos adaptateurs, s'adresser au commerce d'armes et demander nos prospectus détaillés

**Erma** B. Gelpel GmbH. **Erma 65**  
Abt. Waffenfabrik  
Postfach 113/2

## Fugger Kirsch



extrait des  
meilleures cerises

Liqueur Fugger, Berlin

**SUPER BALDINA**  
à télémètre couplé. Film ciné normal  
36 vues-  
24x36 mm

Nouveauté!



Opère rapidement et sûrement. Travail de grande précision. Viseur à correction autom. de différence parallaxique  
**Un regard — un geste** et vous avez exactement la distance et l'appareil est au point. Prix de 98.— à 148.— marks. Objectifs F:2,8 et F:2. Tout bon marchand d'articles fotogr. prend les commandes. Demandez les prospectus à **BALDA-WERK DRESDE-A 21**

**HUGO SCHAPER**

ORFÈVRE DE LA COUR

**BRILLANTS - PIERRES DE COULEUR**  
**ORFÈVRE D'ART**

Berlin W 9, Potsdamer Str. 8 près Potsd. Platz

**GEBR. WIECZOREK GMBH.**

Location internationale d'automobiles  
Berlin NW 7 · Schiffbauerdamm 19

Téléphone: D 2 Weidendamm 3361

Spécialité: Voyages en automobile à travers l'Europe  
English spoken On parle français Si parla italiano

*Hilda Romatki*  
ROBES · MANTEAUX  
FOURRURES

BERLIN W15, KURFÜRSTENDAMM 28 (SALAMANDERHAUS)  
TEL.: J 1 BISMARCK 1848

LA MAISON-VEDETTE DE LA MODE



lentement de lui, d'abord par derrière. Enfin, les choses allèrent si loin qu'un beau jour mon coureur fut dans l'impossibilité de starter, pour des raisons de morale. Il pleurait comme un petit enfant quand nous le déculottâmes. Puisque nous parlons de courses à pied, je me permettrai en terminant de faire remarquer que les souliers de courses, aussi nommés «Spikes», sont hautement à recommander. J'ai gagné une fois une course où je n'avais guère de chances, seulement parce que, peu avant le but, j'ai tout simplement, posé le pied sur celui de mon concurrent. Du reste, si on a un jardin, les «Spikes» vous rendent des services appréciables au moment de faire les plants. On marche sur les planches et on jette les patates ou les plançons dans les trous formés par les «Spikes».

Nous terminons par ce petit conseil qui n'a évidemment rien à voir avec l'athlétisme, mais cet article n'a pas la prétention d'être un précis d'athlétisme. Nous avons voulu seulement donner quelques suggestions aux débutants et faire part de quelques unes de nos expériences à ceux qui sont déjà entraînés dans le noble art, espérant qu'elles leur seront de quelque utilité.

## LA CARTOUCHE MAÎTRISE ALLEMANDE

pour le tir à la carabine de petit calibre



SANS FULMINATE DE MERCURE!  
ANTIROUILLE!  
PRESERVANT DES EROSIONS!

Seules les munitions portant sur l'em-  
paquetage la marque SINOXID sont munies  
sous garantie de ce fulminate le plus  
moderne et le plus efficace.

**Rheinisch-Westfälische Sprengstoff-A.-G., Nürnberg**  
(Société Rhénane-Westphalienne des Explosifs, Nuremberg (Allemagne))

En vente chez tous les armuriers-détaillants.



## L'Eté Olympique!

Un été magnifique, celui de 1936! Mettez par écrit  
les impressions — rapportez à vos amis en beau-  
coup de lettres: ceci se fait tant vite et facilement  
avec une **CONTINENTAL PORTABLE**. Son  
écriture est nette et belle.



Il y a trois modèles de votre choix,  
chacun dans un coffre bien maniable:  
**CONTINENTAL PORTABLE**, la machine à  
écrire de l'homme moderne.

Notre prospectus No. 2755 est prêt pour vous.



**WANDERER-WERKE SIEGMAR-SCHÖNAU**



*Prismes,  
non glaces en diastasiètre couplé*

**WELTUR**  
**4,5 x 6 cm**

Chercheur et mise au point en un  
seul viseur

avec 2,9 optique à partir de

Demandez le prospectus  
No 163

**RM 125. —**

**WAURICH & WEBER SUCCESSIONS DE  
WELTA-KAMERA-WERKE, FREITAL-DRESDE**





## KAMPFSPIEL

un nouveau succès

Sumatra - Sandblatt  
Marque spéciale  
à 10 · 15 · 20 · 30 Pf.  
en boîtes de 50  
Cigarillos en boîtes de 100  
à 6 Pf.  
pour les fumeurs les plus exigeants



# OTTO BOENICKE

Prix courant  
spécial gratuit

BERLIN W8 · FRANZOSISCHE STR. 21 · ANGLE FRIEDRICHSTR.  
WUPPERTAL-ELBERFELD · KONIGSBERG, PR. · LEIPZIG C1

## CARNET OLYMPIQUE

Le président du Comité d'organisation allemand Exc. Dr. Lewald, s'est exprimé en ces termes sur la signification culturelle des Jeux Olympiques: «On pourra gagner 116 titres de champion, le nombre des plaquettes d'or, d'argent et de bronze est de 267. Avoir joint les joutes sportives à des compétitions artistiques et à de grandes fêtes de gala, c'est là ce qui donne à l'Olympiade son empreinte culturelle. Il ne s'agit plus de luttes de nations entre elles, l'Olympiade représente un effort de toutes les nations ensemble pour atteindre l'idéal de la perfection dans les exercices physiques, pour fortifier le sentiment patriotique et accentuer les traits de noblesse et de loyauté dans le caractère humain.» L'Allemagne a donc fait tous ses efforts pour donner le plus d'éclat possible aux fêtes qui encadreront les Jeux Olympiques, comme le prouvent les détails toujours plus nombreux de ces fêtes. Entre le 3 et le 16 août on pourra assister à l'ensemble de représentations suivantes: Au Théâtre d'Etat, Gendarmenmarkt — l'Orestie d'Eschyle sera donnée les 3, 4, 7, 13 août; Faust 1<sup>ère</sup> partie de Goethe, le 15, 11<sup>e</sup> partie, le 16 août; Hamlet de Shakespeare, les 5 et 12 août; Le Roi Lear de Shakespeare, le 8 août; Thomas Paine de Johst, le 14 août; Un verre d'eau de Scribe, le 10; le Mariage de Figaro de Beaumarchais, les 6, 9 et 11 août. Dans le

«Kleines Haus» du Théâtre d'Etat, Nurnberger Strasse, Le Ministre président comédie de Goetz, les 5, 6, 9 et 11 août, Le Concert de Bahr, les 7 et 13 août; Le petit concert de cour, comédie avec musique de Verhoeven Impekoven, les 8, 10, 12, 14 et 15 août; le lundi 3 août l'Orestie d'Eschyle sera donnée comme représentation de gala, pour l'ouverture des Jeux au théâtre du Gendarmenmarkt.

Dans la revue «Der Deutsche im Auslande», le chef du sport allemand M. v. Tschammer und Osten salue tous les compatriotes allemands qui viendront d'outre-mer assister aux Jeux Olympiques: On prononcera beaucoup de discours, dit-il, on écrira nombre d'articles pour saluer nos hôtes venant à Berlin aux Jeux Olympiques. Tous y respireront une atmosphère de vraie cordialité et l'Allemagne, qui a toujours été un pays hospitalier, saisira avec joie l'occasion de montrer aux centaines de milliers de visiteurs venus de l'étranger toute la fausseté d'une propagande envenimée qui ne tendait qu'à troubler les relations entre les peuples. Mais en voyant les compatriotes venus de l'étranger, le cœur de tous les Allemands battra encore plus joyeusement car nous pouvons leur montrer enfin une patrie vraiment unie et forte, représentée par une fière communauté sportive également unie, et qui couvre de fleurs les pas de ceux qui reviennent. L'Union allemande pour les exercices physiques, qui comprend 6 millions de sportifs, hommes et femmes, vous salue avec moi, Allemands de l'étranger, laborieux compatriotes, qui avez traversé les mers pour venir à Berlin. Vous retrouverez une Alle-



## GANTS MARQUE ROECKL

POUR LE SPORT ET LA VILLE



### FIGARO

le salon de coiffure et de beauté pour dames et messieurs se recommande aux visiteurs des Jeux Olympiques



On parle français. English spoken. Berlin W 15, Kurfürstendamm 200. Maison mère: W 8, Behrenstr. 28

### FIGARO

E. Bieber

Photographie  
Reproductions  
Agrandissements  
Peinture

Berlin W8, Leipziger Str. 124, angle Wilhelmstr.  
Telephone: A 2, Flora 1484

Le plus grand joaillier à l'Ouest de Berlin

## JUWELEN-VOSS

PROP. G. SCHILLING

Joachimsthaler Str. 9 · Coin du Kurfürstendamm

### Olympia

MACHINES À ÉCRIRE PORTATIVES ET POUR BUREAUX

fabriquées par

EUROPA SCHREIBMASCHINEN SA, ERFURT  
Représentations sur toutes les places importantes de l'Allemagne et de l'étranger



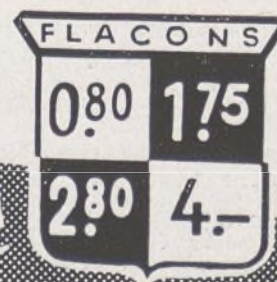
BRINK



Le parfum  
tonique de

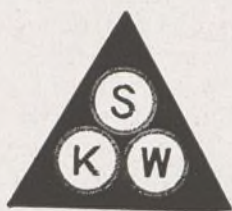
## Lavande

rafraîchit, revivifie



J.F. Schwarzlose Fils, Berlin





# SÜDDEUTSCHE KABELWERKE MANNHEIM



magne énergique et victorieuse qui vous donnera la force pour poursuivre votre lutte dans l'existence.

Le congrès mondial pour le repos et les loisirs, le «Recreation-Congress», qui a eu lieu pour la première fois à Los Angeles en 1932 se tiendra cette année du 23 au 30 juillet à Hambourg et à Berlin. Le Dr. Ley s'est exprimé ainsi au sujet de ce congrès à la réunion de la Presse dudit congrès: C'est mon désir le plus vif de voir le présent congrès mondial former une nouvelle étape des relations entre les peuples et de leur donner un rayonnement de joie. Ce congrès, peut-être le plus grand congrès mondial de tous les temps, s'ouvrira sous la devise «Réjouissez-vous de l'existence». Nous croyons que les peuples de la terre finiront par être plus forts que tous les obstacles qui voudraient les séparer. Nous croyons que la saine mentalité et la force vitale des nations finiront par s'imposer. Au lieu de la guerre, de la destruction, de la terreur et de la révolution mondiale dans le sens de Moscou, nous voulons que le monde se régénère par la joie et dans le respect du voisin, nous voulons que les peuples échangent leurs expériences paisiblement, en respectant réciproquement leur honneur et leurs qualités propres.

Au congrès mondial pour le repos et les loisirs prendront part 4.000 délégués des gouvernements et des organisations de 43 états. En outre, 400 ouvriers venant de 83 états assisteront comme hôtes à ce congrès. Le programme est des plus variés, en voici les détails principaux. L'organisation nationale-socialiste «La force par la joie» montrera à Hambourg l'exposition «Loisirs

et repos pour tous». A cette exposition, qui sera ouverte du 23 juillet au 16 août, on montrera les formes d'organisation des loisirs telles qu'elles existent en Allemagne et, en outre, les mesures sociales afférentes dans le domaine des petites colonies, de l'hygiène, de la beauté dans les entreprises industrielles, musique populaire, lied populaire, danses populaires, théâtre populaire, enseignement populaire, sport populaire, voyages excursions, congrès, loisirs de la jeunesse. Dans une fête populaire des nations, les coutumes et les moeurs de chaque nation, dans ce qu'elles ont de plus élevé, seront montrées sous forme de danses, de chants, de jeux et de musique. Le 25 juillet, de grandes démonstrations sportives réuniront des masses de gymnastes sur la Festwiese, l'Alster et sur plusieurs places de la ville. On y verra les performances obtenues dans le domaine du sport populaire par l'organisation «La Force par la joie». Le principal événement du 26 juillet sera ce défilé en costumes nationaux qui permettra aux hôtes étrangers de se rendre compte de la vie et des moeurs du peuple allemand. Ce défilé sera suivi d'un gala populaire, le «Jeu populaire pour le peuple». Le 27 juillet, on montrera comment la jeunesse vit dans les camps; le soir, de nouveau, démonstrations des coutumes des nations. Le 28 juillet, journée de l'aéronautique, on y verra les manoeuvres d'atterrissage du dirigeable Hindenburg. Les travaux du congrès se poursuivront chaque matin, ces travaux auront lieu sous la devise: homme, travail, loisir. Le 31 juillet les délégués partiront pour Berlin où ils seront reçus par le gouvernement.

(Suite p. 44)

*Juwelier Hülse*  
Berlin W8 Leipzigerstr. 30  
*Feine Juwelen, Handgearbeiteter Goldschmuck*  
*Edles Tafelsilber, Uhren von Qualität.*

## DEUTSCHE VERKEHRS KREDIT BANK, SOC. ANONYME

BERLIN NW7 · UNTER DEN LINDEN 39 · CHARLOTTENSTR. 44-45 · TÉLÉPHONE: A6 MERKUR 4131

### CHANGE · GELDWECHSEL · EXCHANGE

Achat et vente de billets de banque, de monnaies et de chèques de voyage, paiement de lettres de crédit de voyage, chèques postaux, de voyage et marks bloqués. A Berlin: Bureaux de change dans toutes les grandes gares et sur le Reichssportfeld, également aux gares principales de Francfort sur le Mein, Hambourg, Karlsruhe, Cologne, Leipzig, Munich, Stuttgart et autres, par ex. Garisch-Partenkirchen



## DISPOSITIFS LORENZ DE COMMUNICATION

éprouvés depuis plus de 50 années

- Téléimprimeurs
- Machines d'enregistrement sonore sur bande ou sur fil d'acier
- Amplificateurs et récepteurs de radio

mis en service avec succès lors de l'Olympiade d'Hiver de 1936, indispensables pour la prompte et sûre communication de toute nouvelle

C-LORENZ AKTIENGESellschaft · BERLIN-TEMPELHOF





Le gouvernement allemand a émis de nouveaux timbres pour les Jeux Olympiques de Berlin également. On les vend déjà depuis plusieurs semaines en Allemagne. Ces timbres ont été gravés par Max Eschle, un artiste de Munich. Le 15 juin, seront mises également en vente des cartes postales de 6 pf (surtaxe 4 pf) et de 15 pf (surtaxe 10 pf). La gauche de ces cartes porte une vue d'une partie de l'arène olympique et son timbre représente la cloche olympique. Les motifs de ces cartes sont dus à un dessinateur de Berlin Georg Fritz. Sont mis également en vente, des carnets de 5 timbres olympiques contenant les valeurs suivantes: 3, 4, 6 et 21 pf, pour le prix de RM 2.—. Ces timbres olympiques seront valables jusqu'au 31 mars 1937, également à l'étranger. A noter pour l'affranchissement que la valeur exacte du timbre est celle qui est imprimée en gros chiffres, les petits chiffres indiquent la surtaxe à payer pour se le procurer. L'Administration des Postes veillera à ce que l'oblitération se fasse nettement et sans bavures. Eu égard aux participants et aux visiteurs étrangers, l'administration des postes joindra aux carnets de timbres olympiques vendus dans les bureaux de poste spéciaux du Reichssportfeld, une feuille indiquant les taxes postales les plus importantes, en allemand, en anglais, en français et en espagnol.

Pour chaque victoire olympique, la nation victorieuse recevra en souvenir du Comité d'organisation allemand, un petit chêne planté dans un pot en céramique de forme élégante qui portera gravé, outre l'image de la cloche olympique, les paroles suivantes: «Crois en l'honneur de la victoire, appelle à de nouvelles actions d'éclat!» Les petits chênes seront placés dans des boîtes en carton fort permettant de les mieux soigner pendant

le voyage. Ce seront les lignes de navigation qui pendant la traversée prendront soin des chênes que remporteront les équipes d'outre-mer. Dans tous les pays, ces arbres aideront certainement à prolonger le souvenir des Jeux Olympiques de Berlin. Un sportif qui venait d'un pays pauvre en végétation mais riche en athlètes, disait, en visitant le comité d'organisation allemand, que chez eux on se servirait de ces chênes pour reboiser le pays. Les vainqueurs eux-mêmes recevront, outre leur médaille, le volume «Antikes Olympia». Tous les participants recevront une plaquette, chaque coureur pourra emporter comme souvenir la pelle pour creuser son trou de start. Elle porte l'inscription: XI<sup>e</sup> Olympiade 1936, Berlin. Enfin les coureurs de la course de relais au flambeau garderont la poignée de leur flambeau.

Le Reichssportverlag, Berlin SW 68, Charlottenstrasse 6, a publié un manuel des concours olympiques en allemand, en anglais, en français, en espagnol et en italien. Ce manuel contient non seulement les détails et conditions de ces concours mais aussi une série de cartes et d'images, entre autres le parcours du Marathon, celui de la course cycliste sur route et la piste des régates de Kiel ainsi que les exercices obligatoires des gymnastes.

L'exposition «Deutschland» qui sera ouverte à Berlin du 18 juillet au 16 août, sera la plus grande exposition que l'on ait jamais vue à Berlin. Elle aura trois grandes sections; 1. — La nouvelle Allemagne, section culturelle. — 2. Le peuple allemand et le pays allemand, section ethnographique et géographique. — 3. Berlin — vitrine de l'Allemagne, qui sera la section économique. L'exposi-



## PARFUMERIE — COSMÉTIQUES

### TAUENTZIENSTR.13

KÖNIGSTR.45 · LEIPZIGER STR.86 · FRIEDRICHSTRASSE 158  
POTSDAMERSTR.7 · KURFÜRSTENDAMM197 · STEGLITZ SCHLOSSTR.88


**F. J. Schröder**  
**Joaillier** depuis 1855  
 Berlin W 8, Leipziger Str. 26

Maison spéciale pour articles d'or, argent et horlogerie  
 On parle français English spoken

**Pourquoi choisissez-vous la marque Walther pour vos armes à feu?**

Parce que ce sont des armes de haute précision permettant un tir absolument régulier, que leur construction est simple, leur maniement facile et qu'elles sont résistantes à l'usage. Tous les marchands d'armes vous démontreront les propriétés et les avantages des armes de la marque Walther. Demandez les prospectus concernant les armes de petit calibre qui partout ont fait leurs preuves et les pistolets bien connus Walther-Olympia, calibre 22

**Carl Walther, fabrique d'armes, Zella-Mehlis/Thuringe 53.**

Demandez la marque  d'armes de précision.

Il n'y a pas de frontières pour un journal ayant un service de renseignements dans le monde entier comme le

## BERLINER TAGEBLATT

Demandez des spécimens et les conditions d'abonnement

**BERLINER TAGEBLATT, BERLIN SW 19**



Huile assurant les fonctions de l'épiderme, huile de noix, huile pour la start

### Diaderma

Gottlieb GmbH., Heidelberg 206 G

**Votre ÉQUIPEMENT pour l'OLYMPIADE**

  
**LES LUNETTES** pour bien voir

  
**LES JUMELLES** pour voir loin

  
**L'APPAREIL PHOTOGRAPHIQUE** pour fixer ce que vous aurez vu

**JOSEF RODENSTOCK**  
 NACHF. OPTIKER AUGUST WOLFF GMBH

Leipziger Str.101-102 · Friedrichstr.59-60 · Grunewaldstr.56  
 Joachimsthaler Str.44 · Rosenthaler Str.45 · Neanderstr.23

## JEUX OLYMPIQUES 1936

A BERLIN DU 1<sup>er</sup> AU 16 AOUT

**Achetez votre café dans les magasins Produits de premier choix et à bon prix KAISER'S KAFFEE GESCHÄFT**



tion contiendra un grand nombre de rares curiosités et des documents de toute importance pour l'histoire du développement de l'Allemagne. Dans le jardin en terrasses, à la tombée de la nuit, les résultats des concours olympiques seront annoncés au moyen de grands projecteurs. Sur un terre-plein circulera l'original du premier train qui reliait en 1835 Nuremberg à Furth. L'exposition verra enfin de grands concerts, des démonstrations de danse et autres représentations artistiques.

Outre les avantages matériels que représente un séjour en Allemagne pour les étrangers, du fait qu'ils peuvent utiliser les marks enregistrés, on leur a, en core accordé des réductions importantes sur les lignes de chemin de fer. Jusqu'au 31 octobre 1936, tous les voyageurs qui séjourneront au moins 7 jours en Allemagne ou sur le territoire de Danzig, obtiendront ainsi une réduction de 60%. La seule condition sera de se procurer les billets de chemin de fer pour le parcours en Allemagne dans un bureau de voyage de l'étranger ou sur un transatlantique, au plus tard dans un port allemand. Ces billets sont à payer en devises.

Dans l'Auto, le journaliste français Gaston Mayer, fait d'intéressants pronostics. Il prétend que d'ores et déjà on peut prédire que des records olympiques seront établis dans les 1.500 m, dans le saut en hauteur, le saut à la perche, le lancement du poids, du disque et du javelot. Nous croyons qu'il n'a pas tort. En revanche nous ne sommes pas de son avis quand il affirme que, par suite du climat humide, la piste pour les épreuves de course de sprint ne sera pas aussi favorable qu'à Los Angeles qui jouit d'un climat beaucoup plus sec ce qui permet d'obtenir une piste plus ferme. Des coureurs expérimentés ont déclaré que la piste de Berlin était celle du monde où l'on pouvait réaliser les meilleurs temps.

Les joueurs de quille nous font connaître les chiffres suivants concernant le 5<sup>e</sup> tournoi international qui aura lieu du 22 au 26 juillet 1936 dans la Deutschlandhalle à Berlin. Sur 40 jeux de quille et pendant 5 jours, 4.000 Allemands, hommes et femmes, et 497 joueurs de quille appartenant à 14 fédérations étrangères, feront rouler la boule durant 2.500 heures. Il s'agit de remporter le championnat mondial en équipes de cinq et de deux et le championnat individuel; en outre, le cham-


(Suite p. 46)

Der elegante Herr trägt



**Reiser Hüte**  
Berlin W Kantstrasse 164

Batteries de démarrage



Batteries pour motocyclettes



**Le sport et ses performances**

exigent des nerfs solides

**Validol**

calme et stimule

Dans toutes les pharmacies sous forme de comprimés, de perles et de gouttes

**EXAKTA**  
Réflex petit format



Obturbateur de plaque  
1/1000<sup>ème</sup> à 12 sec.  
Déclencheur automatique  
Objectifs interchangeables  
Prospectus envoyé gratuitement



DRESDEN-STRIESEN 215

**COIFFEUR**  
Pour Dames et Messieurs  
**DAMENTROST**  
Parfumerie  
NURNBERGER STR. 62, PRÈS DE TAUENTZENSTR.

HORLOGERIE  
**Löbner** seit 1862  
BERLIN W 9  
POTSDAMER STR. 5  
CHRONOGRAPHES  
CHRONOMÈTRES

**ESCH & CIE.**

FABRIQUES DE POÊLES À FEU CONTINU PIÈCES DE RECHANGE, INSTALLATIONS DE CHAUFFAGES MANNHEIM

FONDÉ EN 1886



CONSEILS GRATUITS

pour toutes questions concernant le chauffage, ainsi que croquis et devis

Représentants dans toutes les villes d'Allemagne. Succursales à Berlin SW 19, Seydelstr. 12/13, Francfort s. le Mein, Hambourg

**La belle photographie par**





pionnat européen et le championnat allemand seront disputés. Pour célébrer son cinquantenaire, la Fédération allemande des joueurs de quille a organisé des concours auxquels presque 3.000 personnes prendront part.

On connaît maintenant le nombre des anciens vainqueurs olympiques allemands vivant encore et que le Comité allemand d'organisation a invités à prendre part aux Jeux à ses frais. Ce sont, en tout, 215 personnes.

Les tournois olympiques de football seront disputés suivant le système des coupes d'après lequel chaque équipe perdante est éliminée. Le sort décide des classifications. L'équipe qui réussit à être victorieuse dans la finale est proclamée championne, l'équipe perdante à la finale est classée deuxième. Les deux équipes qui ont perdu dans la dernière éliminatoire joueront l'une contre l'autre afin de déterminer celle qui obtiendra la troisième place. Quant au reste sont appliqués les règlements internationaux que l'on connaît. La

FIFA elle-même tranchera les différends qui pourraient se produire. 18 nations prendront part à ces tournois.

Pour voir les joutes olympiques auxquelles prendront part 500 de leurs compatriotes, 6.000 Anglais se rendront à Berlin. Le bureau de Londres des chemins de fer allemands annonce qu'il doit faire des heures supplémentaires. Beaucoup d'Anglais viendront à Berlin en bicyclette et les clubs de cyclisme en Angleterre ont déjà retenu une bonne partie des cantonnements bon marché installés dans les écoles de Berlin.

La finale du championnat allemand de football qui se disputait entre le fameux club de Nuremberg et Fortuna de Dusseldorf s'est déroulée d'une façon unique dans l'histoire des championnats allemands de football. Contre toute attente, l'équipe de Dusseldorf se montra à la hauteur de ses adversaires et à l'expiration du temps régulier on se trouvait en présence d'un remis par 1 : 1. Bien qu'on eût prolongé le match, la décision

(Fin p. 48)



ITALIE

## LE PAYS DES PLACES DE SPORT IDÉALES

On peut y exercer tous les genres de sport • Tout confort  
Réductions sur les chemins de fer: 50—70% • Réductions  
sur les prix de séjour (bons d'hôtel) • Réductions sur les  
prix de l'essence (bons d'essence) • Carnets touristiques  
permettant de circuler sur tout le réseau des chemins de fer  
italiens, prix spécialement réduits. Validité 6, 15, 30 jours

Renseignements

ENIT, BERLIN W8 Französische Strasse 47  
Jäger A1 2821, ainsi que dans tous les bureaux de voyage




**RHUMATISMES  
AIX-LA-CHAPELLE**

Les malades peuvent suivre leur traitement,  
les ordonnances du médecin, prendre leurs  
bains etc. dans la maison où ils logent.  
Traitement seulement par spécialistes.

Les lignes  
les plus rapides pour  
**L'ANGLETERRE**  
par la  
**HOLLANDE**  
VIA HARWICH

SERVICE DE NUIT VIA HOEK  
SERVICE DE JOUR VIA FLESSINGUE

Pour plus amples renseignements  
s'adresser aux agences de voyage



# CHEMNITZ

LA VILLE INDUSTRIELLE DE PREMIER RANG — VILLE PRINCIPALE DE LA RÉGION DES MONTS MÉTALLIQUES



LES BAINS DE LA VILLE DE CHEMNITZ — LA PLUS BELLE PISCINE COUVERTE ET LA PLUS GRANDE



## Croisières en Méditerranée

**Un voyage à Java et à Bali**  
**Impressions inoubliables**

**Voyages circulaires à Java**  
**à partir de £ 150**

Tous renseignements par les Agences de Voyages et

### ROTTERDAM LLOYD

ROTTERDAM

## Thuringe



Le cœur verdoyant de l'Allemagne

Prix modérés dans tous les domaines	Bad Berka	Bains minéraux — bains de boue — station climatique — forêts — bain populaire
	Bad Klosterlausnitz	Bains de boue — station climat. — forêts de sapins — piscine de natation — tennis
	Bad Köstritz	Bains de sable chaud etc. — Cure Kneipp — Rhumatisme — goutte — sciatique
	Bad Sulza	Eaux salines radioact. — Inhal. — Chambre pneumat. — Graduation
	Brotterode 680-910 m	Sur l'Inselberg — Villégiature aux forêts étendues — Bassin de natation
	Eisenberg	Friedrichstanneck — splendide vallée de Mühlthal — entre Elster et Saale
	Elgersburg 500-800 m	Villégiature — situation splendide — forêts de sapins — bain populaire
	Frauenwald 800 m	Pour les nerfs et le cœur — magnif. "Bergbad" — promenades en chemins plats
	Georgenthal	400-600 m — Délicieux paysage — Piscine idéale en bordure de la forêt
	Katzhütte	Partie supérieure de Schwarzsatal — hautes futaies — prairies ensoleillées — bain
	Pays de Sonneberg	Ernstthal, Rstg. — Lauscha — Mengersgereuth — Hammern — Neuhaus, Rwg. — Rauenstein — Sonneberg — Steinach

Forêt de Thuringe —	Station climatique dans le Schwarzsatal — maladies des nerfs et du cœur
Bad Blankenburg	Eaux minérales
Bad Liebenstein	pour le cœur, nerfs, rhumatismes, la goutte et les maladies de la nutrition
Bad Salzungen	"Reprends la santé en respirant à Bad Salzungen" — eaux salines — Inhalat
Finstenberg	Station climatique 500-710 m — source "Quell neuer Schaffenskraft" — Sports
Ilmenau 540-880 m	Ville de Goethe — station climatique — villégiature — bain populaire — Sports
Masserberg 830 m	Station d'altitude, pour maladies du cœur et des nerfs — Bassin de natation
Oberhof 825-1000 m	Fortifie le cœur et les nerfs — Bassin de natation dans la forêt — Golf — Tennis
Schwarzburg	"la perle de la Thuringe" — Stat. climat. dans le Schwarzsatal — Séjour après cures
Eisenach	Wartburg — ville de congrès — Situation splendide
Erfurt	Ville des fleurs, Luther, cathédrale — Prosp. par syndicat d'initiative de la ville
Jéna 700 e anniversaire	Ville universitaire — vallée de la Saale — Fabriques de Zeiss et Schott
Weimar	Capitale du Pays — Goethe — Schiller — Liszt — Théâtre national
Waldland	Schwarzburg-Rudolstadt — Prosp.: Kreisverkehrsamt Rudolstadt Thür.

Repos — Guérison Forêt — air — soleil	Landkreis Schleiz	Sur la Saale supérieure avec barrage de vallée de la Saale et lacs de Plöthen
	Langensalza	Bains sulfureux — maladies des articulations — goutte — villégiature
	Leutenberg	Forêt de Thur. — villégiature, vastes forêts Friedensburg — Bassin de natation
	Manebach 500-800 m	Villégiature dans la vallée de l'Ilm — Paysage montagneux idyll. — hauts futaies
	Meiningen	Théâtres et ville d'art entre Rhœn et forêt de Thuringe — Grottes de Goetz
	Rastenberg	Stat. climat. — Bassin de natat. en forêt — Forêts d'arbres à aiguilles et à feuilles
	Rudolstadt	Heidecksburg — centre de culture classique — galas nationaux
	Ruhla	Petite ville pittoresque dans la montagne — villégiature — bains populaires
	Saalfeld	Cité millénaire — grottes des fées — merveilles de couleurs dans la montagne
	Schmiedefeld a.R.	750-950 m, sur la cime de la forêt de Thuringe — Bain en forêt idyllique
	Sitzendorf	Dans le Schwarzsatal — excursions — natation — calme en forêt
	Suhl 450-600 m	Ville romant. en pleine montagne dans la forêt thuringienne — source saline
	Unterweissbach	Charmant séjour d'été en forêt, vallées de Schwarz et de Lichte
	Waltershausen	Ville des poupées — montagnes — prairies — hautes futaies — bain ensoleillé

S'adresser à: Landesfremdenverkehrsverband Thüringen e.V. • Weimar



semblait ne pouvoir être obtenue quand, littéralement à la dernière minute, l'avant d'extrême droite de l'équipe de Nuremberg lança d'un coup direct le ballon au but de Dusseldorf. Le Poststadion de Berlin où eut lieu ce match contient 50.000 personnes et toutes les places étaient vendues. Des milliers d'amateurs de football ne purent obtenir de place. Cet enthousiasme pour le jeu de football nous donne une idée de ce que pourront être les foules qui voudront assister aux tournois entre pays qui se disputeront au Stade olympique et qui opposera de brillantes équipes.

Les étrangers pourront apporter avec eux autant de devises qu'ils voudront, exception faite des valeurs allemandes qui ne peuvent être réexportées. L'étranger ne pourra introduire que 30 marks en billets et 60 marks en monnaie divisionnaire allemande, en tout 90 marks. On n'admettra pas l'introduction de billets d'une valeur supérieure à 20 marks. En quittant l'Allemagne, l'étranger pourra remporter les sommes, soit en monnaie allemande

ou étrangère, qu'il n'aurait pas dépensées, pourvu qu'il se soit fait délivrer, en entrant en Allemagne, un «Certificat de frontière» constatant les sommes introduites par lui. Toutefois, les sommes réexportées devront être de mêmes monnaies que les sommes importées. On recommande donc, s'il est nécessaire de changer de la monnaie étrangère en marks, de le faire avant le départ car le temps à la gare frontière souvent ne suffit pas.

Un livre d'honneur des Jeux Olympiques, le «Livre d'or de l'Olympiade» sera ouvert à Berlin pour la première fois depuis le début des Olympiades modernes. Il aura deux parties, dans la première s'inscriront les hôtes d'honneur, on recueillera ainsi environ 3.000 signatures, dans l'autre partie les trois premiers vainqueurs de chaque concours olympique apposeront leur signature. Le relieur Adam Metzner de Bamberg a reçu la commande de créer ce livre, le projet a été présenté par le Prof. Dr. Fischler de la Graphische Kunstanstalt de Berlin. G.



## NÜRNBERG

LA VILLE DES CONGRÈS DU PARTI

Avec son inépuisable richesse en édifices, monuments du Moyen-Age et oeuvres d'art  
Siège d'éminents centres de culture (Musée national germanique-Musée des communications-Musée de l'art industriel-Scènes municipales-vénérables églises et cathédrales.)

Centre économique de l'Allemagne du Sud avec ses entreprises industrielles de renommée mondiale

Centre des communications ferroviaires et aériennes de la Franconie et de la Bavière septentrionale

Remarquable par son développement moderne et notamment par ses grandes installations, uniques en leur genre, érigées sur le terrain des Congrès.

Places de sport dignes d'être vues (Stade primé au concours olympique-Piscine et patinoire de Lindes).

S'adresser au Syndicat d'initiative de Nuremberg-Gare centrale



## COLOGNE

la ville splendide sur le Rhin, ville de cathédrale-ancienne ville de la Hanse, métropole moderne de l'Ouest allemand, symbole d'une vieille civilisation presque deux fois millénaire, point de départ des excursions fameuses sur le Rhin

**Vous attend**

QUAND VOUS PASSEREZ POUR VOUS RENDRE  
AUX JEUX OLYMPIQUES

Renseignements et prospectus :

Werbeamt der Stadt Köln et Kölner Verkehrsverein en face de la cathédrale  
Adresses d'hôtels, à la gare centrale même, à l'entrée des salles d'attente

## HÔTELS RECOMMANDABLES À NUREMBERG

	PROPRIÉTAIRE	TELEPHONE NO.	NOMBRE DES LITS	CHAMBRES SANS BAIN RM
HOTEL BAMBERGER HOF y CENTRAL-HOTEL .....	FRANZ MÜLLER & SOHN	26256	180	3,— à 4,50
HOTEL BLAUE TRAUBE .....	GEORG HABERKERN	26207	62	2,— „ 3,—
HOTEL FRÄNKISCHER HOF .....	HANS FAHNER	26309	130	2,— „ 3,—
GRAND-HOTEL .....	G. RICHERT et F. LOTZ	22881	300	4,50 „ 10,—
KAISERHOF .....	R. WESTERMEIER	20147	85	2,75 „ 5,—
KÖNIGSHOF .....	FRANZ DORN	24841—45	80	3,50 „ 5,—
NÜRNBERGER HOF .....	GG. LECHNER	26025	45	2,— „ 3,50
HOTEL ROTER HAHN .....	FRIEDR. KAUTZ	25051	130	3,— „ 4,50
STERNTORHOSPIZ .....	DIR. ERNST SIBOLD	20281—84	181	2,75 „ 4,50
HOTEL VIKTORIA .....	DIREKTION K. RENZ	20581—84	100	3,50 „ 5,—
HOTEL WITTELSBACH .....	L. et J. KOHLER	26951	130	3,50 „ 5,—
WÜRTTEMBERGER HOF .....	CARL MASSURY	22781—87	230	4,50 „ 7,—



# D R E S D E



l'admirable ville artistique  
vous attend en 1936

24 avril — 11 octobre

## REICHS- GARTENSCHAU

1<sup>ère</sup> Exposition de l'horticulture allemande

400.000m<sup>2</sup> de superficie  
Terrain situé au centre  
d'un splendide site de parcs  
Nombreux jardins spéciaux  
Promenades publiques; exposition  
spéciale sous halles

1—16 août Exposition:  
LE TIMBRE POSTE

\* \* \* \* \*

SEMAINE D'OPERAS  
pendant l'été des Jeux Olympiques

16 août: les Maîtres chanteurs de Nuremberg  
18 août: Aïda. — 20 août: Don Juan  
22 août: le Freischütz  
24 août: le Mariage de Figaro  
26 août: la Cavalier à la rose

Direct. music.: Direct. gén. de musique Prof. Dr. Karl Böhm

\* \* \* \* \*

Le ZOO

de Dresde vaut aussi la peine d'être vu!

\* \* \* \* \*

Prospect.: Dresdner Verkehrsverein, Gare centrale, ainsi que dans tous les  
bureaux de voyage, en Allemagne et à l'étranger

## B A D WEISSER HIRSCH

sur les hauteurs de l'Elbe, près de Dresde  
Station climatique ouverte toute l'année avec les  
sanatoria fameux dans le monde entier des  
Dr. Lahmann — Dr. Müller — Dr. Teuscher — Dr. Weidner

Renseignements: Kurverwaltung

# D R E S D E

## Connaissez-vous cette ville?

Vous avez naturellement vu des illustrations de la porte Holstentor de Lubeck, de l'Hôtel de ville, du tableau universellement célèbre de la „Danse macabre“ conservé à l'Eglise Ste Marie, ainsi que de l'autel de Memling dans la cathédrale de Lubeck. Mais que sont



ces photographies à côté de la réalité! — Lubeck, autrefois la capitale et le foyer de la Hanse teuto-nique en même temps que la plus vieille ville allemande de la région baltique, dominait écono-miquement et politique-ment tout le nord de l'Europe. Que de richesse Lubeck entassa alors! On

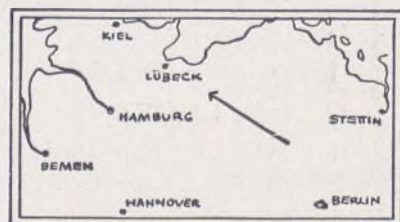
peut s'en faire une idée aujourd'hui en voyant les imposants édifices en briques de ce temps-là, les portes de la ville et les églises si richement ornementées avec leurs autels, leurs stalles de chœur et leurs orgues en style gothique et aux boiseries merveilleusement sculptées. Des trésors d'art d'une rare valeur nous ont été conservés dans le pur style du temps sous forme de tableaux et de statues de maîtres indigènes, allemands et surtout flamands. Vous voyez de fastueuses demeures patriciennes dont



les chambres d'habitation et les comptoirs vous montrent d'une façon impressionnante dans toute leur originalité la manière de vivre et le goût finement artistique des anciens notables commerçants. Les nombreuses et caractéristiques „Höfe“ et „Gänge“ (cités et ruelles de maisons de retraite) sont toutes des fondations de riches bourgeois et corporations, entre autres: l'Hôpital du Saint-Esprit qui fut construit il y a 700 ans et qui est unique en son genre. Vous pouvez jouir d'une imposante vue d'en-semble de cette ville au caractère insulaire en montant commodé-ment par l'ascenseur à la loge du gardien de la tour de l'Eglise Saint-Pierre. Vous voyez mainte-nant „l'autre“ Lubeck, les instal-lations étendues des usines mé-tallurgiques, des chantiers mari-times et du port. Dans le domaine de la culture de l'esprit Lubeck est également une ville qui aspire au progrès: con-certs de maîtres à intervalles réguliers, théâtres, festivités et musique d'église (les vieilles orgues de Lubeck sont réputées dans le monde entier!). Les musées sont à un niveau exem-plaire. Les gourmets eux-mêmes peuvent s'attendre à des dé-lices de choix: le „Rotspon“ de Lubeck (vin rouge spécial) et le massepain frais de Lubeck. Vraiment, Lubeck, la plus vieille ville de l'Allemagne du Nord, satisfait de mille manières le visiteur et lui laisse des impressions inoubliables. Aussi devez-vous arranger l'itinéraire de votre voyage en Allemagne d'une façon qui vous permette de passer aussi par Lubeck, car il faut avoir pénétré tous les enchantements de Lubeck!



Communications commodées par chemin de fer, autobus et bateaux avec toutes les principales villes de l'Allemagne et de l'étranger. On arrive à Lubeck de Berlin en 3 heures ½, de Hambourg en ¾ d'heure, de Kiel en 1 heure. Ex-cellents hôtels et restaurants. Pro-spectus et renseignements détaillés dans tous les bureaux de voyages, par l'Auskunft- und Werbezentrale „Deutschland“, Berlin, Potsdamer Platz (Columbushaus), ou par la Lübecker Verkehrs- und Wirtschaftswerbung e. V. à Lubeck.





**Ici** commence votre parcours...

EMBARCADERES DE ST. PAULI

1 2 3 4 5 6 7

Les bateaux blancs et verts  
(anneau vert à la cheminée d'argent)

**vous transportent rapidement et commodément vers tous ces points!**

Horaires et prospectus à tous les bureaux de vente et à la Hafen-Dampfschiffahrt SA Hamburg 3, Vorsetzen 53, Tél.: 36 1881 et 36 3393

**Zillertal reste Zillertal**

**HAMBURG ST. PAULI**

Fameux dans le monde entier pour la gaieté et l'humour qu'on y rencontre ainsi que par l'excellente bière de Munich Malthäuserbräu. Attraction que tout étranger voit avec joie. Entrée libre!

La joyeuse  
**TAVERNE BAVAROISE**  
HAMBURG, PRÈS DE LA GARE DE DAMMTOR

Excellente cuisine de Bavière et du Nord

ouverte chaque jour depuis 4 heures

**MÜNCHENER HOFBRAUHAUS**

**Restaurant Hornung**

Colonnaden - coin de Gr. Theaterstr. La cuisine exquise  
Le grand buffet froid

Hamburg / Tous les jours, écrevisses de l'Oder / Bière Pilsner Urquell

**Visitez**

**Stuttgart**

La ville des Allemands de l'étranger, la grande ville la mieux située de l'Allemagne et ses 22 sources minérales de Bad Cannstatt

**CAFÉ MULLER**

BAD CANNSTATT

l'établissement élégant pour les plus fins gourmets

Visitez la grande attraction de **Stuttgart**

**Hindenburgbau**

le grand établissement à la gare centrale • Greiner Frères

**WIESBADEN**

**DANS LE TAUNUS ET SUR LE RHIN**

Station thermale pour le traitement des rhumatismes, de la goutte et des autres maladies de la nutrition.

Avec son Kurhaus, son Théâtre allemand, son Bain Opel sur le Neroberg, Wiesbaden offre la vie animée et pleine de distractions d'une ville d'eaux où les prix sont à la portée de toutes les bourses.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Administration municipale des bains et aux bureaux de voyage.

**VISITEZ LA THURINGE — LE COEUR VERDOYANT DE L'ALLEMAGNE**

**ERFURT** et sa cathédrale, la ville des fleurs et de Luther, à la lisière de la forêt thurinoise. Depuis douze cents ans, centre de l'histoire et de culture allemandes

**EISENACH** Forêt allemande et lieux historiques, ville de la Wartburg. Villégiature — repos après cure — Congrès. Demandez le prospectus au Syndicat d'Initiatives!

**WEIMAR** la ville de Goethe, de Schiller et de Liszt. La ville des congrès (Weimar-Halle). Théâtre National

**FRIEDRICHRODA** Station climatique dans la Forêt de Thuringe.

Maladies du coeur et des nerfs. Ouvert toute l'année.

Orchestre et théâtre des bains-fêtes mondaines-Tournois de danse et de tennis. Prospectus par: Städt. Kurverwaltung



# HÔTELS ET RESTAURANTS DE STUTTGART

## HOTELS

N o m s	R u e	Nombre des lits	Prix par lit
Graf Zeppelin .....	Lautenschlagerstr. 2	140	4,50 a 7,—
Marquardt .....	Ludendorffstr. 4-6	190	4,50 „ 7,—
Reichsbahnhotel .....	Im Hauptbahnhof	125	4,— „ 6,50
Schloßgarten-Hotel ...	Königstr. 1	130	3,50 „ 6,—
Viktoria (Christl. Hospiz)	Friedrichstr. 28	150	3,50 „ 5,50
Banzhaf's Hotel Royal.	Ludendorffstr. 5	120	3,— „ 4,50
Dierlamm .....	Friedrichstr. 30	90	3,— „ 4,50
Hansa .....	Friedrichsplatz	50	3,— „ 4,50
Württembergischer Hof ...	Schillerstr. 23	60	3,— „ 4,50
Rheinischer Hof .....	Friedrichstr. 21	65	3,— „ 4,—
Ketterer .....	Marienstr. 3	90	3,— „ 3,50
Pelikan .....	Alleenstr. 2	50	3,— „ 3,50
Rauh .....	Ernst-Weinstein- Straße 35	30	3,— „ 3,50
Union .....	Friedrichstr. 2	30	3,— „ 3,50
Parkhotel Silber .....	Villastr. 21	100	2,80 „ 4,50
Frank .....	Friedrichstr. 26	45	2,75 „ 4,—
Vaterland .....	Friedrichstr. 62	45	2,75 „ 4,—
Hospiz am Friedrichs- platz .....	Friedrichstr. 5	18	2,70 „ 3,60
Bahnhof-Hotel Meister.	Ludendorffstr. 7	38	2,50 „ 3,50
Europäischer Hof .....	Friedrichstr. 15	58	2,50 „ 3,50
Herzog Christoph (Christl. Hospiz) .....	Christophstr. 11	75	2,50 „ 3,50
Meßhotel .....	Fürstenstr. 5	50	2,50 „ 3,50
Roter Hahn .....	Schillerstr. 25	30	2,50 „ 3,50
Hasenberghotel Buchen- hof .....	Hasenbergsteige 90	20	2,50 „ 3,—
Neues Vereinshaus ....	Furtbachstr. 6	30	2,50 „ 3,—
Schwabenbräu .....	Friedrichstr. 35	70	2,50 „ 3,—
Kronprinz .....	Seestr. 22	28	2,50
Central .....	Schloßstr. 16	70	2,— „ 3,50
Luftkurhotel Solitude..	Solitude	20	2,— „ 3,50
Am Stadtgarten .....	Kanzleistr. 33	125	2,— „ 3,50
Ihle .....	Schellingstr. 5	40	2,— „ 3,—
König v. Württemberg.	Kronprinzstr. 26	26	2,— „ 3,—
Lederhof .....	Alleenstr. 7	20	2,— „ 3,—
Im Zwinger .....	Im Zwinger 9	60	2,— „ 3,—
Altdeutsche Bierstube .	Lederstr. 6	12	2,— „ 2,50
Falken .....	Christophstr. 3	14	2,— „ 2,50
Neuer Bahnhof .....	Alleenstr. 6	17	2,— „ 2,50
Ritter .....	Eberhardstr. 26	26	2,— „ 2,50
Bebenhäuser Hof .....	Bebenhäuserstr. 2-4	33	1,50 „ 2,25
Wartburg (Christl. Hospiz) .....	Hauptstätterstr. 142	48	1,35 „ 2,75

## HOTELS

N o m s	R u e	Nombre des lits	Prix par lit
<b>Stuttgart-Bad Cannstatt</b>			
Concordia .....	Theaterstr. 3a	36	2,50 a 4,—
Bahnhofhotel .....	Bahnhofstr. 20	20	1,80 „ 2,50
<b>Stuttgart-Degerloch</b>			
Ritter .....	Tübinger Str. 4	20	2,— „ 2,50
<b>Stuttgart-Untertürkheim</b>			
Alte Krone .....	Langestr. 2	12	2,— „ 3,—

## PENSIONS

N o m s	R u e	Prix par lit
Suevia .....	Herdweg 63	3,50 a 4,—
Haag .....	Hölderlinstr. 4	2,50 „ 3,50
Sauer .....	Keplerstr. 20	2,50 „ 3,—
Mack .....	Schillerstr. 18	2,—
Frank .....	Alleenstr. 17 I	1,80 „ 2,—
Lehrenkraus .....	Kronenstr. 26	1,80 „ 2,—
Rieger .....	Kriegsbergstr. 7	1,80 „ 2,—
Schmitz .....	Alleenstr. 21	1,80 „ 2,—

## RESTAURANTS

N o m s	R u e
Charlottenhof .....	P. Sailer Charlottenstr. 22
Dörr's Schnellgaststätt.	
Elsässer Taverne .....	W. Widmann Eßlinger Str. 31b
Hindenburgbau .....	Gebr. Greiner Gegenüb.d.Hauptbhf.
Hauptbahnhof m. Turm- restaurant .....	E. Bürkle Hauptbahnhof
Königshof .....	A. Seeger Königstr. 18
Kursaal Bad Cannstatt	Kursaal
Kunstgebäude .....	A. Rollang Neuer Schloßplatz 2
Münchener Hof .....	Fr. Steffel Calwer Str. 40
Pilsner Urquell .....	W. Kless Kronprinzstr. 12
Pfleiderers Gaststätte ..	Fr. Pfeiderer Hauptstätterstr. 108
Ratskeller .....	J. Neuffer Rathaus
Villa Berg .....	J. Neuffer Villa Berg
Schellmann .....	H. Schellmann Eberhardstr. 49
Schwalb .....	H. Schwalb Danziger Freiheit 3
Stadtgarten .....	H. Jamnig Kanzleistr. 50



Les milliers de personnes qui, chaque année, pénètrent dans la cour du château, restent sous la forte impression de l'histoire allemande. Un paysage délicieux rehausse la profonde impression laissée par les monuments artistiques d'une vieille renommée et par les nouvelles créations de **HEIDELBERG**



Le Baldeneysee

## ESSEN

Grande ville industrielle connue dans le monde entier, avec ses monuments remarquables, témoins d'un vieux passé historique et d'une ancienne culture. Ville de résidence délicieuse.

S'adresser à: Städt. Werbeamt Essen, Deutschlandhaus et à Verkehrsverein Essen, Essen, Bourse



## TABLE DES MATIÈRES

La gymnastique aux engins aux jeux olympiques, par Karl Behrend . . . . .	2
Préparatifs olympiques — Espoirs olympiques. USA., par Arthur E. Grix, New York . . . . .	9
La piste de régates olympiques, par Georg Wilke Le paradis du yachting, par W. Hauck, Capitaine de corvette . . . . .	12
38 nations seront représentées à l'Olympiade au tournoi de boxe, par Ulrich Fiedler . . . . .	16
Expériences en Athlétisme, par Hermann Krause . . . . .	31
Carnet olympique . . . . .	38
	42

Dans le prochain numéro, nous publierons des articles de Dr. Friedrich Richter, Dr. Walter Großmann, Dr. Helmut Körnig, Tell A. Schwab, Lutz Koch, Kurt Dörny, Graf Wolf Baudissin u. a.  
M. le Prof. H. Hitzler s'est chargé de tous les détails artistiques de cette revue et de la disposition des matières. Couverture de Felix Albrecht.  
Les vues reproduites dans le présent numéro sont dues à : W. Jost : p. 1 et 7; Klinker : p. 12; E. Leitner : p. 14; H. G. Metzger-Zürich : p. 3 (2) et 8; Schirner : p. 4, 5, 6, 9, 10 (2) et 11 (2); Urbahn : p. 16 (3), 17 (3) et 18 (2).  
Editeur : Comité allemand de propagande pour les XI<sup>es</sup> Jeux Olympiques à Berlin en 1936 et pour les IV<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver à Garmisch-Partenkirchen. — Publié aux Editions: Buch- und Tiefdruck Gesellschaft, S. A. R. L., Berlin SW 16, Jerusalem Str. 46/49. Téléphone: A 7 Dönhoff 47 21. Rédacteur en chef: Dr. Friedrich Richter, Berlin. Responsable pour la publicité: Cord von Einem, Berlin. Rédacteur responsable pour la partie commerciale: Bruno Wendland, Berlin. Tirage du dernier trimestre 1935, plus de 69.000 exemp. Tirage de ce numéro 75.000 exemplaires, dont 34.000 en allemand, 22.800 en anglais, 11.600 en espagnol et 6.600 en français. La revue paraît chaque mois. Printed in Germany. Tarif de publicité, liste No. 4 du 1. 1. 1936.

# SWINE



# MÜNDE

LARGE PLAGE  
DE SABLE FIN

PLACE DE SPORT  
POUR SKI SUR EAU

DE BERLIN:  
LIGNE D'AVION  
VIA STETTIN  
EN TRAIN EXPRESS  
2 h <sup>3</sup>/<sub>4</sub>  
BONNES ROUTES  
POUR AUTOS

**STATION BALNÉAIRE**

**SUR LA BALTIQUE**

LE BAIN DE  
MER POUR  
TOUTES LES  
SAISONS!

Misdroy ahoi!

Cet appel évoque la mer, le soleil, la forêt, la montagne et de vastes horizons du haut de falaises escarpées. Couronné de hauteurs boisées, au milieu de hautes futaies couvrant 50 000 arpents, agglomération de villas, large plage et vie balnéaire animée, telles sont les caractéristiques de Misdroy.



Nous restons  
encore une  
semaine ....  
Travemünde  
est si belle!

Demandez tous renseignements à l'Administration de la Kurverwaltung Travemünde.  
Prospectus dans tous les bureaux de voyage.



### Ville à la cathédrale fameuse et ville d'art gothique

initiera en cette année d'Olympiade à la magnificence des villes d'Empire de la Souabe. Point de départ pour le lac de Constance, l'Allgäu, la Haute Souabe et l'Alb de Souabe. Place internationale de start pour excursions en canot pliant. Grands bains dans le Danube.

16-23 août 1936 «Ulmer Schwör- und Heimatwoche»  
S'adresser à: Städt. Verkehrsamt, Hauptwache



### Lubbenu

la vieille cité de la Forêt de la Sprée  
le point de départ des touristes

universellement réputée pour ses  
promenades idylliques en canot

RENSEIGNEMENTS ET PROSPECTUS  
AU SYNDICAT D'INITIATIVE DE LUBBENAU - TEL. 448



**WIESBADEN  
SCHWARZER BOCK**

L'hôtel le plus fréquenté, pour séjours de cure et pour passants. 300 lits.  
Tout confort



**Bad Sachsa**

Station climatique et curative

### PARK-HOTEL BAINS IODÉS WIESSEE SUR LE TEGERNSEE

le grand hôtel au milieu  
d'un magnifique parc naturel.  
Restaurant dans le parc - Café.  
Boxes - Tennis - Sport nautique.





# PRAGUE

L'ANTIQUE VILLE D'ART  
LA ROME DU NORD

## Après les journées olympiques à Berlin la TCHÉCOSLOVAQUIE 350 Kilom

vous offre les plus beaux buts de voyage. Ses beautés naturelles, ses nombreux sites touristiques l'ont fait surnommer à juste titre le Parc de l'Europe

Pour tous renseignements, s'adresser aux bureaux de voyage, notamment au Reise und Verkehrsbüro SA-Berlin SW 11, Saarlandstrasse 92/102

Notre organisation, répandue dans le monde entier, se met au service de toutes les personnes venant aux Jeux Olympiques. Au cours des dernières semaines nous avons donné nos conseils à des centaines d'amis de l'étranger. Nous serions heureux de pouvoir vous faire profiter également de nos expériences. Demandez-nous ce qu'il faut voir pendant votre séjour à Berlin et en Allemagne. Nous vous piloterons en autocar à travers Berlin et ses environs, nous vous procurerons des billets de théâtre, de chemin de fer, des cartes d'avion, des autos privées et des interprètes.



Nous organisons pendant l'Olympiade, pour les amis du „Berliner Tageblatt“, les excursions suivantes en autocars:

**Chaque jour:** de 9—11h et de 2—4h. Excursion à travers Berlin. Prix ..... RM. 3.50

**Chaque jour:** Excursion à Potsdam. Départ à 11h, retour à 18 h 30. Traversée en bateau comprise Prix ..... RM. 8.—

**Chaque jour:** Berlin la nuit. Départ 20h. Prix ..... RM. 5.50

**Mardi.** — 4, 11 et 18 août: Excursion à la plage de Saarow-Pieskow, villégiature d'été de Max Schmeling. Départ, 14h, retour 19h 30. Prix ..... RM. 5.—

**Mercredi.** — 5, 12 et 19 août: Excursion à Rheinsberg, ancienne résidence Frédéric le Grand, et à Zechliner Hütte. L'excursion dure toute la journée. Départ à 10h, retour à 22h. Excursion en bateau comprise, Prix ..... RM. 7.50

**Judi.** — 6, 13 et 20 août: Excursion au Spreewald, la Venise de la Marche. Départ 9h, retour 22h. Promenade de plusieurs heures en bateau comprise, Prix ..... RM. 6.50

**Samedi.** — 8, 15 et 22 août: Weekend à Swinemünde. Départ, le samedi à 14h, retour, le dimanche à 23h. Tout compris, voyage et pension ..... RM. 24.—

**Dimanche.** — 9, 16 et 23 août: Excursion en autocar par l'autostade jusqu'aux écluses élévatoires de Niederfinow et au lac de Werbellin. Départ 9h, retour 19h. Excursion en bateau à moteur comprise ..... RM. 7.50

Les demandes sont nombreuses. — Retenez à temps vos places.

**Berliner Tageblatt Olympia Service** Centrale : Jerusalemer Str. 46-49  
Téléphone : A 7 Dönhoff 4721

Bureaux de voyage BTOS: Kurfürstendamm 155/156 — Marburger Str. 6 — Charlottenburg, Berliner Str. 106 — Kantstr. 34



# Soigner son corps



c'est  
augmenter le rendement  
physique dans le sport



**LENIZON**

Eau dentifrice sous forme de poudre.  
Rafraîchissant, aromatique, vivifiant.  
Petite boîte 50 pf. Boîte en aluminium RM. 1.35



**LENICET-  
MASSAGEPUDER**

Indispensable pour le massage  
Facilite la friction, propriétés  
incomparables.

En poudrier 68 pf.



**Sonnennoel**

Pour les soins rationnels de  
l'épiderme. Protection contre  
les effets du soleil.

le flacon 85 pf.



**LENICET-WUND- u.  
KÖRPERPUDER**

Contre les sueurs abondantes, apaise  
les démangeaisons et rafraîchit.

En poudrier 68 pf.

*Dr. Rudolf Reiss*

**RHEUMASAN-UND LENICET-FABRIK  
BERLIN NW 87**